

学校的理想装备

电子图书·学校专集

校园网上的最佳资源

意大利童话

 **eBOOK**
网络资源 非纸质

献给中国母亲和孩子们

(前言)

儿童文学，顾名思义，是指适合不同年龄的少年儿童阅读的各种体裁的文学作品。它浅显易懂，生动活泼，适应儿童心理，富有儿童情趣，融知识性和思想性于娱乐性和趣味性之中，是向少年儿童进行审美教育、思想品德教育和科学文化知识教育的重要手段。

古往今来，世界各国产生了浩如繁星、难瑰夺目的优秀儿童文学作品，它们在各民族间交流传播，哺育了一代又一代少年儿童，像《卖火柴的小女孩》、《皇帝的新衣》、《渔夫和金鱼的故事》等著名童话，都早已跨越了国家的界碑冲破了时代的藩篱，成为各国儿童共有的精神财富。

北京少年儿童出版社出版的“世界儿童文学丛书”，包括童话和儿童小说两个系列，荟萃了各国儿童文学作品的精华，为我国的小读者展现了一片文学新天地。愿它走进千家万户，成为广大小朋友生活中的亲密伴侣。

编者

1995年6月

意大利童话

针

从前，有一个裁缝，靠缝补和翻改旧衣裳勉强 口。由于收入少，点不起灯，他的店铺里非常暗，连东西也看不清。所以，他经常在门口的街上工作。工作时，鼻子上挂着眼镜，一边穿针一边唱：

嗞姆、嗞姆、嗞姆……

不幸的日子正在过去，

愉快的日子正在到来，

嗞姆、嗞姆、嗞姆……

裁缝有个女儿，长得很漂亮，但是她天生没有手。裁缝周围的邻居都很好，他们经常来帮助裁缝，给他的女儿穿衣、梳头、洗脸，裁缝自己给女儿喂饭吃。他一边给女儿吃一口面包，一边还常常要唠叨说：

“没有手的人，嘴也不要了吧……”

姑娘听了父亲的怨言不但不生气，而且还哈哈大笑，对父亲说：

“那么你为什么生下我这个没有手，却带着一张嘴的女儿呢？这可是你的错！”

“是呀，这都怪我！”裁缝说完，一边缝着衣服，一边又哼了起来：

嗞姆、嗞姆、嗞姆……

不幸的日子正在过去，

愉快的日子正在到来，

嗞姆、嗞姆、嗞姆……

事实却正好相反，愉快的日子不但没有来，不幸的日子却越来越严重了。老裁缝的视力越来越差了，戴眼镜也没有用。顾客对老裁缝做的衣服很不满意，埋怨他的针线歪歪扭扭，一点都不整齐。后来，大家就不把衣服送给他缝补了。这时裁缝对女儿说：“孩子，我们以后的日子怎么过呢？”

“爸爸，你不是唱‘愉快的日子正在到来’吗！”

老裁缝听了，也真不知道如何回答她。

从这以后，每天早晨，老裁缝坐在自己店铺门口，叉着双手等顾客，可就是很少有人上门来找他。

有一天，裁缝看到有一位小姐走过他身边时，弯下腰，从地上捡起一枚发亮的针。然后对他说：

“这针也许是您的，善良的人。”

“谢谢，小姐！不过，这根针对我来说，有什么用呢？我的眼睛看不见，不会再缝衣服了。”

裁缝的女儿听到了谈话声，走到门口。这小姐一见，便对她说：

“亲爱的，你是裁缝的女儿吗？”

“是的。”

“那么你拿针来缝衣服吧！”

“小姐，我没有手，……”

“那么我给您别在胸前，要知道这是一枚很好的针！”

“世界上的事总是乱七八糟的！”老头子叹口气说，“你怎么叫没有牙齿的人啃硬面包！”

小姐却说：

“唉，大爷，您别灰心丧气！”

嗞嗞、嗞嗞、嗞嗞……

不幸的日子正在过去，

愉快的日子正在到来，

嗞嗞、嗞嗞、嗞嗞……

小姐唱完歌，笑了一下，就消失了。

过了一会，来了一个顾客，拿来一件非常旧的上装，上面都是洞，说：

“请给我补一下！以后我会付给你很好的报酬，先给你五个法郎，衣服我明天来取。”

裁缝看着自己手里的五个法郎，心里快乐极了，他已没有勇气回答顾客说：“我的眼睛看不见了，再也不能缝补衣服了！”可怜的裁缝，在这突如其来的幸福面前，惊奇得只是张着嘴。

过了一会，裁缝拿这钱先去买了一点食品，然后开始烧汤。可他头脑里却一直在想着刚才送衣服来的那一个陌生人所说的话，心想：明天他来取衣服，怎么回答他呢？想来想去仍没有办法，只好同女儿商量：

“女儿，我们明天怎么回答顾客？”

“爸爸，您别急！到明天还有二十四个小时呐！”

父女俩吃完了午饭，裁缝的女儿偶然朝衣服一看，惊奇得叫了起来，原来那又破又旧的衣服，已经缝补得十分好了，看来完全像新的一样，而衣服袖上还插着一根针。姑娘说：

“这根针就是刚才那位小姐的啊！不信，您看，我胸前的针没有了。”

“孩子，你要明白，这根针是我们的幸福！”

过了一会，顾客果然来取衣服了，他对裁缝的手艺非常满意，其他的人看到补过的衣服几乎是天衣无缝，也无不啧啧称赞。

从这以后顾客不断，老裁缝的柜台上顿时堆起一大堆旧衣服。可是我们的老裁缝并不急着去缝补，整天坐在自己的店门前，叉着双手，唱：

嗞嗞、嗞嗞、嗞嗞……

不幸的日子正在过去，

愉快的日子正在到来，

嗞嗞、嗞嗞、嗞嗞……”

有人见了，就问他：

“裁缝，谁替你干活啊？”

“我自己呗。”

“那你怎么老叉着手坐着？”

“我就是叉着手坐着。不过，你的衣服一定能做好。”

顾客们到晚上来一看，果然都已补好、修好、缝好，变得像新的一般。

人们都很惊奇，问：

“老裁缝，请告诉我们，谁替你干活啊？”

“我说过，是我自己干的。”

“那你怎么整天叉着双手坐在门口？”

“我就是这么干活。”

顾客们听了，谁都不相信。

有一天早晨，天气非常好。这个国家的王子在一名卫士的护送下，骑着马走过裁缝铺，看见老裁缝旁边坐着一个姑娘，顿时被她美丽的容貌迷住了。

“多漂亮的姑娘！”王子惊奇地说，“完全像一位王后！”

裁缝说：

“老爷，不过她生来就没有手。”

“啊，多么可怜！”

王子走过去了，但是却始终思念着姑娘，第二天早晨又骑着马来看姑娘。这一次看了后，王子更加爱姑娘了。

“多漂亮的姑娘！俨然像一位王后！但是又多么可惜，她竟没有手！”

王子回去后，又想了整整一天一夜。第三天早晨，他又骑着马，带着卫士走过裁缝铺门口。裁缝仍然哼着歌坐在那里。王子听到他在哼歌曲，就停住马，问：

“善良的人，您在唱什么？”

“我在唱：

“嗷姆、嗷姆、嗷姆……

不幸的日子正在过去，

愉快的日子正在到来，

嗷姆、嗷姆、嗷姆……”

王子趁老裁缝唱歌时，目不转睛地看着美丽的姑娘。裁缝不知道他就是王子，所以对他叫道：

“喂，朋友，您瞪着眼睛干什么？”

“我是看您的女儿，因为她比太阳还要美！”

“要是她比太阳还要美，您的眼睛早已晒瞎了！”

“啊哟！”王子叫了起来，双手马上捂住眼睛。就在裁缝说最后一句话时，他突然失明了。

卫士牵着王子坐骑的笼头，到了王宫里，向国王和王后讲了事情发生的经过。

国王和王后听了大怒，下令说：

“立即把裁缝这个老妖魔带进宫里。”

不多一会儿，裁缝被当作强盗一样抓了起来，带到国王面前。裁缝还不明白是怎么回事，就说：

“国王陛下，我无罪！”

“住嘴！老妖怪！你要是不马上恢复王子的视力，我就下令将你活活烧死！”

可怜的裁缝，他站在国王面前，差一点吓死。他只好哀求说：

“国王陛下，我没有罪！”

国王回答他说：

“限你三天时间办到！”

说完，下令将裁缝关在暗室里。

第二天，他还补充说：

“你注意，一天已经过去了……”

第三天，他又说：

“注意，两天已经过去了……”

不幸的裁缝什么也回答不出，只是以泪洗面，想着无手的女儿。自从进入监牢后，女儿的情况，他一点也不知道。他痛哭女儿的悲惨的命运，他想她孤苦伶仃一个人怎么生活？所以，每当国王问起来，裁缝只是说：

“我的苦命的女儿……”

到了第四天，国王又站在裁缝的牢房门口，说：

“你再不恢复王子的视力，我就把你活活烧死！三天已过去了！”

“国王陛下，我没有罪，饶恕我吧！不然的话，让我在临死之前看看我的女儿吧！”

国王不知怎么竟答应了。

原来国王和王后已从王子那里听说裁缝的女儿无比美丽，很想看看她。所以当裁缝的女儿一进王宫，就被带到国王和王后那里。她走进大厅，王子就高兴得拍手鼓掌叫道：

“我看见了，看见了！她旁边还有一个太太！”

国王和王后想：王子精神失常了，因为根本没有什么太太。

可王子却说：

“你们没看见吗？这太太正携住姑娘的手。”

“携住手？她连手也没有，怎么能携住？”

“我看见她是有手的，但是没有看见你们的人影！”

为了证实王子是否真的看见裁缝的女儿，国王叫她踮着脚尖，不发出一声声音走过房间。这时王子说：

“父亲，她现在正向窗子走去，……垂着头……踮着脚，带她来的太太也做同样的动作……”

国王和王后听了，非常不安，不知怎么对待这种奇事。国王问裁缝的女儿：

“姑娘，我怎么看不见陪着你的那个太太？”

“国王陛下，我是一个人来到王宫的……”

裁缝的女儿说到这里，突然刺耳地尖叫了一声：“啊哟！……”

国王和王后一看，从她的肩膀两旁长出了手指尖，接着长出了手臂，最后长出了整个手，一双非常洁白柔嫩的手。王子急忙向裁缝的女儿走去，抓住她的手，在自己眼睛上移动，说：

“神奇的手，医好我的眼睛吧！”

但是，遗憾得很，没有奏效。王子又说：

“神奇的手，医好我的眼睛吧！”

仍旧没有效果。

接着，王子第三次请求说：

“手，神奇的手，治好我的眼睛吧！”

还是没有任何效果。

“静些！”王子突然叫了起来，“看不见的太太在同我说话……”

国王和王后亲眼目睹这些怪事，被这个看不见的太太吓得发抖，所以只是胆怯地问王子：

“她说什么来着？”

“她对我说：

只有当这双手，
成了公主的手，
那时一接触，
才能治好瞎子。”

事情很清楚：如果王子想要治好眼睛，就应该同裁缝的女儿结婚。

“这怎么行！王子怎能同一个裁缝的女儿结婚！”王后说。

但是国王非常宠爱儿子，所以没经王子请求，就宣布说：

“我下令：她已经是公主了！”

话音刚落，裁缝的女儿就用双手去触王子的眼睛，果然，他马上就复明了。他的眼睛变得比过去更加炯炯有神和漂亮了。当然，裁缝也马上离开了牢房。于是立即准备婚礼。

裁缝的女儿穿上公主衣服，真的比春天的太阳还要美。大家看着她就感到高兴。只有王后的心情怎么也不能平静，她每天总要找一些麻烦。

在举行婚礼那天，王后为了在众人面前贬低裁缝的女儿，就吩咐说：

“公主，在我的衣服上有一个洞。我想没有人比你缝补手艺更好了，所以，你是否帮我缝一下。”

裁缝的女儿一点也没感到难堪，走出大厅过了一会儿，就回来了。她手里拿着针，就是过去走过缝衣铺的那位小姐给的针。她跪了下来，恭顺地缝补王后的衣服。

王后却从姑娘手里夺过衣服，咬牙切齿地说：

“你连针也拿不像样，我不要补了！”

“王后陛下，您说得完全对。”姑娘柔和地回答。“我一生中第一次拿起缝衣针。”

裁缝的女儿说完这话，还没有等她把插在王后衣服上的针拿下来，就被王后赶开了。

针就这样留在王后的衣服上。在整个婚礼过程中，王后总感到好像有人不断地在给她缝补衣服，可就是不见人影。她怎么也不明白这种奇怪的感觉是什么意思，最后她发现，她已被紧紧地包住，动也不能动了，可是针还是一个劲儿缝！当衣服上没有可以缝的地方时，针就开始刺王后的身体了。可以想象得到，此时王后的叫喊声是多么响亮！她企图从身上脱下衣服，但是由于缝得非常牢，任何力量也拉不开，针还在王后的身体上移动，缝手，缝肩，缝背！

王后终于忍不住这种痛苦，倒在裁缝女儿脚边。裁缝的女儿知道自己在某个好心仙女的保护之下，所以高声请求：

“好心的仙女，请您宽宏大量，救救王后吧！”

姑娘刚说完，针就停下不动了，而且已缝好的一切都自己裂开了……

从这以后，年轻的国王和王后幸福、愉快地生活了很多年。

遗憾的是，我们没有那种针！

孩子们，但是主要的是：

不幸的日子正在过去，
愉快的日子正在到来！
要是灾难降临我们的头上，
那么愉快也一定会找得到的！

魔 戒

从前，有个穷青年，有一天他对母亲说：

“妈妈，我想到世界各地去走走，去寻找幸福。妈妈，到时候，我一定给你带来快乐！”

儿子说完，就出发了。他先到了某个城市，在街上看见一个老太婆，挑着两桶水吃力地上山，走得上气不接下气。他就走到老太婆面前，说：

“老太太，我来给您挑水，您不能挑那么重的东西。”

说完，他接过水桶，一直挑到老太婆家门口，再顺着扶梯上去，把水桶放在房里。

厨房里尽是狗和猫。它们紧紧靠在女主人的脚边叫着。

“我怎么感谢你呢？”老太婆问。

“不客气。”青年答道，“我什么也不要。我只不过想为您做点事。”

“孩子，你在这里等一等。”老太婆说完，走出厨房，回来时手里拿着一只小戒指，看样子，它还值不了四个索尔多，老太婆把它戴在青年的手指上，说：

“这个戒指是无价之宝。你千万不能遗失，否则要遇到灾难的。我给你一只猫和一条狗，让它们到处跟你走。这些动物很能干，不是今天，就是明天，你会用到它们的。”

青年谢了谢老太婆就走了。但说实话，他对老太婆的话一句也不相信，所以并不重视这些礼物。

他走出城市，猫和狗跟在后面。青年对它们倒很喜爱，一路上跟它们玩啊，跑啊，跳啊，不知不觉走进了一座森林。天黑了，青年依在树下休息，猫和狗就靠在他身边。但青年怎么也睡不着，因为肚子饿了。这时他想起了戒指，就对自己说：

“好吧，我来试试看，试试并非受罪，问问也不吃亏。”

他在手指上转动戒指，说：

“我要吃，要喝！”

他刚说完，面前出现了一张桌子，三把椅子，桌子上放满了各种美酒佳肴。青年非常高兴，坐下来，把餐巾放在脖颈上，然后安置好猫和狗，也给它们带上了餐巾。

吃完后，青年伸开四肢，躺在地上。想象着他现在能做到的各种奇事。但最难的是：先做哪件事？他时而想要一大堆金子、银子，时而想要几匹马和马车，时而想要城堡、土地……但这青年马上意识到：再这样想下去，过不久就会发疯的！我多次听说过，有人交运时发疯。今天就这样，明天再想吧。

这时他侧过身子，睡着了。狗卧在他的脚边，猫卧在他的头旁，整夜守卫着主人。

青年人醒来时，太阳已照到绿色的树上了，小鸟唱着，他的疲劳全消失了。他想要一顿早饭，周围长着那么好吃的香果，他不想吃别的东西了。他想喝水，不远处有一条溪水，清澈见底，于是他决定用手捧水喝。

就这样，他穿过森林、田野，有一天到达了一个大王宫前，只见窗子边坐着一个美女。姑娘看见青年手插在裤袋里，带着猫和狗快乐地在路上走，就向他温柔地微笑了一下。青年抬头一望……虽然他带着魔戒，但这一瞬

间他的心好像没有了。他想：现在该向戒指求助了！于是他转动戒指说：

“在这个王宫的对面出现另一个更美丽的王宫，里面的一切都要称心如意。”

话音刚落，他眼睛还来不及眨一下，王宫已经平地而起，青年已身处宫里，好像在里面已住了很久，狗在窝里睡着，猫在炉子边洗脸。

青年走到窗前，打开窗一看，对面窗边就坐着那个美女，他们互相微笑，叹气。青年明白，现在是向她求婚的时候了。

姑娘很高兴，她父母也很高兴，于是没过几天他们就举行了婚礼。

在新婚第一夜，他们相爱，拥抱，接吻。年轻的妻子问：

“你告诉我，你的王宫怎么会像蘑菇一样，一夜之间平地而起？”

青年心里想：说还是不说？她是我的妻子，对妻子是不应该隐瞒的。于是就告诉了她关于魔戒的故事。然后两个人睡着了。

妻子趁丈夫熟睡时，从他手指上取下了戒指，然后起了床，叫来佣人，对他说：

“快离开这个王宫！回到我父母的房子里去！”

在家里，妻子转着戒指说：

“让我丈夫的王宫放在那座山顶的岩石上。”

王宫果然马上消失了，好像从来没有过一样。妻子往山上一看，看到王宫飞上了山顶。

第二天青年醒了，妻子不见了。他打开窗子，下面是万丈深渊和高低不平的岩石，王宫周围是一片积雪。他想转动戒指，可戒指已不在手指上了。他叫佣人，也没人答应，只有猫和狗听见叫声来了。它们留在王宫里，因为青年对妻子谈到戒指时，没有提到狗和猫，妻子当然就没有把它们带走。

这时，青年明白了，一切过错都是由于他的妻子——狡猾的背叛者！但眼下怎么办呢？他开始观察，能否从山上下去，但是所有窗子和门都在深渊的边上，王宫里的食物也足够吃几天了，青年有点害怕了，他感到自己一定会饿死。

猫和狗看到自己主人很伤心，就走到面前，狗说：

“主人，不要难过。我和猫一定会在岩石间找到一条下去的路，只要我们下去，就能得到魔戒。”

“你们这些可爱的小东西，”青年说，“我的希望全在你们身上了。在这里饿死，不如从岩石上跳下去。”

猫和狗开始了艰难的路程。它们把身体贴在岩石上，往下滑，从一个陡坡到另一个陡坡，从一块岩石到另一块岩石，终于下了山。山谷里有条河，为了过河，狗让猫骑在自己背上，跳到了对岸。

它们到达坏妻子的宫殿时，已经深夜了。宫里的人都已熟睡。猫同狗悄悄地从门下爬了进去，猫对狗说：

“你留在这里望风，我去看看。”

说完，它偷偷地顺着扶梯，走到坏妻子住的房间前。但门关着，无论怎么也进不去。猫正在动脑筋时，蹿出来一只老鼠，猫“嚓”的一下捉住了老鼠，这只老鼠非常肥大，它请求猫饶恕，猫说：

“可以，但你必须在这道门上打一个洞，好让我钻进去。”

老鼠马上干了起来。它用牙齿咬了又咬，牙齿磨光了，洞还是很小，不要说猫，就是老鼠自己也钻不过去。猫很着急，它问：

“你有小老鼠吗？”

“你找它们有什么用？”老鼠答道，“不过，我有七八个孩子，它们一个比一个灵活。”

“你快去带一个到这里来，”猫说，“你要是不回来，我反正总找得着你，把你吃掉。”

老鼠走了，不过，它很快带着小老鼠来了。

“小老鼠，”猫说，“要是你想救你母亲的命，你就爬到房间里去，爬到床上，取下那个女人带在手指上的戒指。”

小老鼠进去了，但是空着手回来说：

“不，她手指上没有戒指。”

猫听了后没有张皇失措。

“一定是在她的嘴里！你快去用尾巴擦一下她的鼻子，她一打喷嚏就会张开嘴。戒指一掉下来，你马上拿到这里来。”

事情果然如猫所料的那样，它还没眨一下眼睛，小老鼠已拿着戒指回来了。猫立即拿了戒指顺着扶梯走了下去。

狗问：

“你弄到了戒指？”

“我弄到了。”猫一边回答，一边同狗一起从门下钻了出来，回家去了。

狗说：

“你把戒指给我，否则我过不了河。”

但是猫不肯交出戒指，于是它们互相骂了起来。正当它们争吵时，猫不小心丢落了戒指，戒指滚到河里去了。这时正好有一条鱼游来，就一口吞了下去。但是狗一口咬住了鱼，占有了戒指。狗很高兴，把猫带到河对岸，过了河它们又争了起来，一直争到站在悬崖边上等着它们的主人那里。青年不安地问：

“戒指拿来了？”

狗吐出了鱼，鱼吐出了戒指，但这时猫说：

“戒指不是狗弄到的，是我弄到的。狗是从我手里抢走的。”

狗答道：

“要不是我咬住鱼，戒指早就没有了！”

这时青年抚摸着它们，说：

“亲爱的，你们不要吵了，你们俩都有功劳。我都喜欢。”

整整半个小时，青年一只手抚摸着狗，另一只手抚摸着猫，直到它们停止争吵、仍旧成为好朋友。

然后，他带着猫和狗，走进王宫，转动戒指，说：

“我要自己的王宫仍然回到原来的地方；而我妻子和她的王宫飞到这里，飞到山顶上来。”

话音刚落，两个王宫马上互换了位置。青年的王宫在鲜花盛开的山谷里，而公主的王宫却飞到了上面，她吓得大声尖叫起来。

青年把自己的母亲接到王宫里来，让她过着幸福的晚年。猫和狗也留在宫里，它们和平相处，只是偶尔吵吵。青年也只偶然动用一下戒指，因为他是公正的。他想：不经劳动，人不应该得到他要的一切。

后来，当人们爬到山上时，妻子还活着，她已骨瘦如柴，几乎饿死了。她的结局很惨，她不可能有更好的命运。

雕刻家的秘密

故事发生在意大利光荣的城市佛罗伦萨。至于其他城市会不会发生这样的事，当你听完我讲的这则故事以后，自己去思考吧！

有一个名叫弗洛里奥的青年雕塑家，住在这座光荣的佛罗伦萨城里，他用大理石和青铜雕出了不少塑像，赚了许许多多的钱。但他并不因为有这么一手艺而到处夸耀自己，也不因为赚钱方便，而随便乱花。弗洛里奥是一个非常节俭而又非常虚心的人，所以，大家把他看作是一个普普通通的人，连他的名字几乎都没人知道。

城里还住着另一个叫法比阿诺的人，他也是一个手艺很高的雕塑家、画家。许许多多的青年艺术家从各个角落来到佛罗伦萨求见他，向他学习艺术技巧。

过多的赞美使法比阿诺晕头转向，他整天想的是自己的名声和财富。日子一长，他再也看不起普通的人，只同少数几个社会名流交往，甚至同公爵大人挂上了钩……于是他对刀和笔使用得越来越少。

这一天，弗洛里奥去看望他，想拜他为师，说：“老师，请告诉我，怎样雕人像才显得更美？”

法比阿诺一听，笑了起来，说：

“很简单，但又很复杂。我用最伟大的艺术家米开朗基罗的话来回答你：‘拿一块大理石，只要把不必要的部分都切掉就是了！’”弗洛里奥对这句话认真地思考起来，从这以后，他练得更刻苦了，几乎到了废寝忘食的地步。

过了一年，二年，三年，有一次法比阿诺去参加一个热闹的假面舞会，很晚才回家。当他走过自己的工作室时，看见在一个角落里亮着一支蜡烛，烛光下弗洛里奥还在工作。法比阿诺悄悄地走过去，站在他背后一看，呆住了：学徒的刀下竟刻出了那么好的作品……

法比阿诺见学生超过了自己，赞赏立刻就变成了嫉妒，而后来又变成了惧怕……他仿佛听见人们到处都在谈论弗洛里奥，而对他法比阿诺再也没有人提了！

这时，弗洛里奥才发现身后有人，转过来一看，是法比阿诺，就鞠了个躬，说：

“老师，您看一看，给我指导指导！”

“是啊，作品不坏，”法比阿诺装作漫不经心地答道，“你的努力和劳动没有白费，但你要相信我的经验，一个无名艺术家的作品，无论怎么好，都没有人想看一看的！人们崇拜的是响亮的名字……但是我作为你的老师，我一定帮助你。这样吧，我同意你把我的名字刻在雕像的台基上！另外，我，我再付给你十个金币……”

弗洛里奥想了想说：

“对我来说，最大的奖励是让人们看到我的雕刻品，也许，它会给人带来一点愉快，至于别的，我什么都不计较！”

这话正中法比阿诺的下怀，他又看了弗洛里奥其他几件作品，说：

“如果你干得不错，我大概也会同意在你别的作品上也刻上我的名字！不过，你可放心，每件作品我都慷慨地付给你十个金币！但是，但是……但是你要记住，任何人都不应知道我们俩的协议……”

弗洛里奥答应说：“老师！你放心，谁也不会从我的嘴里听到这件事！”

就这样，弗洛里奥仍然默默无闻地雕着塑像，然后刻上法比阿诺的名字送了出去。法比阿诺的名声，当然就越来越响了。

弗洛里奥有一个朋友——青年诗人西漠，虽然一个用刀工作，另一个把句子编成奇妙的诗，但是他们很要好，也非常谈得拢，就像两个同胞兄弟一样。他们在一起，可以度过许多小时。他们经常在佛罗伦萨的郊外散步……西漠常常朗诵自己的诗和别的诗人的诗，弗洛里奥经常谈起别人的创作，却从来不谈自己的。后来，西漠感到奇怪了，为什么对美的东西像弦一样敏感的弗洛里奥，在雕塑方面到现在还没有什么成就，难道他在混日子？有一次西漠忍不住问弗洛里奥：

“请你看快乐的上帝巴克哈的面上，给我解释一下，这个对上层献媚讨好的法比阿诺怎么能用大理石创造出充满生活和思想的雕塑艺术品？弗洛里奥，我坦率地对你说：我凭诗人的敏感，断言这里有某种秘密！”

弗洛里奥没有回答，只是淡淡地一笑。

但是西漠下决心要搞清楚其中的奥秘。有一天，发生了这样一件事：弗洛里奥约定同西漠见面，但他没有在约定的时间到来。而西漠正好作了一首新的十四行诗，急切地想要朗诵给自己的朋友听。他看弗洛里奥没能准时赴约，便决定到法比阿诺的工作室去找他。但是工作室的门锁着。西漠望着锁着的工作室，忽然记起好像还有为佣人用的第二个通道。于是西漠走过有喷泉的院子，从一条狭窄的楼梯走上走廊，经过厨房，来到了工作室外面的几间房间一看，空无一人，但西漠并不灰心，他又穿过了许多房间和走廊，来到了最里面一间小屋。西漠终于发现：弗洛里奥在这屋子最偏僻的角落里雕着塑像。

这时，弗洛里奥站在雕像前，看来这座雕像快完成了。但是，弗洛里奥还是一次又一次地用刀接触白色的石头，精湛的手艺，使站在弗洛里奥背后的西漠为之倾倒。大理石雕像塑的是一个照镜子的少女——还带有一点小姑娘的样子。她的脸、手、肩一切都表示她预感到一种自己也不知道将来如何的幸福……

西漠站在背后，再细细一看，这座无与伦比的雕像，明明是自己的朋友弗洛里奥的杰作，而下面，却刻上了法比阿诺的名字！

“现在我知道了真相！”西漠叹息说，“法比阿诺他多么无耻！”

弗洛里奥回头一看，知道西漠看出了其中的秘密，顿时脸色都变白了，结结巴巴地说：

“我求你别讲出去，因为我对他发过誓——神圣地遵守协议！”

“这你放心，你确实是什么也没有告诉过我，是我自己亲眼看见的。”西漠反对说。

弗洛里奥却摇着头：“法比阿诺永远也不会相信，这不是我告诉你的……”

于是，弗洛里奥又苦苦地请求自己的朋友，保守偶然被他发现的秘密，西漠说：

“我相信事实总有一天会使人明白的！”

过了一个星期，法比阿诺向佛罗伦萨人宣布说：他完成了一个新雕像，欢迎人们光临指导和观看。时间是星期三中午十二点整，将由雕像的作者亲自揭幕。

星期三中午十二点整，法比阿诺的巨大的工作室里来了许多人。他们当

中有画家、音乐家、演员以及一些著名人士。公爵本人同富廷大臣也应邀来看雕刻家的新作。

这一天，西漠也来到了那里。弗洛里奥默默无闻地站在最旁边。这些来看雕像的人，大多数都不知道他叫什么名字。

这时，法比阿诺揭掉了盖在雕像上的布。人们一看，顿时都惊得发呆！公爵第一个说话：

“我的法比阿诺，感谢你给我们带来愉快，这个少女无疑有无尽的迷人魅力！你的作品充满生活激情……当然，要说不足之处嘛，还是有的——就是这样一个美丽动人的少女可惜不会说话！”

“噢！公爵大人！您的赞誉使我幸福！”得意洋洋的法比阿诺一边回答，一边对公爵深深地鞠了个躬，“我因为受到您的夸奖而感到无比的欣慰。如果我的雕像真的能说话，她一定会告诉您——她的创造者为她度过了多少个不眠之夜！”

大家以热烈的掌声来回答法比阿诺这番谦虚的演说，只有西漠一个人没有鼓掌。他痛苦地望着自己的朋友弗洛里奥，只见他的眼里含着晶莹的泪水……

这时，西漠再也忍不住了，他向前走了一步，对着雕像，朗诵起一首诗来：

“一道无声的光从你那温柔的脸上发出……

你那年轻美貌的秘密不会永不败露，

人们将会细心地寻找答案，

寻找是谁使你变得如此美貌动人！

我们一群人，站在这里，感到窘困，

望着你娇媚的容貌，

呵！无声的美人，请告诉我们：

请向我们揭开秘密——你究竟出自谁的手？”

突然雕像说话了，她只是微微张开嘴唇，轻声说道：

“在那宁静的夜里，有人用一把小刀慢慢地把我从石头块引向人间。但他不是法比阿诺，我的父亲是弗洛里奥！勤奋好学的弗洛里奥，虽然他自己沉默不语，但我要告诉大家，是他把我带到了人间！”

雕像说完这些话后，又闭住了双唇。法比阿诺羞得还想反驳，这时奇怪的事情又发生了：其他所有的雕像——她的同胞兄妹们也一起愤怒地喊了起来：

“从我们身上擦掉空前的耻辱吧！把法比阿诺的名字去掉，创立我们的是弗洛里奥！而法比阿诺是一个道貌岸然的贼！”

这时，工作室里异常地宁静，大家都惊呆了；当他们醒悟过来时，又都不约而同地往四周张望，寻找伪君子法比阿诺。但法比阿诺已逃出房间，不知到哪里去了。从此以后，再也没有人看见过他！

这时，来参观的人齐声高呼起来：

“弗洛里奥！爱维瓦·弗洛里奥万岁！”

公爵也说话了：

“谁在别人的牧场上牧羊，或迟或早总要失去羊群的。所有的狐狸总有一天要在皮货店里相遇。如果魔鬼把角藏起来，那么尾巴会出卖它；如果它把尾巴收起来，那么可以根据它的蹄印认出它。让无耻之徒法比阿诺在心里

牢记这些格言吧！但是西漠先生，请你告诉我：你是用什么样的力量使大理石雕像说话的？我想，在我们的文明时代，奇迹是没有的！”

西漠答道：

“这里没有奇迹！公爵大人，您看看雕像吧！他们不会说话，但是他们马上会喊出是谁把他们雕刻出来的。一切真正的艺术创作，不管是绘画、雕刻、音乐……都是用创作者的声音在说话，我只不过是使这种语言变得更清楚罢了！”

牧牛娃的故事

某寡妇有两个女儿，一个儿子。儿子名叫贝比。因为家里从来吃不饱，贝比一点也没力气。

有一天，母亲和女儿在织布，贝比说：

“你们是否让我出去赚点钱来？”

母亲答应了。

贝比出去找活干了。不久在路上看到了一个山庄，他问主人：

“您要雇工吗？”

“你们叫狗咬他，”主人叫道。于是一群恶狗来追贝比。

贝比只好继续赶路。傍晚时他来到另一个山庄，他在主人家门前说：

“圣母玛丽娅保佑！”

“谁？”屋内走出一个牧人问。

“您需要雇工吗？”

“好吧，进来！我们这里的牧牛人大概要走了，你等等，我去问主人。”

牧人走到楼上，报告了主人。主人说：

“你给他吃饭，我马上下来，亲自去跟他谈一谈。”

牧人给贝比送来了面包和奶酪，贝比就开始吃了起来。这时，主人同自己的牧牛人一边走来，一边问：

“你还是要走？”

“是的，老爷。”那个牧牛人回答说。

“那么明天早晨你去放牛，孩子，”主人转向贝比说，“条件是：干活、吃饭，别的没有。”

“也好，”贝比说：“听天由命吧。”

一夜过去了。天亮时，贝比拿了一点面包和奶酪就去放牛了。他放了几天，总是很晚才回家。一天，谢肉节就要到了，贝比回家时显得十分忧愁，一个雇工问他：

“贝比，你怎么啦？”

“没什么……”

有一天早晨，贝比还是满脸忧愁地去放牛，主人碰到了他，问：

“贝比！你怎么啦？”

“没什么。”

“怎么没什么？贝比，你为什么不对我说真心话？”

“跟你说什么呢？谢肉节就要到了，你又不给我一个索尔多，让我同母亲和妹妹过个节。”

“哦，随你说什么，就是不要说到钱，你要，我给面包，随你要多少。但是钱，我不给。”

“如果我要一点肉，我到哪里去拿？”

“你大概忘记了我们的协议，这没什么可商量的。”

太阳升起来了，贝比又去放牛了。贝比坐在牛的旁边，他自己沉入愁苦的思虑之中。他突然听见“贝比！”一声叫喊，但朝四面一看，什么也没有。

但过了一会，又传来了声音：

“贝比，贝比！”

“谁在叫我？”

“是我。”一头老牛转过头来说。

“怎么！你会说话？”

“对，我会。你怎么啦，贝比？你已愁了好几天了。”

“我有什么可高兴的？谢肉节就要到了，而主人连一个索尔多也不给！”

“贝比，你听我说……你今天晚上去对主人说：‘您是否可以给我一头老牛？’主人一定很乐意把我送掉，因为我老了，做不动了。贝比，明白了吗？”

晚上，贝比回到家里，主人问他：

“贝比，为什么你的脸色比乌云还要阴沉？”

“我该同您谈一谈：您能否把一头老牛送给我，它的年纪比老的马还要大了。我回到家里，宰了牛，把它的肉浸浸软。”

“你拉去吧！我另外再给你一段绳子，让你牵牛回家。”

早晨，天刚亮，贝比把放了八只大面包的包袱驮在牛背上，戴好帽子，就回故乡去了。

他在山谷里走，看见两个农民骑着牛迎着 he 走来，叫道：

“牛，当心疯牛！当心踩死你！”

“你问他们，”老牛对贝比低声说，“如果你制服了疯牛，是否可以把牛给你？”

贝比问了后，农民们说：

“你要是能制服它，你就拉去吧。不过当心它把你和你的牛戳死。”

“贝比，”老牛低声说，“你不要怕，躲在我的后面！”

疯牛过来了，鼻子里喘着气，向老牛猛冲过来。它们的额碰在一起了，互相用牛角顶。最后老牛战胜了疯牛。

“贝比，你快把疯牛用绳子拴在我的角上，”老牛说。

贝比用绳系住了牛，告别了农民，就继续走路。

后来他们经过了一个城市，在城里贝比听见国王的传令官说：

“谁能在一天之内耕好一沙尔马土地，谁就可娶国王的女儿为妻，外加两袋黄金！如果耕不完，就要杀头！”

贝比把老牛和疯牛放在客栈里，自己就去见国王了。看门的士兵不放穷人进去，但是国王在窗口看见了，下令放他进来。贝比站在国王面前，说：

“我来向国王陛下请求。”

“你有什么要求？”

“我听到了传令官的话，我有两头牛，所以我想试试耕那一沙尔马土地。”

“条件你都明白了吗？”

“国王陛下，明白了。我耕不完，就头落地。国王陛下，请给我一张犁，一点干草，我路过这里，没有喂牲口的草料。”

“你把牛放在我的牛栏里，你要什么就取什么吧。”

贝比把牛赶到王宫的牛栏里。老牛说：

“给公牛整整一捆干草，我只要一半。”

早晨，贝比拿了一张犁、四捆干草，就去了。

这时王宫里的人都聚集在阳台上，观看贝比耕地，他们对国王说：

“国王陛下，怎么办？您看，他几乎已经全耕完了，您真的要把自己的女儿嫁给这个穷牧民吗？”

“那么我怎么办呢？”国王问。

“中午时，您叫人给他送去烧鸡，里面掺上安眠药，再加一瓶掺有鸦片的酒。”

在国王的指使下，一个女仆把这种食物给贝比送去。

“休息一下，吃饭吧！”女仆对他说。

贝比耕的地只留下一块三角形地了，大小同神甫的帽子差不多，所以他决定吃饭了。他给公牛一捆草，给老牛半捆草，然后就不慌不忙地吃饭。他喝光了酒，吃光了鸡，躺在地上就睡着了。老牛吃完了干草就等公牛吃草，它没有注意到贝比已睡着了，当公牛吃好时，老牛用牛蹄推推主人。

“嗯、嗯、嗯……”贝比半睡半醒地说。

“起来吧，”老牛说，“起来，再睡下去，要用生命作代价了。”

贝比跳了起来，用水冲洗脸，半睡半醒地把剩余土地耕完，并且开始耕第二遍。

“事情糟了！”王宫里的人在阳台上叫道，“鸦片放得太少了！”

贝比不停地干活。晚上十点钟不到，田已全部耕好。十点钟时他已回到王宫里，给牛放好了干草，自己就去见国王了。

“国王陛下，祝福我吧！”

“怎么？你已耕好了？！你要什么？两袋黄金吗？”

“国王陛下，我是光棍，我要黄金干什么？我先要结婚。”

国王答应了，叫奴仆们带走了求婚者，给他从头到脚洗干净，穿得像王子一样，还给他一块手表，于是贝比结婚了。

老牛对他说：

“你已经结婚了，现在把我宰了吧。把我的骨头用篮子拿到你耕过的田里，一块一块地埋在泥里，好像种树一样。你只要留下我的一只腿，放在你的垫子下面。你对厨子说，用我的肉可以做成任何小菜：兔子肉、鸡肉、火鸡肉、羊肉，甚至鱼。”

于是贝比就宰了老牛。国王不同意杀，因为他对老牛已经熟悉了。但贝比说服了他：

“我们宰了牛，就不用买办喜酒的肉了。”

贝比叫厨师用牛肉做成各种不同的菜。真的，样样菜都非常好吃，客人们个个满意。在酒席上只是听见：“啊，多好的兔子肉！牛肉是没说的了！”……

晚上，新娘子睡着时，贝比把老牛的腿藏在垫子下面，背上一篮牛骨头，到田里去了。他把骨头一块一块埋在泥坑里后，悄悄地回到了房间。但是，他刚走进房间，公主就醒了，说：

“我做了一个奇怪的梦！我梦见我睡在玫瑰和茉莉花丛里，而成熟的樱桃和苹果直往我脸上滚过来。这一切，我现在还感觉是现实。”

她说完，就伸手捡了一只苹果！说：

“不，这不是梦！这是真正的苹果！”

“是的，这不是梦，”丈夫答道，“这是真的樱桃。”于是他也捡了一颗樱桃。

早晨，国王来向年轻夫妇问好。他一看，简直不相信自己的眼睛，房间里充满了鲜花和水果，散发着醉人的香味。这时，宫里的人走到阳台上，都

惊奇极了，昨天贝比耕过的田一夜之间就变成了一片果园，里面样样水果都有！

宫里的人叫国王快去看。

“国王陛下，您去看看，贝比耕好的地里好像是长出了树。”

国王瞪起了眼睛，惊叹道：

“多好的一片果园！”

“我们去看看！”于是，他们坐上马车，到了果园里。里面有柠檬、李子、葡萄树等，每棵树上都是果实累累！国王遍尝了水果的味道，满意地回家去了。

国王还有两个女儿，她们的丈夫都是王子。有一次，姐妹们问贝比的妻子：

“这些奇迹真是你丈夫创造的？”

“我怎么知道？”她答道。

“你真愚蠢！你去问他嘛！”

“好吧，今天晚上就问。”

“这就好了。你知道后，就告诉我们。”

晚上，在床上睡觉时，妻子问贝比。而贝比为了让妻子不妨碍他睡觉，一切都对她说了。

第二天上午，不但她的姐妹们，而且连她们的丈夫也知道了。这时，国王一家人都在国王那里，两个女婿说：

“贝比！让我们来打赌吧！”

“赌什么？”贝比问。

“我们知道，这些树是从哪里来的。”

“好吧，我们赌吧！我们赌什么呢？”

“你赌在这里得到的东西，我们赌我们现有的财产。”

他们去找公证人，签了字，确定打赌的东西。这以后女婿们把从自己妻子那里听来的话全都说了，贝比赌输了。贝比真是太相信自己的妻子了。

“他们怎么知道这一切情况的呢？难道是太阳告诉他们的吗？”

于是他交出了王宫里得到的一切，变得像以前一样一无所有。他穿一件农民衣服，背着一只包袱，饿着肚子找太阳去了。他走啊，走啊，一直走到一所破旧的房屋门口，他敲了敲门。

“谁？”

“是我，隐士伯伯！”

“你在找什么？”

“您是否能告诉我太阳升起的地方？”

“唉！孩子，这一夜就在我家里休息吧，明天我告诉你到另一个隐士住的地方怎么走，他比我年纪还要大，知道这一切……。”

天亮时，隐士给贝比一点面包，于是他们就分手了。经过了长途跋涉后，贝比到了另一所小屋子前。里面住着一个年纪非常大的老头，胡子长到了膝盖。

“圣父，您好！”

“你有什么事？”

“您能否告诉我如何到达太阳升起的地方？”

“我的孩子！你一定能到达那个地方！听我说，你拿着这枚别针一直走，

走到听见狮子叫为止。然后你说：‘狮子大叔，隐士向您问好，他叫我带来一枚别针，给您挑出脚爪上的刺，为此请您帮助我同太阳谈一谈。’”

贝比根据老者的话去做了，他挑出了狮子脚爪里的刺。

“啊，你救了我！”狮子说。

“那么您帮助我同太阳谈一谈吧。”

狮子领他向一个黑水大海走去。

“太阳在这里升起，”狮子说，“但是蛇比太阳还要出来的早，你对蛇说，‘蛇大叔，狮子向您问好，请帮助我同太阳谈一谈’吧。”

狮子走了。在贝比面前的海浪让开一条路，不多一会，就出来了一条蛇。贝比逐字逐句重复了狮子教他的话。

“你快跳到海里去，”蛇说，“藏在我的身体下面，否则太阳要把你烤死。”

贝比刚躲在它的身体下面，太阳就出来了。

蛇说：

“贝比，对太阳说你想说的话吧，否则它要走了！”

“太阳啊！你为什么出卖我？为什么出卖我的秘密？因为我的秘密只有你知道！”贝比喊道。

“是我？不，不是，我不会出卖你的！你知道是谁出卖了你吗？是你妻子，是你把秘密讲给她听了。”

“太阳，那么请原谅我吧！请你作一件好事，因为只有你才做得到。你等半夜以后再落山，这样我就可以收回失去的一切了！”

“好吧，我很愿意为你效劳。”

贝比诚心地谢了谢帮助他的人，就同他们告别了。不久他回到了家，妻子迎接了他，为他做饭，贝比吃了饭，就在花园里坐下休息，这时他的连襟王子们来了。

“连襟，”贝比对他们说，“我们来打赌吧。”

“你用什么作赌注，你身上已不名分文了！”

“我用头作赌注，你们用赢去我的东西作赌注。”

“那么好吧。既然你用自己的头作赌注，那么我们不仅用你的财产，还加上我们自己的财产作赌注，赌什么呢？”

贝比说：

“你们说，太阳什么时候下山？”

“他怎么啦？他是不是发疯了？”女婿们窃窃私语，“他不知道太阳什么时候下山吗？”

所以女婿们对他说：

“太阳在八点半下山！”

“不对！太阳在午夜十二点以后下山！”

他们到公证人那里去，说明了情况，签了字，于是就观察太阳。八点半太阳准备下山时，贝比对它叫道：

“喂，太阳，你说的话忘记了？”

太阳想起了自己的许诺，就运动得很慢，一直到半夜才落山。

“好了，”贝比说，“谁对？”

“你对，”女婿们说。他们只得将他的全部财产还给他，还要把自己的财产也给他。

“现在，”贝比笑了，“我想向你们表明一个农民的心（王子们一直叫贝比为农民）。”

贝比把他们的财产都还给了他们。说：

“我不要别人的财产，我自己的已够了！”他说完，回到了自己妻子身边。

国王听到后，脱下王冠，戴在贝比头上，连襟们也拥抱了他，但心里恨得要命，不过没有流露出来。

第二天，举行了盛大的宴会，邀请了全体亲戚，盛况空前，小菜一道接着一道，最后是咖啡和冻蛋糕。

就这样，原来半饥半饱的牧牛娃得到了王冠。

银鼻子绅士

从前，有一个洗衣妇，她的男人早死了，她一个人带着三个女儿不停地干活，想多赚点钱。尽管这样，她们还是过着半饥半饱的生活。有一天大女儿说：

“活在这个世界上，还不如去侍候魔鬼。”

“不能这么说！”母亲听了很害怕，低声说，“你这样说，将会把灾难引到自己头上来的。”

过了几天，有一个全身穿着黑衣的绅士来到她们家里，他说话很有礼貌，使人感到愉快，不过他的鼻子竟是用银子做的。他对洗衣妇说：

“我知道您有三个女儿，请您放一个到我家去干活吧！”

洗衣妇虽然很想放一个女儿去他那里干活，但是这绅士长着银鼻子使她心里感到很不安。她把大女儿叫到一边，说：

“女儿，你自己拿主意吧。我看他这个人有点怪，人家的鼻子都是肉的，他的鼻子是银的，你要是想去的话，以后可不能后悔啊……”

大女儿对家庭已经非常厌恶，她准备同这个陌生人到任何一个地方去。洗衣妇没有办法，只好答应了，为她准备了一点东西，就送他们上路了。

他们的路程很遥远，走过了森林，登上了高山，在他们面前突然出现了很亮的光。大女儿不安地问：

“下面是什么地方？”

银鼻子绅士说：

“你别怕，那里就是我们要去的家。”

姑娘同银鼻子绅士继续朝前走，但她的心里越来越不安了。

银鼻子绅士的家是一座大城堡。走进城堡后，他领着姑娘到各个房间里去看。姑娘只见那里的房间一个比一个神奇。银鼻子绅士把房间的钥匙都给了姑娘。但当他们走到最后一个房间的门口时，银鼻子绅士说：

“我的房子就是这些，你是这里的全权女主人，但是这个房间的门不能开。你要是打开，就只好怪你自己了。”

说完，他把最后一把钥匙也交给了姑娘。

姑娘拿了钥匙，心想，那里面一定有什么奇怪的东西，当家里只留下我一个人时，我一定要去打开看看。

半夜里，姑娘在自己的房间里睡得很熟，银鼻子绅士悄悄地走了进来，在姑娘的头发上插了一朵新鲜的玫瑰花，然后又无声地走出去了。

第二天早晨，银鼻子绅士有事情出去了，家里只留下姑娘一个人。她拿了一串钥匙，直向银鼻子绅士禁止她进去的最后一间房间走去。她轻轻地把门稍微打开一点点，就蹿出来可怕的火舌和烟柱，只见房间里面受苦的灵魂在火与烟里抽搐着。这时她全明白了：银鼻子绅士原来是魔鬼，这房间是个地狱。她吓得尖叫了一声，赶紧关上门。但火舌已经烧着她头上的玫瑰花。

银鼻子绅士回家后，看见姑娘头发上的玫瑰花凋败了，就叫了起来：

“啊！你竟敢不听我的话！”

说完，他拉着姑娘，打开地狱的门，把她也扔进了火里。

第二天，银鼻子绅士又到了洗衣妇的家里。他对洗衣妇说：

“你的女儿叫我告诉你，她在我家里过得很好，不过工作很忙，她需要找个帮手，你是否能把第二个女儿交给我？”

洗衣妇答应了。

银鼻子绅士带着洗衣妇的第二个女儿来到城堡里。像上一次那样，他把全部钥匙都交给了她，并告诉她：不能打开最后一间房子的门。

姑娘感到很奇怪，心想：还有这样的事啊！我偏要把它打开，看看里面的秘密！

晚上，姑娘在床上睡觉时，银鼻子绅士偷偷地走到她的房间里，在她头发上插了一支新鲜的石竹。

第二天早晨，银鼻子绅士离家后，姑娘就忍不住打开了禁止打开的门。里面又蹿出来可怕的火舌和烟柱，还有人的呼叫声，把姑娘吓了一跳，赶紧关上门就跑。现在她明白：银鼻子绅士是个魔鬼！

银鼻子绅士回来后，看到姑娘头发上的石竹枯萎了，就一句话也没说，把这姑娘也扔进了这可怕的房间。

第二天，银鼻子绅士穿着大官的衣服，又来到洗衣妇家里。

“我家里很忙，你的两个女儿还应付不了，你把小女儿也交给我吧！”

洗衣妇答应了。

这样，小女儿也到了城堡里。小女儿叫流奇霞、是三姐妹中最聪明的一个。

银鼻子绅士也带着她看了整个城堡，交给了她所有的钥匙，并禁止她打开最后一道门。

晚上，流奇霞刚刚合拢眼皮，银鼻子绅士就在她头发上插了一朵茉莉花，然后悄悄地走了。

第二天早晨，流奇霞走到镜子前梳头时，发现了插在头上的花，她微笑了一下，心想：这一定是银鼻子绅士插在我头发上的。这朵花多可爱！我把它放在水里。想到这儿，姑娘把茉莉花放在一杯水里，她不慌不忙地梳头。当她知道城堡里只有她一个人时，就想：现在我去看看，那间神秘的房间里有什么名堂？

她走到那里，轻轻地推开一点门缝，里面就蹿出火舌和烟柱。流奇霞吓了一跳，但她很快镇静下来，觉得里面还有人在呼叫，朝里一看，她看到受苦者在火焰中挣扎的痛苦面孔，其中有她的两个姐姐。这时，她们也发现了自己的妹妹，就叫了起来：

“流奇霞！流奇霞！快救救我们！把我们拉出去！”

但流奇霞知道，现在还不是时候。她只得狠狠心，把门关上了。

在魔鬼回来之前，流奇霞又把茉莉花插在自己的头发上，好像什么事也没发生过。银鼻子绅士看了一下茉莉花，不由地喊道：

“啊，它多新鲜！”

“那当然。谁头上会带枯萎的花呢？”

银鼻子绅士连忙回答说：

“当然，当然。我说……你是个好姑娘，如果就这样生活下去，我们就很合得来了，你喜欢这里吗？”

“当然喜欢！但是有一件事使我不能安宁。”

“什么事？”

“不知道母亲的消息。我们分别时，她身体不大好。”

银鼻子绅士问：

“就是这件事使你不安吗？那好，明天我去看看你母亲。”

“谢谢主人。你待人真好。如果你明天就去，我想收集一袋脏衣服带给我母亲去洗，如果母亲身体好了，她会洗完的。不过，这会使你负担太重吗？”

银鼻子绅士笑了：

“就是这点小事！不管有多重，我很高兴带去。”

这天银鼻子绅士一走出城堡，流奇霞就打开地狱的门，把大姐拉了出来，叫她钻进大口袋，并叮嘱她：

“姐姐，你坐着不要动，魔鬼马上就要回来。他会把你背到家里去。如果你感到他想要把口袋放在地上时，你就说，‘我看见！我看见！’”

银鼻子绅士回来后，流奇霞就对他说：

“这袋里是要洗的衣服。您真的愿意把它带给我母亲吗？”

“你不相信？”

“我当然相信。不过，我有种特别的能力：我的眼睛能看得很远很远，如果您把袋子放在地上，我是必定会看见的。”

银鼻子绅士笑了一下，他可不相信流奇霞能看得那么远。只是说了一声。

“脏衣服很重。”就背起大口袋上路了。

银鼻子绅士走到半路上，他想：让我来看看袋里有什么好东西。这个姑娘不要借洗衣服，把我家里的东西都偷空了。于是，他把大口袋朝地上一放。

就在这时，袋里的大姐马上叫了起来：

“我看见！我看见！”

“真该死！她真的能看得这么远。”

银鼻子绅士嘟嘟囔囔说了一句，又把沉重的口袋驮在背上，走到了洗衣妇的家里。对洗衣妇说：

“你女儿给你送来了换洗的衣服，叫我问你身体可好？”

洗衣妇当然很高兴，连声说好。

银鼻子绅士走后，洗衣妇打开了口袋，她的大女儿顿时出现在她面前，洗衣妇当然是既高兴，又惊奇。

过了一个星期，流奇霞又装作十分忧愁的样子，要求银鼻子绅士给她带来母亲的消息，并叫他背着第二袋脏衣服到母亲家里去。

这样，银鼻子绅士把流奇霞的二姐背着上路了。他还是不敢望一下袋里的东西，因为每当他想要放下口袋时，就会听见声音：“我看见！我看见！”

这时，洗衣妇早已认清了银鼻子绅士的真面目，所以当他又来，洗衣妇怕得要命，担心他向自己要洗好的衣服。但是银鼻子绅士把袋子放在地上时，说：

“洗好的衣服，我下次来拿，这个可恶的口袋压坏了我的背，我想回去时轻松一些。”

说完，他就走了。洗衣妇赶紧解开大口袋，拥抱第二个女儿。这时，她很为小女儿操心，因为她还在魔鬼的手中！

流奇霞怎么办？几天以后，流奇霞又要求银鼻子绅士给她带来母亲的消息。

这时，银鼻子绅士实在不愿再背那么重的脏衣袋了。但是他见流奇霞是那么听话、聪明，只好答应了。

就在他临走的前一天晚上，流奇霞装作生病，很早就去睡了。她对银鼻子绅士说：

“我把一袋衣服放在门边，如果明天早晨身体感到不舒服，起不来，你

就自己拿去好了。”

原来，流奇霞用破布缝了一个同自己身材一样大的洋娃娃，放在自己床上，盖上被子，然后剪下自己的辫子，缝在娃娃头上，她自己钻进放脏衣服的口袋里去了。

第二天早晨，银鼻子绅士看见姑娘还睡在床上，盖着被，就自己背上口袋出发了。他心里想：今天她病了，大概不会看着我了吧！我来看看，袋里是否真的是脏衣服？

他把口袋轻轻地放下来，刚要动手解开时，又听见了流奇霞的声音：

“我看见！我看见！”

“该死的，声音那么近！好像她就在旁边！同这个姑娘还是不开玩笑好！”

于是他又背起大口袋走了，他敲了敲洗衣妇家的门说：

“洗好的衣服以后来拿，我急于回家，流奇霞生病了……”

洗衣妇起先很急，但等她解开口袋，见到小女儿时，高兴得连嘴都闭不拢了。就这样，他们全家战胜了魔鬼，又团圆了，流奇霞还从魔鬼家里拿了许多钱，所以从这以后，她们的生活过得很好。

声雷国王

从前，有个国王，他说话的声音非常响亮，在十里之外也能听见，如同响雷一般，因此人们就叫他“声雷国王”。

大臣和朝廷官员们每天都要上朝同国王谈话，耳朵很快就都震聋了。这简直是全国的灾难。当人们来告状，走到大臣面前时，即使拼命地喊，大臣们还是听不见。这样，国家的事情就很难处理，百姓们都怨声载道。大家对国王说：

“国王陛下，您使大臣们的耳朵都聋了！”

可国王自己感到，他说话同平常人一样，所以当大臣们耳朵聋了，连他很响的说话声也听不到时，他就大发雷霆，用拳头加棍棒把他们赶出王宫。

新来的大臣们开始工作很顺利，不过，国王常常看见他们用手捂住耳朵，于是就问：

“你们在干什么？难道我是像马车夫那样在叫吗？”

吓怕了的大臣们答道：

“国王陛下，完全不是这样！我们……患耳下腺炎！”

后来，国王发现，所有新来的大臣全都生耳下腺炎，就下令让宫廷医生们用加热剂、芥末膏、斑螫硬膏、绷带来帮他们医治，而那些接受治疗的大臣又不敢把事实说清，只好忍受所有这些折磨，谁也不敢哼叫一声。

当大臣们在治疗时，国王经常来看他们。他以为耳下腺炎妨碍他们听觉，所以声音提得更高，问：

“你们好点吗？喂！你们好吗？”

可以想象，他的声音响得多么厉害！几乎连整个王宫都震得发抖了！

大臣们回答：

“国王陛下，我们很好！好极了！”

大臣们说的，也确实是真话，因为他们经过治疗后，已经变成半聋子了。国王以为他的国事进行得很好：没有人要求接见，没有人向他告状。其实，大家都怕一辈子耳聋，所以宁愿忍受委屈，也不愿来见国王。

可有一天，国王的王宫里却来了一个老头，说：

“我想同国王谈一谈。”

国王感到奇怪，但是命令说：

“让他进来！”

国王打量了一下竟敢作出如此不平常举动的穷老头，发现老头的耳朵里塞着一只木塞，就问：

“为什么要在耳朵里放木塞？”

“国王陛下，我患耳下腺炎。”

真奇怪！老百姓也都得了耳下腺炎！国王感到这事有点蹊跷，所以皱起眉头又问：

“喂，你不要骗我！你马上说，这塞子是什么意思，不然的话，我就下令砍掉你的头！”

老头感到与其失去头颅，还不如耳聋，所以他取下塞子说：

“陛下，如果要我向你说真话，那么首先要答应赦免我。”

“好，我答应赦免你！”

这时，老头就直截了当向他说了别人不敢说的话：

“陛下，你的声音太响了，把大家都震成聋子了！”

国王一听，狂怒得怪可怕的，他不相信老头的话，因为直到现在，他还没发现自己的声音特别响。但老头又补充说：

“陛下，这是真的，人们到处叫你为声雷国王！”

这个发现，使国王十分难过！他试着降低声音，用低声细语来说话，但还是不起作用，他的声音仍然如雷鸣一般，大家一听到国王的话，还会耳聋。国王恨以前的大臣们不说真话，下令把他们捆起手脚，投入监牢，而让说出真情的老头做了唯一的首相大臣，并且允许他戴着木塞。

国王对自己的缺点感到很不安，从此，他很少说话，经常用手势下命令。你们想一想，不说话怎么当国王呢？难道可以长期这样下去吗？

这时国王很想结婚，希望有个儿子继承王位。但国王又感到非常为难。因为现在他明白，他向别人求婚，人家都会拒绝，怕自己成为聋子。所以，国王只好打消了这一想法。他马上想出了另外一个主意：立即通知全国，谁能治好我的嗓门，就能得到同他体重一样多的黄金。

他把这消息用尽力气叫喊出去，马上传到了十里以外。在极短的时间里，整个王国就没有一个角落不知道国王的通告。由于他的声音像雷一样，把天空里的乌云也都聚集起来，于是下了两个星期的大雨。但过了两个月，还是没有有一个高明的医生来替国王医治。

可怜的声雷国王开始绝望了。突然一天早晨他得到报告：从遥远的国家来了一个著名的巫医，说他能够治好国王的病。

国王召见巫医。只见这巫医长得又胖又圆，像只木桶。国王搔了搔后脑勺，想：给他许多黄金值得吗？

但是国王没有一直犹豫下去，他准备作出任何牺牲，甚至献出最后一件衬衫，也要治好不幸的毛病。

这时，巫医对他说：

“你的不幸是由于中了魔的头发引起的。”

国王一听，感到由衷地高兴，说：

“这么说，只要把头发剃掉，我的病就治好了？”

国王心想：现在，我生病的原因知道了，治病的方法也找到了，给巫医一点报酬，把他打发走就是了，用不着再花费黄金了。

可那巫医也许看出了国王的心思，就说：

“陛下，现在只要找到并拔掉那根中了魔的头发，你的病就医治好了，不过要是搞错了，拔了别的头发，那么再没有别的办法能治好你的病了。而且能够做这件事的世界上只有一个人，那就是无舌公主。”

国王问：

“我怎么能找到这位公主？”

“她住在马戈克山上。她叫无舌公主，是因为她真的没有舌头。再过一年一个月零一天，您能在这里看见她。国王陛下，但这有一个条件，您要兑现自己的保证，给我同自己身体一样重的黄金。”

“那么，到时候这无舌公主不来怎么办呢？难道叫我把黄金白白送给你吗？”

“国王陛下，如果您不信，我可以带一个您的大臣，作为您派去见公主的特使，去同公主谈判。”

国王心想：也许这个狡猾的人还在骗我？说不定大臣也同他勾结起来

了……无论如何，我是不能受损失的。但转而一想：算了吧，为了治好自己的病，让大臣跟着去吧，否则白白送给巫医一大堆黄金，那真是太不值得了。

过了六个月。有天天气很好，国王见大臣回来了很高兴，但再一看，只是他一个人，不见巫医，一问这大臣，原来关于无舌公主的音讯一点也没有，只是说，她到某地去定购一只人造舌头去了，至于到哪里去，却不知道。不过，巫医在消失时说过，您叫国王自己找吧，他一定能找到。

“好吧！”国王忧郁他说，“我们再来宣布一次……”

为了不耽搁事情，国王亲自爬到王宫的屋顶上，用自己响亮的声音拼命叫：

“喂，谁能找到无舌公主，谁就能得到同他体重一样多的黄金！”

接着，国王又爬上山顶，向四面八方宣布：

“谁能找到无舌公主，谁就能得到同自己体重一样多的黄金！”

国王的声传到哪里，哪里就连续下几个星期的大雨，好像打了真正的雷一样。但是，尽管国王叫了几个月，关于公主的事一点音讯也没有。国王有点忍不住了，不过，他不是忧愁、沉默，而是一直拼命叫喊，由于这样，他的一部分百姓完全聋了，许多人成了半聋子。由于有的人听觉不好，有的人一点也听不见，发生了种种误会，引起纠纷，所以声雷国王的国家像一个疯子的家庭。警察到处奔走，也没有用。因为警察也是聋子，所以经常把好人当坏人，送入监牢。声雷国王一看，又愤怒地指责警察：“要公正！要公正！”

国王越是叫，警察越是耳聋。

有一天，在王宫前停了一辆医生的大车。只听那医生在喊：

“治嗓子药丸！治嗓子药丸！谁吃了准的病就好，嗓门大的，吃了这药声音就会变小，嗓门小的，吃了这药，就会变大！卖药丸！卖药丸！”

声雷国王一听这医生的话，以为这医生在侮辱自己，因为事情关系到嗓门，这正是他的痛处，所以他下令逮捕医生，并把他带进王宫，问：

“你说吃了这药，嗓门大的，就会变小，嗓门小的，就会变大，这是什么意思！”

“陛下，这是事实！您试一试就相信了。”

国王仔细打量着医生，从衣服上看，好像是男人，但外表漂亮、可爱，很容易使人认为他是女人。国王问：

“你是谁？叫什么名字？”

“我叫无舌，但你会感到，这个叫法有错误，应该叫我长舌更为恰当！”

说完，这医生一点也不为在王宫里而感到拘束，他还是放开喉咙大声喊道：“治嗓子药丸！治嗓子药丸！嗓门大的，吃了这药嗓门就小，嗓门小的，吃了这药就会变大！卖药丸啊，卖药丸！”

国王听了，高兴得哈哈大笑，对医生说：

“好吧，给我几个，我想试试看。”

国王吃了这药，果然马上恢复了健康！他的说话声减低了一半。国王非常高兴，不顾医生劝说，像鸡啄米一样，把医生的药一颗一颗全吃了下去。几分钟后，就把医生的全部药丸吃得一粒不剩。这时，他的声音好像从地下传上来一样小，叫人很难听到，只有把耳朵贴在他的嘴边才能听见。

国王很满意，他下令全国进行庆祝，可以开展各种游乐活动，例如放焰火、舞会等，并且他还举行宴会，把酒分发给百姓。然后，他又问医生：

“你说，你要什么？你无论要什么，都可以得到。”

“我希望每天能吃到午饭和晚饭，并且，在王宫里给我一个房间。这个房间任何人都无权进入，就是您国王也无权进入。”

国王说：

“只有这些？那好办！”

从这以后，国王的声变得很小很小，他自己觉得很高兴，但大臣们由于听不见他的声音，同他说话就感到非常吃力，而国王还经常责骂他们：

“你们都是聋子吗？我跟你们说话怎么都听不见？”

大臣们也不敢吭声。可说来也怪，过了一段时间，王宫里从大臣起，到洗器皿的女工都失去了声音。城里的百姓，说话声也变得很低很低。如果说，过去这个国家可以叫作“聋子国”，那么现在可以说，这个国家几乎成了“耳语国”了。

再说那个医生。自从把药丸卖给国王后他就住在王宫里，仍然大声地同国王说话，但国王却没有责怪他。大家感到很新奇：怎么？难道他的舌头同别人不一样？有一次人们对他说：

“我们想看看，您的舌头是什么样的？”

没料到，医生听了这话，顿足大哭，走回房里，把门紧紧地关好，宣布说：以后决不走出房间了，再也不想听人家说，看看您的舌头了！

人们把发生的事报告了大臣，他代表国王来见医生，说：

“你为什么生气？他们想看你的舌头，你就让他们看好了，这又有什么难的？”

大臣说着，伸出了舌头。医生一看，不由地学着大臣把舌头伸了出来，可他的舌头突然从嘴里掉了出来，掉到地上，跌成一千个小块，他的舌头就像是用泥做的！

大臣见了，大吃一惊，他拍了一下自己的额角，没命地向国王跑去，对国王说：

“国王陛下，国王陛下？无舌公主出现了！今天刚好满一年一月零一天，正如巫医所预告的！”

整个王宫一下子完全变了样：人们聚集在医生房间的门外，一定要求进去看看无舌公主。国王说：

“我向医生保证过，谁也不能进入她的房间，连我自己也不能进去。”

但由于国王的声音太低，谁也听不见他的话。人们只看见他挥着手，翁动着嘴唇，至于说什么，一点都不明白。大臣用手靠在自己的耳朵边，想听听清楚，国王一见，气得要命，狠命打了大臣一拳，把他像皮球一样，推到人群中。

这时，医生的门开了，人们看见房间当中放着一大堆金子，金子堆上坐着一个年轻的姑娘，身穿贵重的衣服，装饰着珍珠和宝石，披着一头金发，一只手里拿着一把扇子，而下巴靠在另一只手上。

黄金堆的重量正好与像木桶一样又胖又矮的巫医的重量一样。

这时，国王奔到公主脚边，把头靠在她的膝盖上。她放下扇子伸出手，从国王的头上拔下了那根有魔力的头发，头发在她的手指中间烧毁了。

顿时，国王的声音变得非常悦耳，他说。

“无舌公主，感谢你！谢谢你，我的王后！”

“声雷国王，我也感谢你，我的丈夫和国王！”

很快，国王和公主结婚了，婚礼十分隆重。国王原谅了以前的大臣们，恢复了他们的职位，现在他们再也用不着担心被国王说成是聋子了。

蟹王子

从前有一个渔民，他打鱼赚来的钱怎么也不能养活自己的大家庭。有一次，他在海上拉网，觉得网很重，他用力拉上来一看，里面有一只很大的蟹。渔民非常高兴他说：

“原来是这个！这下，我可以给孩子们吃面条了！”

他回到家里，叫妻子把铁锅放在炉子上，说是做面条的面粉马上就要有了，他自己拿着蟹到王宫里去献给国王。

渔民对国王说：

“国王陛下，请您开个恩，买下我这只大蟹吧！我的妻子已在烧煮面条的水了，可是我还没有钱买面条！”

“你的蟹对我有什么用？你去卖给别人吧。”国王答道。

这时公主进来了，看见了渔民手中的蟹，就说：

“啊，多好看！多奇怪的蟹！亲爱的爸爸，你把它买下来，我要你买！我们把它同鲑和金鱼放在一个水池里。”

公主非常喜欢鱼、蟹，经常一连几个小时坐在花园里的水池边，看着鲑和金鱼在水里游。国王非常宠爱自己的女儿，当然满足了她的要求。

渔民把蟹放进水池里，得到了一袋金钱，用这些钱他可以给孩子们吃整整一个月的面条了。

再说，那个公主喜欢看蟹，她整天待在水池边。她已经熟悉了蟹的生活规律，发现每隔半天，它就消失三个小时，不知到哪里去了。有一次，她坐在水池边欣赏蟹时，只听见外面有铃声响，公主走到阳台上一看，见是一个穷要饭的，便丢给他一枚金市。但乞丐没有接住，金币掉进积满水的沟里去了。

乞丐只好爬到水沟里去找。可是找来找去，仍没有找到。他只好潜到水下找。地下的水渠从水沟通到水池，并继续往前，乞丐在水下游了很长一段时间，到了一个非常好的水库，那里有一个地下大厅，铺着巨大的地毯。乞丐从水里爬出来，藏在地毯下面。中午的时候，只见从水里出来一条美人鱼，坐在一只巨蟹上。美人鱼用魔棍碰一下蟹，就从蟹壳里走出来一个漂亮的青年。他在桌边坐下，美人鱼又用魔棍碰了一下桌子，桌子上顿时出现了各种美酒佳肴。青年吃好以后又走进蟹壳里。美人鱼用魔棍碰了他一下，坐在蟹背上，于是他们俩就沉到水下去了。

乞丐感到很新奇，他从地毯下钻出来，潜入水库，游回公主的水池。这时，公主正在欣赏鱼儿，突然看见乞丐，非常惊奇，说：

“你在这儿干什么？”

“轻点，公主！我告诉你一件非常奇怪的事，”乞丐说完，爬到水池边上，向公主说出了刚才看到的一切。

公主这才恍然大悟地说：

“现在我知道了，原来在中午时，我的蟹是到那个地方去了！好，明天中午我们也一起去。

第二天，经过地下水渠，公主同乞丐一起到达了水库的大厅，他们藏在地毯下面，中午时，只见美人鱼坐在蟹身上来了，他用魔棍碰了一下蟹壳，就出现了一个漂亮的青年，他马上就向桌子走去。公主本来对蟹就很喜欢，现在她一看到从蟹壳里出来的青年，就马上爱上了他。她偷偷地走近蟹壳，

然后钻了进去。当青年吃完饭，回到蟹壳里时，他看见了公主，就问：

“你在这里干什么？要知道，如果让美人鱼发现，我们两人都要完了。”

公主低声地回答：

“我想把你从恶魔手中解救出来。告诉我，怎样才能救你？”

“你未必能救我。能把我从恶魔手中救出来的只有一个姑娘，她爱我更甚于自己的生命。”

公主听了，轻轻地说：

“我准备牺牲一切。”

他们正谈着，美人鱼已坐到了蟹上面。于是蟹划动脚爪，把美人鱼送过地下水渠带到大海上。美人鱼没有发现蟹壳里藏着个公主。当她游到海里后，公主和青年就留了下来，他们互相紧紧拥抱着一起回来。在路上王子——蟹是真正的王子——告诉了公主解救他的方法：

“你在海岸上先找到一块大岩石，然后站在上面唱歌，拉小提琴。美人鱼对音乐着迷，她听到后，就会从海面上出来，对你说：‘美人，你演奏吧！我感到舒服极了！’你要回答：‘好吧，我来演奏，那么你把自己头上的一朵花给我。’这朵花一到手，我就得救了，因为我的救星就在花里面。”

蟹回到水池，送走了公主。乞丐已从地下大厅回到了水池。他没有找到公主，以为公主遇了难。这时，见公主走出水池，当然非常高兴。公主为了谢谢乞丐，慷慨地奖励了他。然后走到父亲那里去，对他说，她要学习音乐和唱歌。国王对女儿是有求必应，他马上下令召集最好的歌唱家和音乐家来教自己的女儿。公主很快学会了唱歌、奏乐。有一天，她对国王说：

“我想到海边去，站在—块大岩石上，拉—会小提琴。”

“在海边的大岩石上拉琴？你发疯了？”国王惊叫道，但他仍像往常一样，还是满足了公主的愿望。不过他派了八个穿白衣服的侍女同公主一起去，在她们后面还有一队士兵，国王命令他们眼睛不得离开公主，以防万一。

来到海边后，公主站在—块大岩石上，她的八名侍女站在周围的八块岩石上。当小提琴声音—响，海里果然出现了一个美人鱼。

“多么迷人的音乐！拉吧！拉吧！我感到舒服极了！”

“那你把头发上的那朵花给我，我一定给你奏出你最喜欢听的音乐。因为我最喜欢花了！”

美人鱼却说：

“我把花扔出去后，你能找到，那花就是你的。”

“我一定能找到。”公主说完，又开始唱歌、拉琴。她结束后又对美人鱼说：

“现在你把花给我吧，”

“你接住！”美人鱼说完，就把花扔在很远、很远的海面上。

公主跳到海里，迎着波浪，向花浮动的地方游去。

站在岩石上的八个侍女—看，急得—起叫了起来：

“公主下水了！公主下水了！快救命！”

但是，公主不断地向前游去，时而隐没了，时而又露出了水面。眼看她的力气渐渐不支了，—个浪头打过来，把花直送到了她的手里。这时，从水下传来了声音：

“你救了我，现在你是我的妻子了。你什么也不要怕，我们马上就会到岸上的。但是你对任何人，包括自己的父母，也不能讲遇到我的事。今天我

先回去，让自己的父母高兴高兴，明天我到你父亲那里来，向你求婚。

“好的，好的。”公主一口答应。接着，他们一起向海岸游去。

回到家里，公主只对父亲说，她心里很愉快，别的什么也没有提起。

第二天，下午三点整，国王的王宫前传来了马蹄声、喇叭声和鼓声，一个外国使者说，他们回家的王子要求国王接见。

王子向国王提出要娶他的女儿，然后把过去发生的事讲了一遍。国王开始时非常不高兴，因为公主瞒着他干了这些事。但当他下令叫公主来后，只见公主一头扑在王子怀里，说：

“我心爱的丈夫！”

这时，国王明白，除了举行婚礼外，没有别的办法了。

没有灵魂的身体

从前，有一个寡妇，她有一个儿子，名叫朱阿宁，满十二岁时，想出去周游世界，寻找幸福。

他母亲说：

“你周游世界，年纪还小。将来，当你有了力气，能一脚踢倒我们房屋后面那棵松树时，你才可以去。”

从此以后，每天早晨朱阿宁一起床就跑到那棵松树旁，用尽力气用两只脚踢树身。但大树一动不动，而他自己倒被弹得老远，背朝地倒在地上。朱阿宁只好站起来，抖落背上的泥土，回家去。

但有一个晴朗的早晨，他又用足力气一踢，树抖了一下，终于倾斜了，倒在地上，连根都露了出来。

朱阿宁当然非常高兴，叫母亲快来看。母亲看了看倒下的树，说：

“孩子，现在你可以随便到哪里去了。”

朱阿宁告别母亲出发了。他走了很长时间，终于到了一个城市。他听说这个国家的国王有一匹马，名叫龙捷洛，谁也制服不了它，每个人只能骑上几步，就被马扔在地上。可朱阿宁发现，这匹马有点怕自己的影子，就自荐能制服龙捷洛。

国王答应了。朱阿宁来到马厩附近，他抚摸着马，亲切地叫它的名字，突然他跃上马鞍，骑着龙捷洛到了街上，朝着太阳走去。龙捷洛没有看到朱阿宁的影子，就走得很平稳。朱阿宁拉紧缰绳，蹬了蹬马刺，马就飞奔而去。过了一刻钟，马被驯服了，像羊羔一样听话。但是除了朱阿宁外，别人谁也制服不了它。

国王知道后，在当天就授于他官职，并且非常宠信他。这样，就引起了其他官员的羡慕和忌恨，他们想方设法要除掉朱阿宁。

再说，国王有一个女儿，凡年前被一个没有灵魂的妖怪抢去。从那以后就没有人知道公主在哪里，她的情况如何。

有一天，仆人们来报告国王说，朱阿宁夸口说他能救出他的女儿。

国王听了，当然非常高兴，下令召见朱阿宁。可当朱阿宁听到这个消息时，就如晴天霹雳向自己打来，原来，他根本就没有说过这种话。

国王见他吞吞吐吐不承认，就说：

“或者你救她出来，或者我下令杀你头！要哪一样，你自己挑。”

朱阿宁见国王决不会相信自己的话，便叫人拿来挂在墙上生了锈的宝剑，套好龙捷洛，就出发了。在森林里他遇到了一头狮子，狮子叫他停下来。朱阿宁很害怕，但又羞于逃跑，只得下了马，问狮子要什么。

狮子说：

“朱阿宁，我们四个，狗、鹰、蚂蚁和我，要分一只被打死的驴子，你有剑，把驴子斩成几块，帮我们分了吧。”

朱阿宁斩下了驴子的头，交给蚂蚁说：

“你拿好，它可做你的房子，皇面的食物，你要多少，就有多少。”他砍下了驴子的脚，交给狗说：

“你好好啃吧。”

他掏出了驴子的内脏，交给鹰：

“这份给你，你拿到树顶上去吃吧。”

朱阿宁把驴子的身体交给狮子，因为狮子最大，它得到了自己应有的份额。然后朱阿宁骑上马，刚准备出发，突然听到狮子叫他，他想：唉！一定是我分得不公平！然而狮子走来对他说：

“你很好地解决了我们的争吵，为我们做了好事，我们要感谢你。这个指甲给你，你戴在手指上，就成为世界上最威严的狮子。”

“这是我的胡子，全给你。”狗说，“你把它插在你的胡子里，你马上就能成为世界上跑得最快的狗。”

“这是我的翅膀，全给你。”鹰说，“你带着它，你就能成为云底下飞行动物中最大、最强健的鹰。”

这时，蚂蚁说了：

“我把我的脚爪给你，你把它装在自己身体上，就可以成为最小的蚂蚁，就是用最大的放大镜也看不到你了。”

朱阿宁谢过了四位朋友，收下礼物就走了。不过，他对他们的魔力还不太相信。朱阿宁走了一段路后，决定试一试。他先变成狮子、狗、鹰和蚂蚁，然后又变成蚂蚁、鹰、狗和狮子，然后又变成鹰、蚂蚁、狮子和狗，又变成狗。蚂蚁、狮子和鹰，他就这样确定了这些礼物的魔力。他非常满意，继续赶路。

他走出森林后，看见一个湖，湖当中有一个城堡，这就是没灵魂妖怪的城堡。朱阿宁为了进去看看，先变成一只鹰，飞到关着窗子的屋檐上，然后又变成蚂蚁，经过小裂缝，爬进城堡里。他走进了一间美丽的卧室，只见床上睡着一个公主，上面挂着帐子。朱阿宁变成的蚂蚁在她的面颊上悠然自得地走来走去，直到公主醒来。这时，他脱下蚂蚁脚爪。国王女儿看见面前站着的，是一个漂亮的少年。

“不要怕。”朱阿宁做做手势，叫她不要说话，然后，凑近她的耳朵说：

“我是来救你的！你快打听出妖怪的致命弱点在哪里。”

当妖怪到卧室里来时，朱阿宁又变成了蚂蚁。公主用亲切的话迎接了妖怪，让他坐在自己身边，把他的头放在自己膝盖上，说：

“亲爱的，我知道你的身体没有灵魂，你也不会死，但是我一想到没有人知道你的灵魂藏在哪里，无法打死你，我就感到可怕，我担心你万一泄露秘密。”

“我可以告诉你，我的灵魂在哪里。”妖怪说，“但你永远也不能向任何人说出这个秘密。”

公主答应了。于是，妖怪说：

“要打死我，需要一头能在我的森林里战胜黑狮子的狮子。如果打死了黑狮子，黑狮子里面会跳出一条黑狗。只有世界上跑得最快的狗才能赶上它。从被打死的黑狗里会飞出一只黑鹰，我还不知道，世界上有哪只鹰能同它相比！在黑鹰肚子里面有一只黑蛋，谁用这只黑蛋打我额角，就能放出我的灵魂，于是我就死了。你以为这容易做到吗？现在你还为我的生命担心吗？”

朱阿宁用微小的蚂蚁耳朵听见了整个谈话，经过小裂缝又爬到屋檐上。一到外面，他又变成了鹰，飞到森林里；在森林里他变成狮子，开始在丛林里找黑狮子。后来，黑狮子终于被他找到了。黑狮子向朱阿宁变成的狮子猛扑过来。朱阿宁是世界上最强大的狮子，所以打死了黑狮子。

这时一直在城堡里的妖怪感到头晕了。

再说，从被打死的黑狮子身体里跳出来一只黑色的狗，拼命地逃。朱阿

宁马上变成世界上跑得最快的狗，追上了黑狗。它们互相咬，在地上打滚。结果，黑狮子变成的黑狗断气了。

这时妖怪已经躺在床上。

再说，狗死后，从它身体里飞出来一只黑鹰。这时朱阿宁马上变成世界上最厉害的鹰。它们在空中盘旋，互相用嘴啄咬，用脚爪抓。最后，黑鹰掉到地上。这时妖怪在城堡里发着高烧，盖着一大堆被子，还冷得发抖。

最后朱阿宁又变成人，取出鹰的内脏，得到了一只黑色的蛋。他马上向城堡赶去，把蛋交给国王的女儿。她高兴极了，惊奇地问：

“你是怎么得到的？”

“不难！”朱阿宁说，“现在一切决定于你了。”

国王女儿走进妖怪的房间，说：

“你身体怎么样？”

“啊，”妖怪呻吟着说，“有人要我死，我快完了！”

“我给你拿来了一碗药汤，你喝了吧。”

妖怪把身体撑起来，接过了药碗。

“你等一等，让我在药里放上一只蛋，这很有效。”公主一边说，一边趁妖怪不防备，用黑色的蛋打妖怪的额头，于是没有灵魂的妖怪同生命永别了。

朱阿宁把公主带到国王面前，大家都很高兴，国王马上把女儿嫁给了朱阿宁。

火炉里的罗齐娜

有一个穷人，他的妻子死了，留下了一个漂亮的女儿，名叫罗齐娜。穷人从早到晚干活，没有人照顾女儿，所以他又第二次结了婚。第二个妻子也生了个女儿，名叫阿宋塔，有点傻。两个孩子一起长大，一起上学，一起玩，但每次阿宋塔回家时总是气呼呼的，她对母亲说：

“妈妈，我不想再跟罗齐娜玩了！人们遇到我们，老是夸她。说她漂亮，脸蛋红红的，很可爱；说我黑黑的，像块烧焦的木头。”

母亲说：

“你头发黑，这有什么不好？你像我，我也是黑的，你的美就在这里。”

“妈妈，随你怎么说，我反正不同罗齐娜玩了。”

母亲非常宠爱阿宋塔，见女儿妒忌得要命，就问：

“那么，我如何使你高兴起来？”

“你叫罗齐娜去放牛！”阿宋塔说道，“叫她纺一磅短麻。如果她回家时麻没纺好，牛没吃饱，就打她一顿。今天打一顿，明天打一顿，这样她就很快变愚蠢了。”

母亲对女儿的无理要求让步了。这一天，她叫罗齐娜来，说：

“你以后不要同阿宋塔玩了。现在你去放牛，给牛割草，另外还要一天纺一磅短麻，如果晚上回来，麻没有纺好，牛饿着肚子，我就要好好揍你一顿。我说的话是算数的！”

罗齐娜一听，惊奇得一句话也说不出，但是后母已经拿起了木棍，姑娘只好被迫服从。她拿了纺车、短麻，赶着牛到田里去了。她一边走，一边说：

“我的母牛啊！我要纺麻，怎么割草给你吃？但愿有个人帮帮我忙！”

这时一头最老的母牛，回过头说：

“不要难过，罗齐娜！你去割草吧。我们帮你纺麻，你只要说：

母牛，母牛，
请纺好我的麻，
用角帮忙，
把麻线缠好。”

傍晚，罗齐娜赶牛回家。把牛关进牛栏后，她头上顶着一大堆草，手里拿着麻线锭子，阿宋塔一见，心里恨得喘不过气来，她对母亲说：

“明天再叫罗齐娜去放牛，给她两磅短麻！如果她纺不好，就请她吃棍子。”

罗齐娜把牛赶上山后，说：

“母牛，母牛，
请纺好我的麻，
用角帮忙，
把麻线缠好。”

晚上，母牛们吃得饱饱的，草割好了，两磅短麻也纺好了，并且缠成了线团。

阿宋塔见了，气得脸色铁青，问罗齐娜：

“你一天之内怎么做得完这些事？”

罗齐娜回答说：

“世界上有的是好人，我的母牛帮了我的忙。”

阿宋塔马上跑到母亲那里去，说：

“妈妈，明天叫罗齐娜在家里做事情，我去放牛，给我短麻。”

母亲同意了。

第二天早晨，阿宋塔赶着牛群走了，她拿一根鞭子，拼命地抽打母牛，来到草地后，阿宋塔把麻挂在牛角上，可母牛只管站着，一动也不动：

“你们怎么啦？不想纺麻？”

阿宋塔叫了起来，并用鞭子抽牛，母牛生气了，用头缠线，把麻弄得乱七八糟，一团团的都断了。

但阿宋塔仍不罢休。有一天晚上，她对母亲说：

“妈妈，我要吃萝卜，叫罗齐娜到隔壁菜园里去偷。”

母亲为了满足女儿的要求，叫罗齐娜到隔壁菜园去偷萝卜。

罗齐娜说：

“这怎么行？你们要我做贼，我决不干！要是邻居看见夜里有人走进菜园，一定会开枪的！”

其实，阿宋塔正是希望这样！这时，她对姐姐说：

“去，去，否则请你吃棍子！”

可怜的罗齐娜，她在黑暗中摸索着走，爬进了别人家的菜园，抓住了一棵大萝卜。她拔啊，拔啊，终于拔了出来，但人跌倒了。萝卜下面是一个蟾蜍窝，里面有五只非常好看的蟾蜍，罗齐娜见了，说：

“哦，多可爱啊！”

说完，她把蟾蜍放在衣兜里，想玩玩。但这时她无意中把一只蟾蜍掉在地上，那只蟾蜍的脚断了。罗齐娜赶紧说：

“啊，原谅我，小东西！我是无意的。”

留在衣兜里的其余四只蟾蜍，非常喜欢姑娘，它们说：

“可爱的姑娘，你是那么善良，我们想送你一件礼物；你将变成世界上最美丽的人，像太阳一样发出光彩。”

但是，脚跌坏了一只蟾蜍说：

“她有什么可爱！我为她变成了跛子！但愿太阳光一照在她身上，她就变成蛇。她只有跳进火热的炉子里时才能重新变成人。”

罗齐娜回到家里，又喜又怕，虽然是半夜里，但她周围却明亮得如同白昼一般。后母和妹妹一看到她那么美丽，像太阳一样焕发光芒，都惊奇得嘴巴也合不拢了。罗齐娜把菜园里发生的一切都告诉了她们。然后说：

“这不是我的错，可怜我吧，不要让我见到阳光，否则我要变成蛇的。”

从此后，罗齐娜只是晚上或白天有云时才出来。她在家度过时光，但她光彩却从窗子里传到很远很远的地方。

有一天，一个王子走过这里，姑娘的光彩照着了他，他抬起头，看见了罗齐娜，心想：哪有这么漂亮的姑娘？王子想了想，走进了门。

他们就这样认识了。罗齐娜把自己的经历告诉了王子，还告诉他威胁她的咒语。王子说：

“这不要紧，不能让你这样的美人留在这里。你当我的妻子，我怎么说，你就怎么做。”

这时后母插进来说：

“王子，您要当心。否则要招致灾难的。您要知道，太阳光一落到她身

上，她就会变成一条蛇。”

王子却说：

“这是我的事。我感到，你们不喜欢这个姑娘，所以，我决定把她带到王宫里去。为了不让路上的阳光照到她，我将派一辆有棚的马车来。”

后母和阿宋塔不敢违抗王子的命令，为罗齐娜准备行装，而心里却隐藏着仇恨。

马车来了，这是一辆式样古老的马车，它盖得严严实实，只是上面有个小孔，在马车的后脚凳上站着一个人，他的帽子上插有一根羽毛，皮带上挂着一把刀。罗齐娜走进马车，后母坐在她旁边，陪她进宫。但后母趁别人不注意时，把猎人叫到一边，说：

“你如果想要赚十个银币的外快，那么在太阳照到头顶上时，打开马车顶上的小孔。”

“好，太太！我一定按您的吩咐办。”

马车走了。中午时候，当太阳照在头顶上时，猎人打开马车顶上的小孔，太阳光正照在罗齐娜的头上，她马上变成了一条蛇，“滋滋”叫着到森林里去了。

到了王宫，当王子打开马车门时，罗齐娜不在了。他听到发生的事后，哭着，叫着，差点把罗齐娜的后母打死！大家都劝他说，现在这个灾难不发生，以后还是要发生的。罗齐娜的命运就是这样。王子这才平静了下来。

这时王宫厨房里的厨师早已准备好各种各样的佳肴，客人们也坐好了。他们知道新娘子不见了。但他们想：既然来了，就吃一点吧。于是，仆人们又把烧好的菜拿去热了一下。

有人刚从森林里拿来了一捆干柴。一个厨师接过后，就把它扔进炉子里，突然看见柴里有一条蛇，他刚要把蛇拖出来，可是已经来不及了。厨师想看看蛇是怎样烧死的。可就在这时，一个姑娘从火里跳到地上，皮肤红得像玫瑰花，身上的光彩比太阳还要明亮。

厨师吓得说不出话来，过了一会，才叫道：

“来人！快来人！炉子里跳出来一个姑娘！”

王子闻声赶来，宫廷人员也跟在后面来看热闹。王子一眼认出了罗齐娜，将她紧紧地搂住。国王马上为他们举行了婚礼。就这样，罗齐娜从此过上了富裕、幸福的生活，再也没有人欺侮她了。

古阿尔切洛的梦

从前，在佛罗伦萨有一个青年，名叫古阿尔切洛。他身体壮实，外表漂亮，家里不穷，真如俗语所说：朋友不用为他操心，敌人对他却十分嫉妒。

不幸的是，古阿尔切洛每天夜里都要做噩梦。日子一长，他几乎害怕睡觉了。有时，他骑着马回家，累得站不住了，很想在床上躺一会儿，但为了怕做梦，仍然再出去参加舞会。会后还不敢回来睡觉，又到别的地方去玩……谁都知道，不睡觉的人是不能活下去的，最后古阿尔切洛，就像棵被割倒的草，倒在了自己的床上。

这时，噩梦马上开始折磨他，吓得古阿尔切洛在梦中大声喊叫了起来，出了一身冷汗。他醒后，呻吟着，再也睡不着了。

有一天，他父亲的一个老朋友里嘉多老人来看他。古阿尔切洛向他讲了自己的不幸，里嘉多老人听了说：

“不幸的年轻人，别人叫我魔术师，其实我并没有什么高超的本领。但我爱你的父亲如同自己的兄弟，爱你如同自己的儿子。所以我想试图帮助你。你听好：

等到夜里，当月亮出来时，你就到森林里去折断树枝。一枝扔到流水里去，第二枝扔到燃烧着的火里去，第三枝在你睡前，把它放在枕头下面。那么，你无论梦见什么，都不要怕。你在梦中要像清醒时一样勇敢。还有，你要知道，在最凶恶的梦里，有时也会向我们呈现美好的东西，你要是碰到这种情况时就说：

‘我看见的那东西是在梦里：

请在梦醒时到我家里来！’这就是我能给你的一切忠告。”

里嘉多老人说完这些话，就告别古阿尔切洛走了。

古阿尔切洛照此做了。这一夜，古阿尔切洛果真做了一个梦。梦见自己在一个舞会上，那里有一个豪华的大厅，那里有许多衣着华丽的太太和绅士，他们唱着、跳着、笑着，但古阿尔切洛一走到他们面前时，他们就避开。太太们厌恶地撩起拖拉在地的长后襟，男人们对他拳打脚踢，好像他是一条癞皮狗，古阿尔切洛感到自己受了极大的侮辱，气得连气也喘不过来。

突然，太太们和男舞伴走开了，古阿尔切洛站在一个身材高大的先生面前。大厅里灯光很亮，但他无论怎么努力，也看不清这个高大先生的脸，吓得他顿时出了一身冷汗。那个高大的先生用低沉的声音说：

“该结果这个东西了！”

说完，他从金刀鞘里抽出宝剑，剑柄上镶着宝石，闪着寒光向古阿尔切洛刺来。古阿尔切洛像中了魔一般，他知道，转眼之间，自己的头就会落地。就在这时，他想起了父亲的朋友里嘉多先生的话，就鼓足勇气说：

“我看见的那东西是在梦里，

请在梦醒时到我家里来！”

话音刚落，一切都消失了：大厅里的灯熄灭了，太太们和舞伴们也仿佛融化了，宝剑闪了一下光也消失了……古阿尔切洛安稳地睡到天亮。

第二天早晨，他睁眼一看，柄上镶着许多宝石的剑竟挂在自己的床头上！

第二天夜里，他躺下后又做梦了。梦见自己像一只被追逐的兔子在无边无际的田野上奔跑。在他后面有一个人，骑着一匹乌黑马，披着斗篷，拿着长矛。古阿尔切洛双腿发软，心跳得几乎撞着了肋骨。

不多一会，骑士追上了他。他想：我马上要完蛋了。于是，他停了下来，等待可怕的灾祸来到自己的头上。可就在这时，他突然想起了里嘉多的话，于是，古阿尔切洛抬头一看，马上被骑士的那匹马吸引住了：这是一匹多好的马！乌黑，没有一点杂色，细腿，鬃毛密实！古阿尔切洛就说：

“我看见的那东西是在梦里，

请在梦醒时到我家里来！”

话音刚落，一切又消失了。

第二天一早，古阿尔切洛醒来，朝房间四周一看，什么也没变化。但当他往窗外一望时，看见台阶上站着一匹马。毛色乌黑，没一点杂色，细腿，鬃毛密实。

可是古阿尔切洛不但不感兴趣，反而说：“我并不想要马，我只想安静！”

可是，每到夜里，噩梦还是缠绕着他。他不得不按照里嘉多的话去做：到了睡觉时，他在枕头底下放了一枝厥树树枝。

这夜他梦见自己在一个黑暗的山洞里走。古阿尔切洛想走出山洞，但找不到出口。走到这一边，碰到了一堵无门无窗的石墙，走到另一边，又进入死胡同。怎么办啊？难道就在这低矮的洞穴下度过整整一生吗？想到这里，他绝望地用拳头敲墙，石头松动了，他挖一块一看，只见里面是闪闪发光的宝石、金币、红宝石、钻石等，照得古阿尔切洛眼睛都睁不开。可这些宝石见到古阿尔切洛却拼命地向他砸来。古阿尔切洛在绝望中又想到了父亲的老朋友里嘉多先生的话，于是他马上说：

“我看见的那东西是在梦里，

请在梦醒时到我家里来！”

话音刚落，那一切东西都消失了。

早晨，古阿尔切洛刚睁开眼睛，便看见整整一大堆宝石，好像打谷后落下来的小麦一般，堆放在房子的中间。

这时，传来了敲门声，古阿尔切洛还没有来得及说“进来”，门就慢慢开了。房间里进来一个一本正经的小人，他的胡子很长，胡子尖好像扫帚一样扫着地，鼻子像松果，眼珠像两颗钻石，身上的衣服非常华丽，就是王宫里讲究衣着的人见了也要羡慕。

古阿尔切洛想起来了：这个奇怪的人，自己好像在梦中见过。

这时，梦中人好像松鼠一样，沿着床脚走来走去，不多一会，还爬到了古阿尔切洛的膝盖上，用刺耳的声音说：

“古阿尔切洛先生！我的主人——梦国的国王陛下，他对自己王国里发生的事非常不安，因为您已经占有了仅在梦中能见到的美丽的剑！您带走了跑得比思想还快的好马，今天夜里您又搬空了王国的宝库。事情再也不能这样继续下去了，梦国的国王派我来同您谈谈。”

“啊，原来这样！”古阿尔切洛狂怒地叫道，“我倒要问问，你们的国王又是怎样对待不愿进入梦国的那些不幸的人呢？我总有一天要同他算清这笔帐！多少年来，我每夜都怕闭上眼睛，现在我总算能躺着睡觉了。我要警告你们国王：谁跳舞，谁就应该支付吹风笛者的钱；谁切开瓜，谁就应该买下瓜。没有一只狗咬我后我不打它的。你们国王对我戏弄、折磨、刺激、虐待，喝我心里的血、眼里的泪，你们的国家是黄蜂窝，你们的河里流的不是清清的泉水，而是我的汗和血！……”

古阿尔切洛说到这儿，停下来，喘了口气。这时梦中人已被这暴风雨般

的话镇住了，过了一会儿才说：

“我的国王保证以后再不让您做噩梦了。”

古阿尔切洛却说：

“想从我这里要回东西，这太便宜他了！”

“您只要把从我的国王那里拿去的東西都交还，并发誓以后不再拿走任何一件东西，国王就给您最好的梦，都是你自己愿意做的梦。”

古阿尔切洛高兴了，回答说：

“好！”

“这样，祝你做好梦！”

梦中人尖叫了一下，马上就不见了。与这同时，宝石消失了，剑不见了，马厩也空了。

从此以后，古阿尔切洛愉快地过日子了。睡下以后，他就乐于做梦，做的的确都是最令人愉快的梦。有时候梦很可笑，他白天想起来时，也会突然发出笑声；有时候梦是那么奇妙，他真舍不得醒过来。

就这样过了三年。有一天，古阿尔切洛梦见自己在一片开花的草地上同一个姑娘并肩行走。他觉得从来没有像现在这样幸福过。他听着姑娘的甜言蜜语，看着她的明亮眼睛，感到自己的心里燃烧起了爱情的烈火，突然他想起这一切都是梦，心里有点悲哀了。他说：

“我们走慢一点！我怕走到草地边缘时，你就消失了。过去，我总是愉快地等待白天的来到，但今天，我希望太阳不要升起，夜晚不要结束，总之一句话，我爱你……”

“你有权使我们不分离！”姑娘激动地说，“你为什么还迟疑不决？快点碰我一下，说出你那咒语！”

“但我已向你的国王发誓，永远不带走他国家里的任何东西！”

“难道我是东西？”美丽的姑娘惊奇地问，“我是一片轻轻的云，在高空中要逐渐消失，如果你碰我一下，我将变成一个最爱你的活姑娘。”

古阿尔切洛听了惊叫起来：

“你爱我？”

姑娘点了点头。

古阿尔切洛顿时忘记了世界上的一切，紧紧地抱住自己心爱的姑娘，说：

“我见到的那是在梦里，

请在梦醒时到我家里来！”

第二天醒来，梦中的幻象果然变成了现实。古阿尔切洛非常高兴，他同姑娘结了婚，过着幸福的生活。

事情很奇怪，从此以后，古阿尔切洛既不做噩梦，也不做好梦了。一定是梦国国王下令卫士们不再放古阿尔切洛进入自己的国土。但古阿尔切洛并不难过，因为他已幸福地与梦中相遇的姑娘生活在一起了。

聪明的康帕里阿诺

有一个农民，名叫康帕里阿诺。他有一个妻子和一头驴子，他在田里干活时，常有教士走过，他们总是问他：

“康帕里阿诺，你在做什么？跟我们走吧！”

有一天早晨，康帕里阿诺在驴子的尾巴下塞了几个金币，像往常一样，教士们又来了，康帕里阿诺说。

“你们停一停，我同你们一起走。”说完，他给驴子驮上东西，就同教士一起走了。

春季里，草都发绿了。驴子一路上吃饱了，就开始拉屎了，康帕里阿诺塞在驴尾巴下的金币都掉在地上了。教士们看了十分惊奇，就问：

“康帕里阿诺！你的驴子会下金币？”

康帕里阿诺回答说：

“我的全部财产都是驴子给的。我要是没有这头驴子，早就饿得伸腿了。”

教士们说：

“康帕里阿诺，把驴子卖给我们吧！”

“唉，不能卖，这驴子怎么能卖掉？”

“好了，如果你卖的话，你看，它值多少钱？”

“你们给我金山银山我也不卖。但是，你们能立即给我三百个斯库多，那就把它牵去吧！”

教士们在口袋里找，大家一起凑足了三百斯库多，就牵着驴子回家去了。

在家里，他们叫妻子在马厩里铺上雪白的床单，想在第二天早晨收驴子在夜里拉出来的金币。

天刚亮，教士们就赶到马厩里，看到被单上有黄的东西，抓住一看，原来是驴粪。

“康帕里阿诺骗了我们！快打死康帕里阿诺！”说完，他们拿了叉子、铁锹就往康帕里阿诺的家里跑。

康帕里阿诺的妻子看见了，就说：

“康帕里阿诺不在家，他在葡萄园里。”

“我们会在那里找到他的。”

教士们叫着来到了葡萄园。

“康帕里阿诺，出来！我们要揍死你！”

康帕里阿诺问：

“什么事？”

“你卖给我们的那头驴子，它根本不会下金币。”

康帕里阿诺回答说：

“那先要看看你们给它吃什么。”

“我们给它吃得很好，新鲜的草，甜的饲料汤。”

“不幸的驴子！你们简直是在折磨它！你们叫它吃粗食，它怎么能下得出金币？我跟你们一起去看看驴子，如果它还健康，我就把它牵回来；如果不好了，就留给你们。等一等，我先回家去一次，马上就来。”

“好！去吧，快回来，我们在这里等你。”

康帕里阿诺跑到妻子那里说：

“你在炉子上煮熟一锅豆子。当我和教士们回来走进屋里时，你装作从柜子里拿出烧开的豆子的样子，明白吗？”

康帕里阿诺和教士一同走到马厩边，只见驴子站在被单上面，周围是一堆堆驴粪，康帕里阿诺说：

“它不死掉才怪了！至少他已经不能工作了，你们是怎么对待它的？我哪里知道你们会这样对待它的！可怜的驴子！”

教士们感到很不好意思，说：

“我们怎么办呢？”

“怎么办？别说了！”

“是，是，我们自己不好！”

“这样吧，到我家里去吃饭，我们和解吧，过去的事别提了。”

他们来到了康帕里阿诺的家，看见门锁着，康帕里阿诺敲了敲门，妻子从牛栏里出来，好像刚从什么地方回来似的。

他们走进了屋里，看到炉子里没有火，康帕里阿诺对妻子说：

“怎么？你没有做好饭？”

妻子回答说：

“我刚从田里回来，但是你不要发火。”

她铺好了桌布，走到柜子面前，从里面拿出来一锅烧开的豆子。

“真是奇迹！”教士们说，“豆子在柜子里会烧开？没有火，也能烧开！”

“我们要是没有这个锅，日子就难过了。”康帕里阿诺说：“我们放心地到田里去干活，回来后，饭自己就做好了。”

“康帕里阿诺，”教士们惊叫道，“把这个锅卖给我们吧！”

“无论什么代价也不卖！”

“康帕里阿诺，我们把驴子的事弄糟了，希望你把锅子卖给我们。我们给你三百个斯库多。”

康帕里阿诺把锅子卖了三百斯库多，于是教士们走了。

这时，妻子对康帕里阿诺说：

“为了驴子的事，你差一点被打死。现在你打算怎么办？”

“你等一等，我马上回来。”康帕里阿诺说完，到肉店里买了一只牛膀胱，里面装满了鲜血，然后对妻子说：

“你把这个膀胱藏在胸部，我拿着刀要杀你时，你不要怕。”

过了一会儿，教士们果然找上门来了。他们拿着棍子，敲开大门，对康帕里阿诺说：

“我们要打死你！要不，你把钱还给我们！”

“什么事？你们说说清楚吧！”

“你对我们说，锅子没有火也会开的，可我们同妻子出去工作回来后，豆子还是生的。”

“不要急，不要急！看来是我的妻子搞错了。我马上去问问她，她一定拿错了锅子。”

说完，他叫了妻子来，说：

“你说，你给他们的是不是那只锅子？”

妻子回答说：

“你不经过我的同意，把东西卖出去，以后又叫我到田里去干活，我就不给你锅子！”

康帕里阿诺叫道：

“你这个人真是糊涂！”

说完，他拔出刀子，就刺进藏在妻子胸部的牛膀胱，血顿时向四面八方喷出。他妻子满身是血，倒在地上，一动也不动，教士们吓得脸色苍白，说：

“康帕里阿诺，你为了这么一只锅子杀死妻子吗？”

康帕里阿诺看一看躺在血泊之中的妻子，装出同情她的样子说：

“啊，不幸的女人！不要紧，她马上会活转来的！”

康帕里阿诺说完，从口袋里拿出一根芦苇秆，放在妻子的嘴里，吹了三次，女人就站起来了，身体好好的，安然无恙，像原来一样健康。

教士们看了眨了眨眼睛，都呆住了。过了一会，他们说：

“康帕里阿诺，把这根芦苇秆卖给我们吧！”

“我坚决不卖！”康帕里阿诺说，“我已多次杀死过妻子，要是把它卖给你们，以后我用什么来救妻子呢？”

但教士们不罢休，坚持要买。于是，康帕里阿诺把芦苇秆以三百斯库多代价卖给了他们。

教士们回到家里后，有一天，同妻子吵架，就把她们都杀了。士兵们来捉教士时，他们还用芦苇秆吹气呢，可他们的妻子再也活不过来了。法院就判处他们去服苦役。

佛罗伦萨人

有一个佛罗伦萨人，他非常喜欢听各种有趣的故事。每天晚上，他都要去听游历过外国，见多识广的人讲故事。他自己却没有什麼故事可讲，因为他一直只住在佛罗伦萨。后来，他总感到同这些人相比较，自己是一个傻瓜，所以决定也去旅行。他卖光了家产，就出发了。

他走啊，走啊，天黑了，找不到旅馆，他就要求一个神甫让他借宿。主人答应了，请他吃晚饭，在吃饭时，主人问他到什么地方去，为什么要去。当神甫了解到这个佛罗伦萨人旅行的目的是为了可以讲一些有趣的故事时，就对他说：

“我也想旅行。我们一起去，你看怎么样？”

“你能和我一起去，那真是太高兴了！”佛罗伦萨人答道。

第二天早晨，佛罗伦萨人同神甫一起出发了。黄昏时他们到达某个庄园，要求宿夜。庄园的管家问：

“你们到哪里去？为了什么？”

他们便把理由告诉了管家，庄园管家也想去旅行，于是他们在黎明时，就一起出发了。

三个旅行者走了许多地方，有一天碰到了一座宫殿，里面住着一个巨人。

“我们敲门好吗？”佛罗伦萨人说，“我们回到家里后，就可以讲巨人的故事了。”

巨人亲自开了门，请客人进去。

“你们愿意的话，就在我家留下来。”巨人说，“我的教堂里正好没有神甫，在我的庄园里也没有管家，但我不需要佛罗伦萨人，不过他会有工作的。”

三个人心里都这么想：在巨人家里干活，我们一定能看见许多不平常的东西，回到家里可讲的故事就多了！所以他们都同意了。巨人安置他们睡了，说是别的事明天早晨再作商量。

第二天早晨，巨人叫神甫去，对他说：

“跟我走吧，我给你看本书。”

巨人带着神甫到了一个房间里。

佛罗伦萨人感到好奇，他不愿放过任何有趣的东西，所以，他跟在他们后面，见他们走进把门关上了，就把眼睛贴在钥匙孔上看。只见神甫伏在书上，巨人挥动一下刀，砍下了神甫的头，然后又把尸体放到地窖里。

看到这里，佛罗伦萨人想：这件事我一定要在佛罗伦萨讲，可惜，人家不会相信我！

这时，巨人走出来，对管家说：

“我已安置好了神甫，现在，我来给你安排工作。我们走，我给你看帐簿。”

管家一点也不怀疑，跟着巨人就到那个房间去了。佛罗伦萨人又把眼睛贴在钥匙孔上看，只见管家低着头在看帐簿，而巨人乘他不注意用力往他头颈上砍了一刀，然后把无头的尸体扔在地窖里。佛罗伦萨人很高兴，心想以后他可以讲许多奇事了。但这时他想到，在神甫和管家死后，就要轮到自己了，要是自己死了的话，那就什麼故事也讲不成了！这时，他多想逃啊！但巨人已经走出了房间，对他说，现在要吃饭了。以后会安排你的工作的。

他们坐下吃饭了，但是佛罗伦萨人一口也吃不下，老是在思考，如何逃出巨人之手。这时，他发现巨人的一只眼睛瞎了，佛罗伦萨人就说：

“多可惜？你长得那么漂亮，可一只眼睛却几乎瞎了。”

巨人最不乐意听人家提起他一只眼睛瞎了的话，所以他坐立不安，眼睛又是眨，又是眯。

“你知道吗？”佛罗伦萨人说，“我认识一种草，它能治好眼睛。这草我甚至在您的花园里也看见过。”

“真的？”巨人惊喜地问，“在我的花园里？那么我们去找找看。”

说完，他带佛罗伦萨人进了花园。一边走，佛罗伦萨人一边朝篱笆张望，想找机会逃跑，可就是找不到适当的时机。后来他就在花园里随便摘了一种草，回到宫里。佛罗伦萨人把草放在橄榄油锅子里，开始烧了。

“我事先告诉您，”他对巨人说，“吃这种药很痛苦，您要忍得住，不要动。”

“那当然。我一定忍得住。”

“为了以防万一，我得把你绑在这张石头桌子上，使你坐得稳，否则，说不定你动一下，就治不好了。”

巨人很想治好自己那只瞎了的眼睛，所以就让佛罗伦萨人把他绑在石头桌子上。佛罗伦萨人用绳子把巨人捆得紧紧的，用一锅滚烫的油倒在他的脸上，烫坏了巨人的两只眼睛，然后他撒腿就逃，心里想：这件事我一定要讲！

巨人疼得大声吼叫起来，把墙壁都震动了。接着他站了起来，背着石头桌子就追。可惜他已瞎了两只眼睛，抓不到佛罗伦萨人，所以他就要起阴谋来了。

“喂，佛罗伦萨人！”他叫道，“佛罗伦萨人！你为什么要丢下我？你治好我的眼睛，我给你最好的东西！”

巨人说完，扔给他一只戒指，而戒指是有魔力的。

佛罗伦萨人一看，心动了，他想：我把这只戒指带回佛罗伦萨去，这样，跟他们讲故事时，谁要是不相信，我就把这戒指拿给他看。

于是他很快抬起戒指，但一戴到手指上，手就好像石头一样，重得把整个手掌往地上压，然后是手臂、肩膀，以及整个身体都往地上压，这时，佛罗伦萨人动也不能动了，而巨人却走近了他的身边。

佛罗伦萨人在绝望中，拔出刀，斩断了戴戒指的手指，站起来就跑。巨人没有追上他，他得救了。

他伸着舌头逃回佛罗伦萨，这时，他不仅完全失去了旅游全世界的兴趣，而且也不想夸耀自己如何遇险了，甚至连被斩下的手指，他也说是割草时无意斩断的。

沙拉门葡萄

从前，有一个国王，他有一个女儿，长得十分漂亮，还没出嫁。邻国有三个王子，他们都爱上了公主。有一天一起来向国王求婚。

公主的父亲对他们三兄弟说：

“我对你们一视同仁，没有任何偏爱。但为了使你们不为我女儿的婚事而争吵，我决定这么办：你们到世界上去旅行，半年后，你们谁带着最好的礼物回来，谁就是我的女婿。”

三兄弟出发了。走啊走啊，一天，他们走到一个三叉路口，三个人商量了一下就分手了。

一个月过去了，二个月过去了……一直走了六个月，老大还是没找到合适的礼物。这一天，王子来到一个很遥远的国家，住在客栈里。突然他听到一阵叫卖声：

“毯子，毯子！最好的毯子！”

王子往窗外一看，卖毯子的就对他说了：

“您要买一条神奇的毯子吗？”

王子微笑了一下，说：

“我不需要毯子。在我的王宫里毯子多得连院子里也铺上了。”

“但是像我卖的这种神奇的毯子，别的地方是没有的。”

“有什么神奇？”

“只要往毯子上一坐，它就会带着你飞到空中，一天就能飞几百里！”

王子感到有点新奇，他走到外面，用手指摸了摸地毯，说：

“这倒是我需要的！伙计，你要多少钱？”

“一百个斯库多，一个也不能少。”

“一言为定。”王子说完，就付了一百个斯库多。当他刚坐上地毯，地毯就像鸟一样飞到空中，飞过高山和峡谷，降落在一家旅馆里。原来，他们三兄弟分手时约定，六个月后在这里会合。可这时，他的两个兄弟还没来。

老二还在路上。他曾到了许多国家，都没有找到合适的礼物。有一天，他遇到一个货郎，货郎问他：

“望远镜，最好的望远镜！先生，要买个望远镜吗？”

“这有什么用？”王子说，“我家里有许多最好的望远镜。”

货郎说：

“我敢说，你们家里没有一只望远镜有这种望远镜所具有的秘密。”

“里面有什么特别的秘密？”

“它能看见一百里以外的一切东西，甚至能透过墙脚看到东西！”

王子高兴了：

“我正需要这东西！你要多少钱？”

“一百个斯库多。”

“我给你一百个斯库多，你给我一架望远镜。”

老二买了礼物，向会合的地点走去。他碰到了老大，可老三还没有来，他们就一起在旅馆里等老三。

再说，老三为找礼物也找了六个月，但总找不到合适的礼物。他感到绝望，就只好回去了。突然，他在路上碰到了一个卖水果的小贩，只听他在叫：

“谁要沙拉门葡萄！请买沙拉门葡萄！”

王子从来没听说过沙拉门葡萄，因为在他的国家里没有这种葡萄。所以他就问小贩：

“你这是什么样的葡萄？”

“沙拉门葡萄。这是最好的葡萄，它还具有神奇的力量。”

“什么力量？”

“一粒葡萄能复活一个死人。”

“你的葡萄值多少钱？”

“先生，我的价格很便宜，每颗葡萄一百个斯库多。”

王子身边只有三百个斯库多，所以他只买了三粒葡萄，小心地把每粒葡萄都包好，放在盒子里，就向兄弟们约好会合的地点出发了。

兄弟们会合后，互相问对方准备了什么礼物？

老大说：

“我买了一条地毯。”

老二说：

“我买了一只望远镜。”

老三说：

“我买了几只水果。别的没有了。”

其中一个兄弟又说：

“现在我们家里和公主王宫里的情况不知怎么样了？”

老二拿起望远镜，先看了自己的家里，说一切情况同原来一样。他又往邻国的王宫一看，顿时吓坏了。兄弟们问他：

“你看见了什么？”

“你们知道我看见了什么吗？在公主王宫门口，停着许多马车。人们在哭叫，拉自己的头发。宫里的医生、神甫站在公主的床边！她，脸色苍白，一动也不动，她快要死了！”

老三说：

“我们怎么办？赶回去，要走五十里路！”

老大说：

“不要担心，来得及的！快上我的地毯！”

三兄弟坐上地毯后，地毯直向王宫飞去，穿过窗子，飞进了公主的房间，在她的床边降落。老三从盒子里拿出三粒沙拉门葡萄，把一粒塞进公主的嘴里。公主刚咽下葡萄，就睁开了眼睛。老三又马上给她第二粒，公主的脸上泛出了红润的光彩。公主吃下第三粒后，长叹一声，完全恢复了健康，公主得救了。接着，公主从床上起来，叫奴仆把她最漂亮的衣服拿来。

老三很高兴，他说：

“我取得了胜利！公主是我的妻子。没有沙拉门葡萄，她就死了。”

老二反对说：

“弟弟，你说得不对。要是没有我的望远镜，我不说出公主快要死了，葡萄也没有用，我应该同公主结婚。”

老大不同意说：

“兄弟们，请原谅，你们谁也不能夺走公主。你们的功劳怎能同我相比？我们能及时赶到，就是因为乘了我的飞毯，而不是乘望远镜，也不是乘葡萄。”

弟兄三个争得面红耳赤，谁也不肯谦让。国王没有办法，为了阻止他们的争论，决定把公主嫁给第四个求婚者。

柯拉鱼

意大利墨西拿海湾的岸边，有一座小房子，里面住着一个渔夫的寡妻和独生儿子。儿子名叫柯拉。

小柯拉出世时，迎接他的是海的呼啸声。当他第一次微笑时，他是向海浪上跳跃的太阳微笑。孩子刚学会走路，就直奔向大海。他的玩具是被海浪抛到岸上晒干了的海洋和海星和被水冲洗得光滑闪亮的石子。

对柯拉来说，海比家还要亲切。

可是他母亲怕海！因为大海带走了她的父兄和丈夫。所以只要孩子到海里去游泳，母亲就跑出来叫：

“柯拉，回来！柯拉，回来！”

柯拉也听话地回到岸边。

但是有一次，母亲叫他时，柯拉笑了起来，向她挥挥手，继续往外游。

这时母亲生气了，在柯拉后面喊：

“要是大海对你比母亲还要亲，你就像鱼一样住在海里吧。”

母亲是随便喊了一下，可说来也怪，从此，柯拉就一直留在海里了。他的手指间长出了蹼，喉咙鼓了起来，变得像只青蛙。

可怜的母亲想到她一句随便说的话造成的后果，悲伤得病了，过了几天就死了。

从这以后，房子没有人住，腐烂了，倾斜了。但是每年有一天，就是母亲无意地说出咒语的那一天，柯拉就游到岸边，忧愁地望着房子，他已经再也不能回到家里去了。

这些日子，墨西拿的渔夫，以及他们的妻儿们都已不走近这个地方。渔夫们不走近旧房子，是为了不妨碍柯拉克服孤独的悲伤。他们也是这样生活的：高兴的事，大家一起分享；悲伤的事不告诉任何人。

不知怎么的，国王听说了柯拉鱼的事。他想看一看这种奇事，就命令全部水手：当他们出海时，注意观察是否有柯拉鱼出现，如果看见了，就转告他说，国王要亲自同他谈谈话。

有一天黎明，一个水手乘一艘帆船，在公海上发现了柯拉在海浪上玩，好像一只大海豚，于是水手把手掌放在嘴边喊：

“喂，柯拉鱼，游到墨西拿来！国王有话同你讲。”

柯拉马上转身向海岸游来，中午，他游到直接伸到水里的宫廷台阶旁。

海岸的守卫长将此事报告给看门人，看门人报告了仆人，仆人又报告近侍，而近侍才敢向国王报告。

国王戴着王冠走下台阶的一半，说：

“柯拉鱼，你听我说！我的国家物产丰富，土地辽阔，陆上的一切我了如指掌，可是在我的领海里藏着什么东西，连我自己也不知道。我希望你去了解这些情况，然后告诉我。”

“好的。”柯拉回答后，就游到了海的深处。

当柯拉回来时，他叙述了许多令人奇怪的事情，他说，他在海底看到了盆地、山和峡谷。他讲了各种颜色的珊瑚丛、寒流和从海底山裂缝里流出来的温泉。他又讲了谁也没看到过的怪鱼。但柯拉说，只有一个地方不能到达海底，就是墨西拿灯塔旁边。

“啊，多么不巧的事！”国王叹口气说，“我刚巧最需要了解墨西拿建

在什么上面。我请你再到那地方去一次。”

柯拉点了点头，又潜到水下去了。他在旋涡里待了整整一天一夜，回来时十分疲劳，他对国王说：

“国王，您听好，我又没到达海底。但是我已看见，墨西拿是建在三根石柱子上。现在，一根柱子完好，另一根有裂缝了，第三根马上就要断了，所以，墨西拿要遭殃了！”

国王问：

“那柱子是在什么上面！”

“我不能潜得再深了，”柯拉回答，“下面的压力很大，眼睛、胸部和耳朵都感到很疼。”

“你从瞭望塔的顶上跳下去，”国王建议说，“你就不会发觉，你是怎样到海底的了。”

这一次，柯拉去了三天三夜。在第四天黎明时，他的头才露出水面。他艰难地向宫廷台阶游去，坐在第一个梯级上。

“墨西拿，你要遭殃了，你马上就会变为灰尘！”柯拉稍稍休息一下后说。

“快告诉我，你看见了什么！”国王焦急地喊道，“海底有什么？”

柯拉摇摇头，说：

“我不知道。我这一次也没到达海底，不知从哪里升起的烟和火，把水弄混浊了。由于火，水变热了，无论是谁，包括鱼、海星，都不能比我到达更深的地方。”

国王生气了：

“以前我请求你，现在我命令你：不论下面是什么东西，你应该弄清楚墨西拿建在什么上面！”

柯拉笑了一下，说：

“国王，你听好！用最密的鱼网也捉不住风和浪，而我和风浪是亲戚！你不能命令我，国王陛下，再见了！”

说完，他从台阶上滑进水里，准备游走了。

这时国王气得直跺脚，从头上摘下王冠扔到水里。

“国王，你干什么？”柯拉叫道，“这顶王冠可是无价之宝！”

“是的，”国王赞同地说，“世界上没有第二顶这样的王冠。如果你不能从海底拿到这顶帽子，我只好做各个国王都做的事：要钱。我要西西里的全体渔民付税，我的税收迟早总会打出第二顶王冠。”

柯拉鱼又在台阶上坐下，说：

“国王，按您的意思办吧！为了渔民的孩子，我努力到海底里去拿。但我心里知道，我将永远看不见头上的西西里的天空了。给我一小把扁豆，我要带在身边，如果我在深处死了，您会知道的。”

扁豆盛在银盘里送来了，柯拉手里拿了一把，就跳入海里。

国王在柯拉鱼沉到水里去的地方安排了岗哨，岗哨的眼睛有七天没离开过海面。可是在第八天看到扁豆在水面上漂浮，这时大家明白，柯拉已经不会回来了。

在水面上漂动的扁豆后面有一条怪鱼浮出水面。这种鱼，没有人看见过。原来，这就是柯拉讲到过的海底鱼之一。

这鱼多齿的嘴里咬着一顶珍贵的王冠。它浮出水面，将王冠放在台阶的

最下面一级，然后摇摇尾巴，在海里消失了。

没有人知道柯拉鱼是怎么死的。但人们知道，他是为了使渔民不受灾难而就义的。关于他的故事，从爷爷传到父亲，又从父亲传到儿子。

后来，墨西拿果真遇到了灾难，周围一切在呼啸，在震动。山裂开了，轰隆轰隆向下塌陷；地面裂开了，过去是平整的地方，现在是万丈深渊。繁华的城市一下子就变成一堆废墟，柯拉的预言说中了。

但是人们没有离开墨西拿，因为每个人都珍惜自己出生和生活的地方。幸存者造起了新的城市，它比过去更加美丽。它现在仍然耸立在蓝色的墨西拿海湾岸上。

两个修道院的故事

某裁缝有一个女儿，名叫查尼娜，她会读会写，而且长得很美。有一个名叫查尼的青年爱上了她。查尼娜很讨厌查尼，但又不知道如何摆脱他的纠缠。有一天查尼娜对女友说：

“我们进修道院去吧！”

其他女朋友也同意：

“我们去吧！”

她们当中有公主、骑士和大官的女儿，加起来，一共有十二个人。她们都向父亲们宣布：

“我们想造一个女修道院。”

家长们始终劝女儿们不要这样做，但她们还是不动心，最后终于在离她们故乡不远处出现了一个新修道院，女友们带了许多食物，搬到这荒僻的地方居住，查尼娜成了她们的院长。

这时爱上了查尼娜的查尼有一次对自己的朋友说：

“我好久不见查尼娜了！她在哪里？”

“你为什么打听她？”

“看来，我永远看不见自己的心上人了。我要当修士去，为什么我们不能造一个男修道院？”

于是他纠合一些男青年造好了一个男修道院。

有一天晚上，女修道院里的食物吃光了，女院长正想到哪儿去弄点食物。查尼娜走到阳台上，看见远方的火光，她便向火光走去，希望能找到吃的东西。后来，她到了一所房子门口，走进去一看，几个房间里都没有人。饭桌上放着十二只杯子、十二把汤匙、十二条餐巾、十二盆通心粉。查尼娜收起了十二盆通心粉，放在篮子里就回修道院去了。

做晚祷的钟声响了，修女们都到齐了，查尼娜给每个修女一盆通心粉，她们就这样吃完了晚饭。

查尼娜拿走通心粉的那座房子，原来就是男修道院。男修士们回来了，看到桌子上的通心粉没有了，院长查尼说：

“哪只喜鹊拖走了我们的晚饭？明天晚上要派人值班。”

第二天晚上，院长放了岗哨，并对他说：

“你一吹口哨，我们马上就来。当心不要睡着了！”

但值班的修士很快就睡着了。女院长又来了，看见桌上的十二盆通心粉，就拿起放在篮里。这时她发现一个修士睡着，就拿起一点锅底黑灰，抹在他脸上。

然后，查尼娜回到修道院，摇了摇铃，修女们都来了，她们吃得都很满意。

男院长看到值班修士发黑的脸，叫道：

“我们真是找了一个好人站岗！”

于是，第二夜换了另一个人值班，可这个人也睡着了，第二天早晨醒来时他脸上也抹上了黑灰！

就这样，一直继续了十一个夜晚，一直轮到院长本人来值班。这一天，查尼装作睡着了，但实际上没睡着。当查尼娜把通心粉放在篮子里后，走到睡觉人前想用锅底灰抹他的脸时，查尼突然跳起来，说：

“站住！这次你逃不了！”

“啊！”女院长叫道，“请原谅！不要伤害我！”

“我不伤害你，但你要把十一个修女带到这里来。”

“好。但有一个条件：你不能欺侮我们。”

“我保证。”

于是女院长拿了满满一篮子通心粉走了。她给修女们吃饱后，然后对她们说：

“姐妹们，我们到男修道院去。”

“他们对我们不好怎么办？”

“不要紧，他们向我作过保证了。”于是修女们到男修道院去了。

到了那里，修女们说：

“我们要住在一个房间里，而且把门锁起来。”

男院长把她们带到一个房间里，里面有十二张床。于是修女们就睡了。

男修士们回来后，又看见桌上没有晚饭，就说：

“院长，这一次您自己亲自值班，可晚饭不翼而飞了。”

“不要担心！好偷东西的喜鹊已在我们手里了。”查尼安慰他们说。

“真的？”

“当然真的，还另加十一个修女。现在她们在为我们煮通心粉。”

院长敲了敲修女房间的门，说：

“快醒醒！给我们煮通心粉。”

查尼娜回答说：

“我的修女们只会在音乐的伴奏下煮饭。”

“会给你们听音乐的。”饿得半死的男修士吹响了喇叭，拉起了提琴。

这时，女院长和修女们并没有做饭，而是拿起垫子扔到窗外，把床单缚在窗台上，从窗口顺着床单爬下去，跳到垫子上，逃走了。姑娘逃回自己的修道院后，就紧锁起大门。而男修士们还在继续地吹奏音乐，他们已饿得两眼都发黑了。

“怎么，通心粉还没煮好？”他们互相问。接着，他们就敲女修士们住的房门了。可没有人回答。男修士们踢开门，看见床上也空了，没有一个修女。

“她们就是这样捉弄我们的！好的，她们会得到应有的报应的！”

男修士们做了一只大桶，让男院长藏在里面。然后他们来到女修道院附近，躲在不远处，等着天黑下来。

天黑了，一个修士推着桶走到女修道院门口，敲敲门。一个修女往外一看，男修士就说：

“劳驾，是否能把这个桶在门房里放一夜？”

头脑简单的修女同意了，但女院长感觉到有点蹊跷。这时，吃晚饭时间到了，在去食堂吃饭的路上，查尼娜对自己的女同伴说：

“姐妹们，如果有什么意外，大家别怕。”

查尼趁修女们吃饭时，从桶里爬出来，使劲敲食堂的门。

“谁？”修女们问。

“开门！”

修女们开了门，一看是查尼。

“晚上好！”

“请坐！”姑娘们邀请说。于是查尼坐下来同她们一起吃，并且还谈这谈那。

晚饭吃好后，他从袋里拿出一瓶酒。

“姐妹们，我们喝一点吧。”查尼对修女们说。修女们喝了，女院长只是把酒偷偷漏到了衣服上。修女们很快睡着了，查尼娜也装睡着了。查尼看到人们都睡着了，就用一根绳子把所有的修女全捆起来，想从窗口吊下去。当查尼走到窗口，想叫下面的修士时，查尼娜无声无息地走到查尼后面，抓住他的两只脚，把他从窗口扔了出去，然后马上叫醒众修女：

“快逃离此地，写信告诉家里，让我们回去。修道院生活太苦了。”

于是修女们都回到了自己的家。修士们也离开修道院，各自回家。

查尼回来后，头上包着绷带去向查尼娜求婚。而她也终于成了他的妻子。查尼娜先做了一个糖娃娃，比她自己身体还要大。在举行婚礼那天她对丈夫说：

“你进了卧房后，要把灯熄灭，因为我在修道院已习惯于黑暗了。”

夜里，查尼娜偷偷进入房间，把糖娃娃放在床上，她自己藏在床底下。她用线牵着娃娃的头。

查尼进来了，他手里拿着一把宝剑，说：

“查尼娜，你捉弄我也够了！你记得你是如何偷我们的晚饭的？”

娃娃点点头表示同意。

“你记得你怎样把我从窗口扔下去，叫我的头开花的吗？”

娃娃回答说：

“是，我记得。”

“你还敢对我说‘是’？！”

他提起剑，刺进糖娃娃的胸口。

“查尼娜，我杀了你。哦，你的血是什么味道？”

他用舌头舔了舔剑。

“查尼娜！你活着时是甜的，你现在还是甜的！”于是他把剑放在自己胸口，想自杀。这时查尼娜从床底下出来，叫道：

“不要自杀，我活着！”他们互相拥抱，从此后成了一对最幸福的夫妻。

狮子的统治者

从前，有一头驴子，人们都叫不出它的名字，因为它出生还只有三天，它的主人还来不及给它取名字。

在驴子出生的第四天，它在院子里看见沙地上有一个坑。驴子感到十分新奇，它伸出蹄子，低下头，想看一看这里有什么东西。这时突然从坑里跳出来一个怪物：肚子长得圆圆的，脚爪很多很多，它一点也不怕驴子，反而朝着驴子爬了过来。原来这是一只蜘蛛，它坐在沙坑里在等蚂蚁。驴子见了蜘蛛十分害怕，拚命地喊叫起来。

主人听见它的叫声赶来一看，见驴子这么胆小，不禁哈哈大笑起来：

“勇敢的家伙，你怎么竟怕起一只小蜘蛛来了！现在我想到应该给你取个什么名字了，你就叫加尔巴廖奴——狮子的统治者吧！”

驴子就这样有了自己的名字。

不知过了多少时间，驴子慢慢地长大了。有一次，它一边在牲口栏里嚼干草，一边在想心事：大概我是一头不平凡的驴子吧！世界上没有一头驴子有我这样的名字，叫狮子的统治者。取这种名字的驴子，是不该驮货物、任凭别人吆喝的。

想到这里，驴子就下决心到世界各地去走走，以寻找更好的命运。它使劲甩了一下头，挣断了绳子，又用蹄子踢坏了门，跑到外面去了。

驴子心里说不出有多高兴，它一会儿在田野里奔跑，一会儿停下来，摇摇尾巴，高兴地欢叫几声，远处还传来了回声。

这一天，刚巧狮子经过这里，听到叫声，想弄明白是谁发出那么好听的声音。于是，狮子从树丛里跳了出来，循声找去，看到驴子在叫，感到十分惊奇。原来，它从来没看到过这种动物。听声音，同自己发出的倒也差不多，长着毛的尾巴，与自己的尾巴也有点像，但为什么自己不认识它呢？狮子忍不住，就开口问了：

“你是谁？你叫什么名字？”

“加尔巴廖奴——狮子的统治者。”驴子回答说。

“加尔巴廖奴——狮子的统治者？”狮子一听，有点胆怯了。

“是的，要知道，世界上我的力气最大，头脑也最聪明。”

狮子听它这么说，就建议：

“如果真是这样，我很高兴同你交朋友。你到我那里去玩玩吧！”

驴子一听，当然很高兴：

“这正合我的心意。”

于是，它们俩一起走了。不一会，一条河挡住了它们的去路。狮子说：

“现在，最不愉快的事要发生了。我们要缩着身子过去，皮也要被弄湿的！”

“这有什么稀奇的！”驴子用鼻子哼了一下说，“只有跳蚤才怕水。”

狮子听了，气得叫了一声就向河里扑去，它也不愿意在驴子面前显得自己的软弱无能。驴子不慌不忙地走进河里，由于它常常拉着货物涉过一些小溪流，所以，心里一点也不害怕。但没有料到，眼前不是小溪流，而是一条较宽的河！越往前走，河水越深，冷水刺激着它的肚子，它只好被迫抬起头。可再往前走，它连脚都碰不到河底了，整个头都没到水里去了，差点被水呛死。它只好不顾一切地用蹄子乱蹬乱划，总算浮了上来。

这时，狮子已从河里出来了，它身子一抖，便把身上的水全都甩到了地下。再回头一看，自己的新朋友还在河当中挣扎，过了很长时间，才气喘吁吁地上了岸。

驴子上岸后，声音也变得嘶哑了，呼哧呼哧喘着气，还不停地咳嗽、打喷嚏。

“你怎么了？”狮子问，“你不是说过，水是件小事吗？”

“当然是件小事！”驴子一点不脸红地说，“你没看见吗？刚才我在河里发现了一条鱼，就用尾巴钩住了它，打算弄来给你当午饭吃。可它一点都不听话，拚命地挣扎，我就只得同它玩一阵。”

狮子听了，信以为真地问：

“鱼在哪里？”

“当我把鱼捉到岸边一看，这鱼太瘦了，我就把它放了。”

狮子听了，也没有追问，同驴子一道继续朝前走。它们走啊，走啊，前面碰到了一堵高墙，狮子纵身一跃，就跳了过去。可是驴子不会跳，它只好先提起前脚，放在墙上，然后用后脚一蹬，想就此跳过去。没料到不但没有跳过去，反而把肚子搁在墙上，前脚在墙的一边，后脚在另一边。狮子看了非常惊奇，大声地问：

“你在那里做什么？”

“我？嗯……难道你没看到我是在称自己的体重吗？”驴子好不容易才说出了这句话。可怎么才能想方设法跳过墙去呢？老搁在墙上总不行。驴子只好用腿乱蹬，总算翻过墙，掉到了地上。

可驴子还是死要面子地对狮子说：

“不管怎样，朋友，我确实很聪明，你说是吗？”

“聪明是很聪明，”狮子说，“不过，你别生气，你说你的力气大，好像是吹牛。”

驴子一听，愤怒地说：

“你要知道，我身上的力气一点不比聪明少。要是不信，我们就在这里比比力气。”

“那好吧，看看谁能撞倒刚才那堵墙。”

狮子说完，用长满毛的头朝墙上撞，提起脚爪，挥舞着，往墙上扑。可墙还是巍然不动，狮子的脚爪却痛得厉害。

这时，驴子来试了。它先仔细看看墙，发现墙的下面有一块石头已经松动了，然后它转过身子，对准了那块石头用后蹄踢了一下、二下，石头就飞了出来，一大片墙顿时倒塌了，并且打伤了狮子的第二只脚爪。

狮子一看，心里非常佩服，尊敬地说：

“以前，我总以为世界上没有一种野兽的力气比我狮子大，现在看来是我错了。尊敬的朋友，你还会做什么？”

“我还会吃刺！”驴子说。

“这可是无法相信！”

驴子往四周一看，找了一个长得最茂盛的飞廉树丛，满意地嚼起有刺的叶子和有刺的花。

狮子看了佩服得五体投地：“现在我看到了，你确实是一种不平常的野兽，你的名字很有道理！你生出来，就是为了统治所有的野兽。我们快走吧，我要把你介绍给我的同胞。”

说完，狮子大步地往前跑，驴子拚命地在后面跟着。不久，他们便到了目的地，狮子爬上最高的一个悬崖，大吼了几声，他那些同胞们，顿时从四面八方来集合了。

驴子看到狮子家族时心里很怕，但它想起自己的名字，就摆出一副高傲的姿态，扇了扇耳朵，把尾巴甩在一边。

狮子说：

“同胞们，我给你们带来了一头非常奇怪的野兽，我认为比它更有权威的统治者是找不到的。”

“我们要统治者干什么？”狮子们说。

“你们不知道，它会用尾巴捉鱼，它非常聪明，它的力气很大，它的脚可踢倒一堵石墙。但最主要的是，它能吃有刺的东西，所以它的名字叫加尔巴廖奴——狮子的统治者。”

“好吧。如果是这样，让它当我们的国王吧。”于是驴子当上了狮子们的统治者。

战胜命运的摆布

从前，有七个姐妹，她们都是国王的女儿。她们长在王宫里，整天无忧无虑地生活着。所以民间有谚语说：“对富人来说，蜡烛像太阳那么明亮。”

时间一天一天地过去了，转眼她们中间最大的一个要满二十一岁，最小的圣吉娜也满十四岁了，这时幸福离开了她们，忧愁来到了她们的身边。原来，这一年，敌军向她们的国家进攻，国王失去了军队，当然也失去了王冠，最后连自己本人也成了俘虏。王后和七个女儿只得逃往异国，隐藏在偏僻的森林里，住进了一间又黑又暗，从前是烧炭人住的小房子里。

这时，七个姑娘才真正知道，人间还有这样一句谚语：“对穷人来说，太阳就像蜡烛一样昏暗。”她们已经没有柔软的垫子和缎子被，只有光光的木板，上面铺上一层薄薄的干草；她们没有金银碗盏，只有一只陶罐和八只木头汤匙。陶罐里，有时是蘑菇、稀粥，有时什么也没有。

有一天晚上，王后走出小屋，在门槛上坐一会。这时有一个年纪很大的老太婆手里拿着一只篮子走过来，问：

“您要买一点做酒的浆果吗？”

“啊，善良的女人，”王后叹了口气回答，“不久前，我可以向你买一百篮，而现在我没有一文钱。要是你愿意，你就把这把梳子拿去，换给我七个浆果，我可以分给我的七个女孩子。”

“我不要梳子。”老太婆说，“但我可以给你浆果。不过你必须把使你悲伤的事讲给我听，说不定，我还能帮你一点忙。”

于是，王后给老太婆讲了最近一年来所发生的全部事情。

老太婆听完后，摇摇头，说：

“不幸的王后！你的七个女儿中有一个命运很凶恶。你们的不幸，都是她引起的。和她在一起生活，你们就不会幸福。”

王后听到这里，竟相信了老太婆的话，问她说：

“我的哪个女儿命运是最凶恶的呢？”

“你回去看吧，正睡着的那一个，她的手交叉放在胸上。你只要赶走她，那么一切都会好的。”老太婆说完，从地上拣起篮子，在树林后消失了。

这时，王后走进小屋，点亮了蜡烛，弯下腰看看大女儿，只见她伸开双手睡着；看看二女儿，只见她把手放在头下；看看三女儿，只见她的手掌放在面颊下；看看四女儿，只见她的手放在枕头下；看看五女儿，只见她用手遮住眼睛；再看看六女儿，只见她一只手放在胸上，但另一只手放在下面；最后王后把蜡烛移到小女儿圣吉娜的面前，对着她一看，差一点叫起来：小女儿的两只手正交叉着放在胸

这时，王后跪在小女儿的床边，痛哭起来，眼泪簌簌地流下，正巧一滴热泪掉在姑娘的面颊上，把她惊醒了，她只听见自己的母亲边哭边诉说着什么：

“我的小女儿啊，你是多么可爱。难道真的是你给家庭带来了不幸！不，不！我不幸的圣吉娜，不管那老太婆说什么，我永远也不会赶走你，宁愿分担你的厄运所带来的一切不幸！”

王后的话，小公主全听清了。她心里十分难过，但她仍然闭着眼睛，安静地躺着，一点也不露出已经醒了的样子。

王后在小公主的床边哭了很长时间。慢慢地，她也哭累了，就打起了瞌

睡。小公主就趁这机会起了床，把自己的用具、旧衣服、袜子等装了一个包裹，深情地看了看睡着的姐姐们和母亲，就一个人独自离开了房子。

外面一片漆黑，小公主却什么也不怕。她在森林里走啊，走啊，慢慢地，太阳升起来了，她才知道，自己已走到了平原上。极目望去，没有山岗，也没有小树林，远处只有一座房子。于是，她就朝房子走去。当她走到跟前，往窗里看了一下，只见里面有三个女人在织布。其中一个女人用金线织，另一个女人用银线织，还有一个女人在用红线织。在织工的巧手下，织出了一幅非常美丽的图案，公主看得几乎出神了。

突然，用金线织的那个女人抬起头，发现了小公主，于是她就站起来，打开门，问：

“想进来吗？”

公主回答说：

“要是允许的话，我很想留在这里，我将为你们效劳；要是不让我留下，我就走。”

女织工们商量了一下，说：

“没关系，你留下吧！”

于是小公主便开始干活了。“她扫地、生炉子、做饭，还学着纺纱。女织工们见她十分勤劳，还经常地夸奖她几句。

这一天，太阳快落山了，其中年纪最大的一个织工对公主说：

“今天，我们应邀去作客。路比较远，我们要在明天早晨才可赶回来。我们走了以后，你要好好看守家。你要知道，我们的线是由金子、银子、缎子做的。布机上的布都是国王结婚时为未婚妻做衣服用的，我们走后，你要上好门闩，我们还要在外面挂一个大锁。”说完，织工们穿上节日盛装就走了。

小公主把屋里的一切都收拾得干干净净，然后拿起一个稻草垫子放在屋角里，吹灭蜡烛，慢慢地睡着了。

睡到半夜，她感到屋里发出了沙沙沙的响声，好像有人在房间里走动。于是就叫了起来。

“谁？”

从黑暗里传来了沙哑的像老年人的声音：

“是我，你的命运，到明天早晨你会看到，我给你准备了什么样的礼物。”命运说完，“嘻嘻嘻”发出了一阵刺耳的笑声。以后一切又平静了。

小公主想：门关得严严实实，谁也进不来，这一定是在做梦吧！

她想着想着，翻了个身子，又闭住双眼睡着了。

第二天早晨，小公主还睡着，织工们就回家了。她们见门关着，就拼命地敲门，公主听见后，赶紧起来，把门打开。门一开，织工们走了进来，阳光也跟着照到了里面。

织工们一看，啊呀！纺车给搞坏了，织好的金布、银布，被剪成了碎片。织工们气坏了，小公主自己也急得说不出话来。

这时，她才明白，昨天晚上发生的事，不是梦，而是事实。

这时，织工们冲着小公主大声骂了起来：

“你这倒霉的家伙！原来，你就是这样报答我们的好意？你给我们滚吧！”

说完，一阵棒打脚踢，把小公主赶了出去。

就这样，小公主又开始流浪了。她自己也不知道应该到哪儿去。

走啊，走啊，傍晚的时候，她到了一个村庄。只见所有的窗户都亮着灯光。走近一看，几乎每一氛都围坐在炉子边吃饭。

但她不敢去敲任何一家的门，因为她知道，自己凶恶的命运将会给人们带来不幸。所以，只好在外面坐了下来，把身体缩成一团，准备就此度过一晚。

小公主刚闭上眼睛，突然门开了，主人走了出来，见门口坐着一个人，就问：

“你在这儿干什么？”

“对不起，我实在没有力气走了，”小公主说，“请您不要赶走我。”

“小姑娘，看来你不知道这是什么地方，也不知道你同谁在说话。我要给国王送酒去，我不能让你坐在门口，你站起来，进屋去休息。”

小公主犹豫了一下，便走进去了。

“你就爬到这些酒桶上睡吧，”主人说。

这时，小公主也顾不了什么了，爬上酒桶就睡着了。

睡到半夜，小公主又被一阵“刷刷刷”的响声给惊醒了。接着，又传来一阵沙哑的笑声：

“嘿嘿，小姑娘，你到哪里也逃不出我的手心。”

小公主知道，她那凶恶的命运又在作恶了，于是大声喊了起来：

“来人哪！来人哪！”

主人听见声音，拿着蜡烛跑来了，他一看小屋里除了姑娘，没别的人。但再向边上一看：出事了，地窖通道的大门开着，放在地窖里送给国王的酒满地都是，十个空桶浮在酒的上面。

小公主还能说什么呢！她默默地忍受着主人的打骂。主人骂够了，打累了，便把她推出了门外。

小公主流着痛苦的眼泪又开始流浪了。中午时分，她来到了河岸边，看见有一个女人在洗衣服。

这女人见她走来，就说了：

“喂，姑娘，我是洗衣工佛伦契斯卡，我正想再找个人帮帮忙，姑娘，不知道你愿意吗？”

小公主说：

“如果您需要的话，我乐意帮助您。”

“那么开始干吧。”佛伦契斯卡说，“我擦肥皂，你来洗。”

她们干得很快，不多一会，就把所有的衣服都洗干净晾好了。等衣服刚干，小公主就坐在草地上，开始织补衣服上的破洞。佛伦契斯卡也来帮忙，但她补得比小公主差多了。于是，她就说：

“我为我们国王洗衣、补衣快二十年了，总以为世界上没有人比我干得好。可是现在我才看到，我只能当你的助手。姑娘，你留下来同我一起生活吧。”

“善良的女人啊，”小公主说，“我连你家的门都不敢跨进，别说同你一起生活了。”

“为什么？”

“因为我那不幸的命运一直跟着我。无论我走到哪里，不幸的事情就会在那里发生。”

“这是小事！”佛伦契斯卡不以为然地说，“命运，当然很重要，可是人不是那可以被风随意吹动的风向标，人可以顶着风转，可以使凶恶的命运变得善良。你坐在这里，我马上就来。”

不多一会，洗衣妇回来了。她带来了两个红红的大圆面包，对公主说：

“你拿好这些面包，然后，你沿着河岸顺流而下，河水会把你指引到海边，你站在海边呼唤我的命运。”

小公主一听，惊奇地问：

“命运怎么能呼唤呢？”

“这当然能！你叫得响一些：喂，佛伦契斯卡的命运，你快来吧，你这样叫三次，这时我的命运就会出现在你面前。你要很有礼貌地对待它，然后，你交给我的命运一只面包，代我向它鞠个躬。你还要问它，怎么找到你的命运。它一定会告诉你的，然后，你把第二只面包交给自己的命运。”

小公主把这些话全记在心里。她沿着河岸走啊，走啊，很快就来到了海边。她叫了三次佛伦契斯卡的命运，命运真的出现在她面前。小公主说：

“佛伦契斯卡命运太太！佛伦契斯卡派我来向您问好。这只面包给您，如果您肯赏光的话，请告诉我，我该怎样才能找到自己的命运。”

“我可以告诉你。”佛伦契斯卡的命运说，“但是你见了她不要感到意外，你的命运是一个极其凶恶的老太婆。你看见前面那条通往山里的曲折小路了吧？你顺着这条路走，当走到一个山口时，就转入岩石丛中的第一条裂缝，在最暗的一个角落里有一只炉子，炉子边有一个老太婆在忙碌。这就是你的命运。你在那里要尽量跟她谈话，因为同她谈话。是很不容易的事，就是魔鬼也无办法。”

小公主听了，一点也不害怕，大着胆子朝那条通往山里的小路走去。果然，在岩石丛中的第一条裂缝中，发现了一只炉子，旁边有一个老太婆。啊，她的样子多么丑！灰白的头发又乱又脏，鹰钩鼻子上满是烟油，衣服破成一条一条的，小公主已经十六岁了，但她可以发誓，在这十六年里她的命运准是没有洗过一次澡。

这时，老太婆看见小公主来了，就咕咕啾啾地说：

“你来干什么？要知道，我需要你时，自己会来找你的，现在你滚开！”

“我马上要走的，不过，在我走以前，请收下这个面包，作为礼物吧。”

“那好吧，你放在这里。”

命运说完，就转过身，背朝着姑娘。小公主一听，老太婆的声音变得柔和了一些。于是，她把面包放在炉子上，就悄悄地走开了。

再说，洗衣妇佛伦契斯卡拿着小公主帮助洗好的衣服给国王送去。年轻的国王看了看衣服惊奇他说：

“佛伦契斯卡阿姨……”

国王怎么叫洗衣妇为阿姨呢？原来国王从懂点事起，就知道了佛伦契斯卡，佛伦契斯卡还洗过他的尿布呢。

“佛伦契斯卡阿姨，您从来没洗得比今天好过。衣服多白！这补丁比我衬衫上的花纹还要好看！我这次多给你十个斯库多。”

佛伦契斯卡当然很高兴。她用这钱给小公主买了各种东西，有衣服、鞋子，还有一条披在她头上的黑色绣花围巾。

就这样，小公主在洗衣妇佛伦契斯卡家里住了整整一个星期。这一天是星期一。每逢星期一，佛伦契斯卡家里总是要为国王洗许多衣服。这次她们

两人一起洗，不到中午时分，就全部洗完了，然后小公主就忙着连夜补衣服、烫衣服。

第二天早晨，当洗衣妇把衣服拿给国王时，国王说：

“佛伦契斯卡阿姨，你的手艺一次比一次精巧了，你看，这些褶皱烫得多好！雪白的领子洗得像海上的泡沫一样白。”

这一次，国王多给了佛伦契斯卡二十个斯库多。

洗衣妇谢了国王后，又拿钱去买东西了。不过，这一次不仅买了衣服、鞋子和美丽的头巾，还买了肥皂、海绵、梳子和一瓶贵重的玫瑰油。她把买的东西带回家，对小公主说：

“你看，我为你的命运准备了多好的礼物。你快去命运家里作客，在给她穿上新的衣服前，你要先给她洗个澡。”

小公主的命运浑身还是像过去那样脏，但是见到小公主就比较有礼貌了。

“面包拿来了？”

“当然拿来了，我亲爱的命运太太。”

说完，小公主把面包递给命运。可当命运一走近小公主时，小公主就紧紧抓住她的手，把她拖到河边，用沾满肥皂的海绵给老太婆擦洗，老太婆顿时大叫大喊起来：

“我不要洗！我不要洗！”

但小公主不理睬她的叫喊，帮她擦得干干净净，给她梳好了头发，穿上了新衣和新鞋，还在她身上浇上了整整一瓶玫瑰油。

啊，这时站在公主面前的是一个既可爱又善良的老太婆了！她身上发出了香味，好像几十朵玫瑰花香一样。命运对自己看也看不够，对小公主说：

“你可真聪明啊！事情常常是这样，一个人有了凶恶命运时，常常只知道埋怨、咒骂命运，这样命运就更凶恶。而你，我亲爱的，却是努力想办法，使自己的命运好一些。现在，你的一切都会好起来的。谢谢你的礼物，请你也接受我的小小礼物。”

说完，命运给小公主一只小盒子。小公主谢过老太婆后，就跑回佛伦契斯卡那里。她同佛伦契斯卡一起打开了盒子，你猜里面放着什么？总共只有一块才长一指的边饰。

佛伦契斯卡说：

“那老太婆只送了这么一点礼物，太不慷慨了，你把盒子放在五斗橱抽屉里去吧。”

星期一又到了。同往常一样，小公主同佛伦契斯卡一起洗衣，到了第二天，佛伦契斯卡又将衣服拿进宫里。

这一次，国王竟不朝衣服看一眼。原来，他有心事。

这时，佛伦契斯卡说了：

“国王陛下，佛伦契斯卡阿姨大胆问您，您有什么不安？”

国王说：

“佛伦契斯卡阿姨啊，我有一千个灾难，一百件不愉快的事，你看见吗，媒人给我在沿海国找了一个未婚妻。”

“这有什么不好呢？结婚是快乐的事。”

“可我一点也不愉快。第一，我结婚时没有酒。有一个姑娘跑到我的酿酒师那里，把酒都从桶里放了出来……”

“这不是灾难！”佛伦契斯卡说，“当客人们跳舞跳得精疲力竭时，他们分不出是什么酒解渴，因此你随便去拿一点来就行了。”

“第二，”国王继续说，“我要给未婚妻做三件衣服：一件用金线，一件用银线，一件用红线，三个女织工织好了花缎，可是有个姑娘偷偷走到她们那里，把所有贵重的布都剪坏了。”

“哎，国王陛下，”佛伦契斯卡说，“对未婚妻来说最美的衣服是白颜色的。”

“我也这样想。白缎子衣服已经做好了，可是真糟，佛伦契斯卡阿姨，没料到边饰不够，少了很小的一块，就同手指一样长。这种边饰全国哪里也没有。”

“国王陛下！您等一等，我马上给您拿来！”

佛伦契斯卡跑回家，给国王带来了装边饰的小盒子。国王一看，这段边饰同国王未婚妻衣服上的边饰简直没有区别。

“好极了，佛伦契斯卡阿姨！你帮了我的忙，我赏给你和这段边饰一样重的金子。”

国王叫人来称这段边饰，这些人拿来天平称，结果无论在一边放多少金子，放边饰那一边总是重一此。

“佛伦契斯卡阿姨，”国王问，“你说说真实情况，这段边饰究竟是谁的？”

佛伦契斯卡就对国王讲了小公主的故事。国王听了，想看一看小公主。不多一会儿，小公主穿上了新衣服来到了王宫。国王和小公主一见面，就互相相爱了。这没有什么可奇怪的，他们两人都年轻漂亮。

国王马上叫来媒人说：

“你们给我找了个大海对岸的未婚妻，现在我自己在本国找了一个姑娘。如果你们当中有谁喜欢大海对岸的姑娘，那么谁就同她结婚吧。”接着国王就下令准备婚礼。

结婚前三天，小公主对国王说：

“国王陛下，我非常想了解我亲爱的父母亲和姐姐们的情况。”

“您放心吧，”国王说，“我第一次看到你那天，就派信使到邻国去了。今天，信使已经回来了，带来了令人高兴的消息：你的父王已逃离俘虏营，他集合了军队，收回了自己的王冠；现在，他正和你的母亲。你的姐姐准备到这里来。”

小公主听了，当然非常高兴。

举行婚礼的日子到了。新郎、新娘坐在主位，两边是小公主的父亲、母亲和六个姐姐，当然佛伦契斯卡阿姨也在。

在新娘的椅子后面还站着一个女客人，她每次听到小公主的笑声，总要高兴地点点头。但是这个客人，除了年轻的公主外，没有人看得见，因为这就是她自己的命运。

芬塔—基洛将军

这则故事发生在很古很古的年代，可是直到今天，它仍然被人们传来传去。

传说古代有个国王，他没有儿子，只有三个女儿。大女儿叫比杨卡，二女儿叫阿苏蒂娜，小女儿的名字取得很有意思。据说，她刚到人世，睁开乌黑的眼睛，大家就几乎都惊叫了起来，原来她长得非常美。为此，她父母决定要给她取个最好听的，世界上没有人听见过的名字：芬塔—基洛。

这个国王身边有三顶帽子：一顶是天蓝色的。一顶是黑色的，一顶是红色的。每当国王开心时，他就戴上天蓝色的帽子，每当国王不满意时，他就戴上黑色的帽子，而那顶红色的帽子，他从来没戴过。

有一天早晨，国王的三个女儿跑来向他问好，见他正戴着黑色的帽子在往窗外看。于是就问：

“父亲，您有什么求不满意的？”

国王一声不响。

三个女儿也朝窗外看去，可她们没有看到一点新奇的东西：王宫前是一片草地，再远一些是波光粼粼的河，对面是小树林，小树林之后是一座山，山后面是邻国，不过看不见。这一切，和平常都一模一样。于是，她们就问：

“国王陛下，您为什么不满意？”

“我怎么能满意呢？你们看，邻国的太阳要比我们早出来整整半个小时！咳，都是这座该死的山不好！我活了七十岁，从来没发现这情况，今天我看到了，所以，现在我怎么也不脱下黑帽子了。”

女儿们听了，心里很不安。她们都纷纷想办法，决心为国王解除忧愁。

大女儿想了一想，说：

“如果把王宫往右移三百步，太阳就会同时照到两座王宫了。”

国王听了没有回答。这时二女儿说：

“如果您不想把王宫往右移，可以往左移。那里的阳光也没有被大山挡住。”

这时国王叹了口气说：

“你们到底是女孩子！如果我要是有儿子，他们就不会说出这种愚蠢的主意。要知道，王宫不是狗窝，可以搬来搬去。我的曾曾祖父、曾祖父、祖父、父亲住过的地方，我也应该住在里面。”

这时，小女儿芬塔—基洛说：

“亲爱的父亲，要是王宫不能搬，您就下令把山挖掉。”

“我的小女儿啊？”国王听了高兴地说，“你几乎像你兄弟一样聪明！你说的话，正合我的心意。”

于是，国王马上下令挖山。当然挖山是不容易的，但这毕竟是可能实现的。有一句谚语说得好：只有画在纸上的房子不能毁坏。没有多少时间，这座山果然被挖走了。这一天，女儿们来向父亲祝贺。

当她们走进王宫一看，又弄不明白了，原来，她们的父亲虽然已经不再戴黑色帽子了，但也没有戴天蓝色帽子，而是戴着一顶红色的帽子，这种情况还从来没有见过。

“亲爱的父亲大人，发生了什么事？”女儿们问。

“我们已经受到战争的威胁。”国王答道，“由于我们把山挖掉了，邻

国很不满意，他们的回音女神没有了。”

“回音女神到哪里去了？亲爱的父亲，这和我们有什么关系？”女儿们惊奇地问。

“我下令挖掉的山在我国境内，属于我们所有。可是山反射出去的回音是邻国国王所有。现在山被挖掉了，回音女神不知到哪里去了，邻国国王决定召集军队威胁我们，要求我们奉还回音女神，否则就与我们开战。所以我戴上了红帽子——表示要发生战争了。”

女儿们问：

“您决定与他们打吗？”

“现在，”国王叹息着回答，“我不知道怎么办，第一，我没有打过一次仗，不知道怎么打；第二，我老了，不中用了；第三，我没有将军，要是你们有兄弟的话，他就当将军了。”

大女儿比杨卡听了说：

“如果您允许的话，我来当将军。难道我不能指挥士兵吗！”

国王说：

“这不是女人干的事。”

“您考验我们吧！”比杨卡坚持自己的话。

国王想了想，说：

“考验是可以的，但你要记住，如果你在行军中讲女人的事，你就不是将军，不过是一个国王的女儿，这时就要马上命令你同军队一起回来。”

就这样决定了。国王叫自己的心腹仆从托尼诺一步也不离开比杨卡。专门来听她在路上说些什么。

这一天，他们经过了草地，来到了长满芦苇的河岸边。比杨卡赞叹地说：

“多么好的芦苇！打完仗回来的路上我一定要多砍一点拿回去，做些纺车。”

托尼诺听了，说：

“您现在就可以砍芦苇，因为您已经可以回朝了。”说完，他就下了命令，所有军队都撤了回去。就这样，比杨卡没当成将军。

“亲爱的父亲，现在请考验我吧！我一定能当上一个称职的将军。”二女儿阿苏蒂娜说。

国王答应了，并提出了同样的条件。于是军队又第二次出发了。骑马走在前面的是阿苏蒂娜和国王的忠实仆从托尼诺。当他们走过芦苇边时，阿苏蒂娜没有说一句话。后来他们走进了小树林，阿苏蒂娜见林子里长着许许多多栗子树，就说：

“多好的栗子树！可以砍来做许许多多的纱锭！”

“停住！”托尼诺听了立即命令军队，“转回王宫！”

回到王宫后，国王非常生气。心里也十分担忧，身边竟找不到一个称职的将军，怎么办呢？这时，国王的小女儿芬塔—基洛跑来找父亲，要求当将军带兵出征。

“不，不，”国王说，“你太年轻了。”

“亲爱的父亲，难道您相信我不如姐姐吗？”

国王有点动摇了，他没有坚持自己的意见，颁发了第三道命令：任命芬塔—基洛为将军。

芬塔—基洛穿上盔甲，把长长的头发束在头盔里面，腰上佩好剑，还带

了两把火枪，很有将军风度。

队伍出发了。当他们走过芦苇边时，芬塔—基洛一句话也没说；当他们走过栗子林时，芬塔—基洛嘴里好像含着一口水，就是不肯张开。边界到了，芬塔—基洛一看。只见对面驻扎着敌人的一支军队，一个年轻的国王，容貌漂亮、身材端正，骑着一匹乌黑的骏马，在军队前走来走去。

这时，芬塔—基洛叫军队停止，对托尼诺说：

“战斗开始前，我要问邻国的国王讲几句话，你到原来是山的那个地方去，躲在灌木丛里，如果我走到那个地方说话时，你要重复我讲的话的最后一个字，而且要响一些，听见了吗？”

托尼诺一听，感到有点莫名其妙，要是芬塔—基洛像从前一样，是国王的小女儿，托尼诺一定要同她争论一番。但是现在托尼诺是站在将军面前，他只得像兔子一样去藏在灌木丛里。

芬塔—基洛见托尼诺走了，就走到与敌方军队的交界处，向他们年轻的国王说：

“国王陛下，我的军队已准备好战斗，马已喂饱，枪也擦亮了，刀也磨快了；但在我们交战以前，我想让我们再谈判几句：年轻的国王，我们为什么要打仗呢？我们的国王有权处理自己国内的山，他要怎么办，就可以怎么办。这难道不对吗？”

年轻的国王说：

“是的，他有权处理自己的山，但是他侵犯了别人的东西——侵犯了我的回音。”

“国王陛下啊，这是您的错觉。您如果不信，我们就到那个地方去，您就会相信，回音从来没有消失过。”

“那好吧，我们现在就去，”国王同意了。

他们催马快走，很快就到了不久前耸立着山峰的地方。芬塔—基洛将军用柔和的声音唱道：

“小小回音，在高高的险峻的山上，
生活了好多年，
它一听到歌声，就用简单的回音让人们开心……”

“简——单一的！”托尼诺躲在树丛里叫了起来。国王听了吓得发抖。但他马上忘记了“回音”的事，因为芬塔—基洛将军继续在唱自己的歌：

“据说，现在回音没有了，
再也听不到歌声，听不到笑声……
不过，这种说法一点根据也没有，
只要唱得响一点，回音就会回答……”

仆从托尼诺又叫了起来：“就会回答！”

“啊，圣母玛丽娅！”年轻的国王搔搔耳朵喊道，“我很愚蠢，竟为了这种事打仗！”

“我再唱一个给您听。”芬塔—基洛将军殷勤地建议说。

“不过不要在这里，”国王连忙说，“我很爱听您唱的歌，但回音我再也不想听了。让我们忘记全部的不愉快，交个朋友吧。您愿意到我的城堡里去作客吗？”

芬塔—基洛将军说：“很高兴，国王。”

他们一到国王的城堡里，国王便走到母亲的身边，说：

“妈妈，我带了一个敌方的将军来作客。但他根本不像长胡子的将军，他有着非常好看的嘴！非常悦耳的声音！我敢说，他不是将军，是一个乔装的姑娘。妈妈您是一个聪明的女人，您给我出个主意，我怎么能认出他来？”

国王的母亲回答说：

“你把将军带到兵器库里去，如果将军真是一个姑娘，就不会注意兵器。”

年轻的国王听从了母亲的主意，带着芬塔—基洛将军来到了兵器库。但是，芬塔—基洛将军刚刚踏进兵器库的门槛，就兴致勃勃地赞赏起来。一会儿拿起长筒火枪，一会儿又试了试剑是否磨得快，刀是否磨得尖，接着竟拿起一把刀，在国王面前舞了起来。

看到这里，国王跑到自己母亲那里说：

“妈妈，将军的行为虽然像一个真正的男人，但我却比以前更加相信将军是个女人，而且我越来越喜欢他了。”

国王的母亲想了想说：

“那么，你带将军到花园里去。如果是姑娘，一定会摘一朵玫瑰或紫罗兰佩在胸前。如果是男人，一定会摘一枝茉莉花，放在耳朵后面。”

于是年轻的国王又请芬塔—基洛到花园里去散步。他的眼睛紧紧地盯着将军。而将军对漂亮的玫瑰、含羞的紫罗兰看也不看，当走过茉莉花盛开的树丛时，将军摘了一枝，插在耳朵后面。

国王第三次敲老太后的房门。

“妈妈，按您说的特征，将军是男人，但我心里，却越来越认为将军是姑娘。妈妈，您说怎么办？”

国王的母亲想了想说：

“我给你出最后一个主意，你请将军来吃饭，到时候，你注意观察：女人切面包时，面包靠近胸前；男人切面包时，两手是悬空的。”

于是，年轻的国王把芬塔—基洛将军请来吃饭了。只见将军拿起刀，悬空地切下一大片面包。国王看了几乎惊呆了。

饭后，国王的母亲对国王说：

“现在你该相信将军是男人了吧！”

“不，妈妈，将军是姑娘！让我自己来试验。”

年轻的国王走到芬塔—基洛面前，说：

“将军，我同您是那么的友好，我想把我的未婚妻介绍给您认识。现在我们休息一下，傍晚时，如果您同意，我们就一起到她家里去作客。”

芬塔—基洛将军一听，脸色先是发白，后是变红，最后竟用发抖的声音回答：

“好的，国王陛下，看见您的未婚妻是我最大的幸福。”

然后国王把将军带到给他安排好的房间里。过了两小时，当国王再来时，已经不见将军的踪影。年轻国王一刻也不耽搁，连忙骑上马，向邻国奔去。

这时芬塔—基洛已经回到了王宫，在她父亲面前痛哭。她父亲弄不明白了：

“我的女儿，你给国家带来了和平，你还哭什么呢？”

“我虽然赢来了和平，但我在那边失去了自己的心！”接着，芬塔—基洛将军就把经过的情况告诉了父亲。正在这时，窗外传来了一阵马蹄声。不一会，邻国的年轻国王，奔上了金殿，一直走到芬塔—基洛面前，说：

“将军，我请您当我的妻子。”

“那么您的未婚妻呢？”姑娘问。

“亲爱的芬塔—基洛，我对您讲起未婚妻时，因您是将军。要知道欺骗敌人的将军是没有罪的。我除了您，没有任何未婚妻，如果您同意的话……”

老国王代替自己的女儿回答：“她同意。”

不久，他们举行了婚礼。芬塔—基洛脱下盔甲，穿上漂亮的礼服，胸前佩上一朵玫瑰花；年轻的国王看着美丽的妻子，满面喜色。老国王和王后也跳起塔兰多拉舞，庆贺女儿获得了幸福。

马齐诺捉女妖

故事发生在意大利北部波加巴列的一个小山庄里。

这个村庄的房子都挤在高高的山顶上，山民们尽管过着不富裕的生活，但很多年来却一直很平静。可这一年却出现了不愉快的事情：女妖怪米奇里娜每天夜里都要偷波加巴列村人的牲口，有时偷一头母牛，有时偷一头公牛。

传说可怕的妖怪米奇里娜住在山脚下的一座森林里，她只要用嘴吹一下，牛就不见了。所以，只要天一黑，山民们听到女妖发出的沙沙声，就吓得牙齿直打颤，有的干脆跪了下来，叫着各种神的名字。后来，村庄里出现了这样的歌谣：

驴子催人，
主人吆喝，
山的下面，
住着米奇里娜。
我们不敢跨出门槛，
米奇里娜一打喷嚏，
我们就吓得站不住。
每天深夜，
一次又一次，
我们丢失了，
公牛和母牛。
可怕的妖怪，
是一切灾难的祸根！
发抖吧，逃吧！
米奇里娜来了！

从前在波加巴列村放牛，要放多少就放多少；要什么时候放，就什么时候放；牲口过夜，在哪儿都行！自从出现了米奇里娜，这一切都不行了。一到傍晚，人们就得把牲口赶到林中空地上去，派上巡逻人员，烧起篝火。但是这一切也没用，因为只要可怕的女妖怪米奇里娜在灌木丛里一动，巡逻人员就吓得往火堆旁挤，用手指蒙住眼睛睡在地上……第二天天刚亮，人们胆怯地睁开眼睛一看，牲口群里又少了一头，有时甚至少两头！这时巡逻的人就嚎叫、哭泣，捏紧拳头，诅咒女妖！

可笑的是：无论是被拖去的牛，还是女妖米奇里娜本人，山民们谁也没有看见过！白天一来，米奇里娜消失了，只在潮湿的泥地上留下巨大靴子的踪迹，或在灌木丛的带刺的树枝上留下了一络长长的黑胡子……

可怜的波加巴列只得将自己的牛整天关在牛棚里，说什么也不出去放牧了。

几个星期过去了，几个月过去了，关在牛棚里的牛慢慢地都瘦了下来，村里人替牛刷毛时，可以不用铁刷子，只要将木耙的齿在突出的肋骨之间慢慢地移动几下就可以了。

同时，由于没有一个人敢到森林里去，蘑菇就没有人采，竟长得像伞一样大。

日子实在过不下去了，波加巴列的山民每天晚上都聚集在村庄的小空地上，坐在火堆边，愁眉苦脸地搔着后脑勺，商量着该怎么办？大家一致咒骂

女妖米奇里娜，悲叹自己的不幸命运，可就是想不出对付的办法。

就这样，他们天天围在一起，搔着后脑勺想办法，整整想了七七四十九天，这一天总算想出了一个主意：去请求伯爵大人保护。

伯爵住在邻近一座山的山顶上，那里有一座圆形的城堡。城堡的四面是高大的石头，墙上密密麻麻地插上了铁钉和碎玻璃。

在一个晴朗的早晨，波加巴列入走到了城堡的门口，他们脱下破旧圆帽后，才忐忑不安地开始敲门。门开了，波加巴列入就进了城堡的院子里站着。他们看见许多伯爵的士兵们正坐在地上，用橄榄油涂自己的棕黄色的胡子。院子的中间一把铺着天鹅绒的大安乐椅里坐着伯爵大人。四个士兵，身体壮实得像那茁壮的橡树，认真地甲四把大梳子给伯爵梳非常非常长的黑胡子，他们从最上面梳到最下面，然后再从最上面梳到最下面。

一个年纪最大的波加巴列入犹豫了好久，最后终于鼓足勇气开口说：

“伯爵大人，我们来请求您老人家保护。”

伯爵没说一句话。

老头继续说：

“可恨的女妖米奇里娜把我们害苦了！”

伯爵还是没说一句话。

老头又补充说：

“我们求您老人家发慈悲，下道命令，叫您勇敢的士兵捉住女妖米奇里娜，让我们太太平平地过日子吧！”

伯爵望着老头，又望了一望站立在院子里的许多波加巴列入，然后开口说：

“好吧！那我就派上尉去……”

山民们高兴地笑开了。

伯爵又说：

“但是我派了上尉去，那么谁每天晚上同我打‘罗托’呢？”

山民们跪了下来，说：

“伯爵老爷，发发慈悲，帮助帮助我们吧！”

伯爵却说：

“我是伯爵！我对你们说，不行，不行，不行！再说我又没有看到女妖怪米奇里娜，说不定根本就没有什么妖怪！”

这时，士兵已拿起枪，一步一步地向波加巴列入逼进，波加巴列入一步一步后退，自己也没发觉，就已经退到门外了。

波加巴列入没有办法，只好重新聚集在空地上，点着火堆，搔着后脑勺想办法。有一个农民建议说：

“是否可以写信给马齐诺呢？”

大家一听都很赞成，于是马上写了信，寄了出去。

马齐诺是谁？他也是波加巴列入。他刚生下来时，非常瘦小，他父亲怕他活不下去，就把他浸在暖酒里，并把烧红的马蹄铁放进盛酒的缸里，使酒保持一定的热度；另外，他父亲还在小马齐诺的摇篮里放了许多没有成熟的栗子，传说，这会使人变得聪明。所以，马齐诺的智慧不需要向别人借，他自己的已足够了。马齐诺长大后，就出去当兵了。

马齐诺收到信后就回来了，他是请了几天假，回来看一下的。

可是村里却一下子热闹起来了，那真是无法用语言来形容和描述！马齐诺被团团围住，大家争先恐后地向他问好，向他表示谢意！接着大家又争先恐后地告诉他村里的情况。每说两句话，就要提到女妖怪米奇里娜，谈到潮湿的泥地上留下的巨大靴子的踪迹，谈到在灌木丛带刺的树枝上留下一绺长长的黑胡子。当然也谈到被伯爵赶出来的情形……

马齐诺仔细地听了大家的介绍，然后笑着说：

“我在非洲当过兵，走过不少地方，见过不少勇士，当然也见过许多胆小鬼！但凭良心讲，像我故乡波加巴列入这样胆小的人，我还没有遇到过！”

同村的人起先听马齐诺的话时，都竖起耳朵，张大嘴巴；但当马齐诺讲完时，他们的嘴“啪”地一声都闭上了。他们第一次思考：自己是否受到了委屈……

但是马齐诺没有给他们时间思考这一问题，他又说了起来：

“现在，我向你们提三个问题，然后当时钟敲午夜十二点时，我去捉你们怕得要死的女妖怪米奇里娜。”

波加巴列的山民们又开心地笑了——这还有什么可委屈的？于是他们齐声起劲地说：

“你问吧！问吧！”

“让理发师第一个回答：最近半年到你这儿剃过胡子，理过发的人多不多？”

理发师答道：

“软胡子、硬胡子、长胡子、短胡子、漂亮胡子、脏胡子、卷曲胡子以及各种胡子，我剃过无数……”

村里已没有一个长胡子的人！我的职业就是剃胡子。”

“是的！我看到的也是这样！村里没有一个人留有长胡子。”马齐诺说，“现在让鞋匠来说一说：近半年来，向你定做鞋子的人多不多？”

鞋匠叹息道：

“不多！波加巴列村完全变了，我坐着没活儿干！乡亲们走路时都光着脚板！”

“谢谢你，我相信这是真话。”马齐诺说，“第三个问题让制绳者回答一下：你在最近半年里是否卖出了许多绳子？”

制绳者高兴地答道：

“编成的绳子要牢，搓成的绳子要结实；细绳、麻绳、缆绳，棉线、缝衣线、鞋底线，上几个星期，都已卖完……”

“我的问题都问完了。”马齐诺说，“我长途赶来，有些吃力，我现在先去睡一两个小时，你们在午夜时叫醒我，我去捉女妖！”

马齐诺说完，就在火堆旁躺下，把头上的士兵头盔移到眼睛上，不一会就打起鼾来。村里的人弄不明白怎么回事，但也不敢多问，他们相信马齐诺有办法对付女妖！

午夜十二点整，大家把马齐诺喊了起来，他喝了一杯暖酒，吃了十个馒头，对谁也下看一眼，就疾步走上了通往森林的小路。

同村人就围在火堆旁等，直到火堆里的木柴都变成了炭，以后又变成了灰……

这时马齐诺回来了，他拖着一个人，你们猜一猜，这是谁？就是那个说

没有什么妖怪的伯爵！马齐诺浑身汗涔涔的用力拖着伯爵的又长又黑的胡子，而伯爵又是哀求，又是号叫，耍赖不肯走……

“这就是你们说的女妖怪米奇里娜！”马齐诺说着，把伯爵拖到了火堆边。

伯爵已失去了平时坐在天鹅绒椅子上的威风，身子缩成一团，活像一只深秋时的苍蝇。

波加巴列人时而望着蜷缩一团的伯爵时而望着马齐诺，惊奇得说不出一句话。他们说什么也不相信，这就是女妖！

“好了！这没有什么可奇怪的！”马齐诺对同村人喊道，“事情很简单，你们说女妖走了的时候，常在灌木丛中留下一绺长长的黑胡子，而理发师告诉我，你们大家的胡子都剃光了，这就是说：没有一个波加巴列村民能成为妖怪米奇里娜，没有一个能在小树丛里留下几根长胡子！妖怪米奇里娜穿着大的好靴子，而鞋匠说，波加巴列村民已忘记了鞋是怎样穿在脚上的，这又意味着，你们当中没有人能成为妖怪米奇里娜，因为你们不会在地上留下钉着钉子的鞋印。如果米奇里娜真的是妖怪，你们说说，他为什么买这么多的绳子？谁都知道，鬼怪是不必用绳子捆偷来的牲口的！”

这时，伯爵几乎想藏到自己的胡子里去了，因为他实在没有地方可以藏了。

马齐诺问大家：

“你们说，怎么处理他？”

一直沉默到现在的波加巴列人，这时才弄清是怎么回事，他们齐声喊道：

“用他自己的胡子勒死他！”

“把他绑在菜园里吓吓鸟！”

“把他放在口袋里，里面再放六只狗、六只猫！”

马齐诺说：

“哎，这一切办法都不好，我看，首先要他把所有偷走的公牛、母牛都还出来。让他把每户人家的牛棚打扫干净，因为为了他装扮成女妖米奇里娜，大家才把牲口关在家里牛棚里的。这以后叫他去放牛，一直放到牲口的膘盖住了肋骨为止。”

事情就这么办了。

而马齐诺呢，安排好同村人的事后，又回去当兵了。

金钱和命运的争论

有一次，有一对朋友在互相争论：幸福靠什么？

“这是没有什么可讲的！”一个人大声说，“有钱就有幸福。你是否知道我是怎么成为一个诗人的？原先，没有一个人肯出版我的诗，当然我就得不到稿费。后来，我的姑母死了，她留给我一笔遗产。有了这笔钱，我决定自己出版。从此以后，那些出版商就经常来找我，多得真叫我应付不了。你想想，要不是姑母给我的这笔钱，至今都没有人知道我是一个诗人！所以，我认为有钱就有幸福。”

“胡说八道！”第二个人打断他说，“我认为是命运决定一切！现在，我是意大利公认的最出色的歌唱家。可是很久以前谁也不想听我的歌。我只能唱给海边的鱼儿听。后来，运气来了，有一天，路易斯伯爵乘船经过海边，伯爵听到了我的歌声，请我在为他未婚妻举行的舞会上唱歌。从此以后，我就开始走运了。你看，我就是这样，不依靠金钱而获得了幸福！所以，朋友，只有命运，依靠它才能获得幸福！”

诗人和歌唱家争啊，争啊，争了半天，也争不出什么结果，他们只好去散步了。

他们两个走出家门，沿着林荫道慢慢地走着，走着，谁也没有说话。不知走了多少时间，他们看见路旁有所破烂不堪的房子，门槛上坐着一个全身穿着破衣服的青年，他的名字叫阿尔奇吉，正在弹吉他。

诗人对青年说：

“朋友，我看你生活得非常开心！”

“我已有两天没有吃过一点东西了，还有什么可开心的！”那个青年答道。

歌唱家就问：

“那么，你为什么弹吉他？”

“吉他是父亲遗留给我的全部财产！”

歌唱家和诗人听了互相望了一眼，于是他们决心先试一试，金钱能否使他获得幸福。

他们各自从口袋里拿出一袋金币交给弹吉他的青年。

“啊！整整一百斯库多！”青年一看，吃惊地叫了起来，“谢谢你们，心地善良的先生！”

“你先不要感谢。一年后，我们将要了解，这些钱对你有什么帮助？”

歌唱家和诗人说完，就往回走了。

当他们消失在转弯处时，阿尔奇吉心里说不出有多么高兴，他想：我先去买点香肠、面包，把肚子装饱，然后再考虑怎样使用这笔意外的财富。

于是，他把钱放在帽子里边，高兴地朝小店走去。

阿尔奇吉还没走上十步，突然发生了一件他从来没见过的奇事：从橄榄树上飞下一只大乌鸦，抓住阿尔奇吉的帽子飞到天上去了。

“乌鸦，把钱还给我，把钱还给我！”不幸的阿尔奇吉急了，连声喊道。

乌鸦不但不理他，反而更快地扑动着翅膀，朝远方飞去，不多一会，就无影无踪了。

一年以后，诗人和歌唱家果然又来到了破屋门口，他们不用敲门，因为阿尔奇吉同第一次一样穿着破烂的衣服，坐在门口弹吉他。

诗人和歌唱家惊奇地问他：

“怎么你还在弹吉他？”

阿尔奇吉一看是他们来了，就垂头丧气地回答：

“乌鸦把我的幸福和一顶帽子一起带走了。眼下，我除了弹吉他，还有什么事可做？”

接着他就讲了那一段短短的，但很不幸的故事。

歌唱家听了，就转过身对诗人讲：

“你看，我说命运决定一个人幸福与不幸福，现在果然是这样吧！你再给他钱，他命运不好，照样得不到幸福！”

“胡说八道！”诗人打断歌唱家的话说，“如果乌鸦不抢走钱，阿尔奇吉的生活就一定很好了，所以，朋友，只要有了钱，就有了一切！”

诗人说着，手摸进了衣袋，又拿出一百斯库多，交给阿尔奇吉。

阿尔奇吉当然非常感谢他。但诗人又说了。

“你先不要感谢！一年后，我们将要来了解，这笔钱是不是给你带来了幸福。”

这一次，阿尔奇吉变得聪明了一点。他决心记住一年前的教训，拿出一个斯库多放在帽子里去买香肠和面包，把其余九十九个都藏起来。可他在屋里转了半天，也没有想出究竟藏在哪儿好，后来，他决定放在屋角的不引人注意的一只破鞋子里。藏好后，他对自己的办法很满意，现在乌鸦可拿不走了，贼也不会看中这只破烂的鞋子。

于是，阿尔奇吉高高兴兴地朝店铺走去了。可他没有料到，就在他走了以后，家里发生了一件怪事：邻家的一只猫，见阿尔奇吉走了，就跑到了破屋子里。这一天，猫的主人没有给它吃东西，猫饿得“妙呀妙呀”直叫，它走遍了整个破屋，也找不到一点吃的东西。这时，突然从一个洞里窜出一只老鼠。猫一看，眼睛都亮了，一下子追了上去。老鼠乱奔乱窜，被猫追得走投无路，只好钻进了阿尔奇吉藏金币的破鞋子里。猫一下子扑了上去，老鼠又逃走了，可这只破鞋翻了过来。里面的金币撒得满地。猫一看，呆住了，它也顾不得去追老鼠了，在地上好奇地玩起金币来。

当阿尔奇吉从小店回来时，金币早已不翼而飞，因为猫已经用脚爪把金币一个一个地滚进了老鼠躲的那个洞里。

一年后，诗人和歌唱家又来了。他们见阿尔奇吉仍然穿着破衣服，坐在门槛上弹吉他，一问情由，诗人吃惊地叫道：

“这真是大奇怪了，简直叫人难以相信！”

阿尔奇吉叹了一口气说：

“唉，我的好心朋友，我不要你们相信什么，因为我自己也不知道把钱放到哪里了。”

这时，歌唱家对诗人说：

“现在你总该相信，幸福是命运决定的，而不是钱。”

“恰恰相反，”诗人反驳道，“现在，我更加相信，只有金钱才能使一个人幸福。但是我不想再证实自己说的真理了，这花的代价太大了。现在你来证明自己的话吧。”

歌唱家笑了笑，说：“好吧，我来试试。”

说完，他在衣服袋里摸出一只小小的铅球，其实，歌唱家自己也不记得这是个什么样的铅球，是怎样进入自己的口袋的。他把小铅球递给青年人，

然后说：

“拿好，可怜的人，也许，它对你的用处要比金钱大。”

说完，诗人和歌唱家又告别阿尔奇吉走了。

小铅球在歌唱家的袋里放了很久，但在阿尔奇吉袋里放得更久。直到他的肚子饿得实在没办法时，才记起了小铅球。

这一天，阿尔奇吉从袋里拿出小铅球，放在手掌上滚来滚去，心想：把它卖了？也许一个索尔多也不值，……但既有人制作，那么它一定有用。

这时阿尔奇吉拍了一下自己的额头：“对，我怎么没想到，它可以做很好的铅坠。”

于是，他从柳树上截下一根又软又长的树枝，把铁针弯成钩，在长长的线上系了一个铅坠……一个小时以后，阿尔奇吉已经坐在海边一块大石头上钓鱼了。

不过，鱼好像有意捉弄他似的，就是不肯上钩，阿尔奇吉在海岸上坐了整整一天，仍没有钓到鱼。要是别人早就不干了，但是阿尔奇吉却不是这号人，他干上什么事，就不肯放弃。阿尔奇吉决心要比鱼更耐心。

这时，太阳快下山了。鱼儿也开始上钩了。青年渔夫阿尔奇吉钓了一条又一条鱼。他把其中一半烧成鲜美的鱼汤，饱饱地吃了一顿；另一半，在第二天一清早，拿到市场上去卖了许多钱。然后，他又跑到海边钓起鱼来。

从此以后，阿尔奇吉天天拿着鱼杆在海边钓鱼。幸福的日子比流水还快，过了半年，他已添置了一张不大的鱼网，再过半年，他又添了一条小船，当起名副其实的渔夫了。

一年后，那诗人和歌唱家并没有来。他们事情很多，已经忘记了贫穷的吉他琴手阿尔奇吉。他们两个人到远方去旅行了：一个往西，一个往东。直到五年后才在故乡会面。这时他们才想起了阿尔奇吉，决定去访问他。

他们来到了老地方，一看：破房子没有了，代之而起的是一幢很体面的房子；房子旁边有两个孩子在玩，一个年轻的女主人正在冲孩子们微笑。

侍人和歌唱家走上前去问那个女人：

“您是否知道弹吉他的阿尔奇吉到哪里去了？”

“怎么不知道？”女人一边回答，一边转身喊，“哎，孩子的爸爸，有两个贵人来作客。”

她丈夫听到叫声，就走了出来。诗人和歌唱家一看是阿尔奇吉，感到非常惊奇，就在门槛上坐了下来，问阿尔奇吉是怎么获得幸福的。阿尔奇吉便依次叙述了起来。诗人和歌唱家由于急于想知道其中的奥妙，便打断阿尔奇吉的话说：

“我们不要从头听起，因为我们已经知道了，现在想听一听我们不知道的事情。”

“是这样的，亲爱的先生，我买了一只小船，一副好鱼网，成了真正的渔民。以后我看中了乔文娜，当然，她也看中了我，应当承认，在这件事中吉他帮了我的忙……总之，没有三个月，我们就结婚了。可是年轻的妻子住破房子可不合适，我想在原地盖房子，于是开始拆破房子……亲爱的先生，你们仔细听，这同你们有关，在旧烟囱里有一个乌鸦窝，窝里有一顶帽子，帽子里有一百个斯库多，我很高兴，我终于可以还清多年的债务了。”

说到这里，阿尔奇吉跑到房间里拿出一顶破帽，里面的金币叮当作响，他还给诗人和歌唱家每人五十个斯库多，然后继续讲：

“这还没有完呐，破房子里的地板一拆掉，就在角落里的一个老鼠洞里找到了九十九个斯库多，我知道，另外一个斯库多我当时花在购买香肠上了。现在我把这不足数的斯库多也还给你们。”

阿尔奇吉说到这儿，他的妻子拿出了钱，钱放在一个绣得很漂亮的钱袋里。阿尔奇吉接过去，还给了诗人。

“至于小铅球，”阿尔奇吉说，“不还给你们了，我给自己留作纪念。”

阿尔奇吉刚说完，两个朋友又争吵起来。

歌唱家叫道：“是命运使他获得了幸福！”

诗人叫得更加响：“不，是金钱使他获得了幸福！”

两人越争越激烈，阿尔奇吉听了，最后也加入了争论：

“请允许我说出自己的看法。钱是钱，命运是命运，但请相信我，我感到主要是劳动和顽强的意志，能使人获得幸福。诗人先生，您姑母的遗产也许是帮助了您，但要是您停止写诗，您会变得富有和有名气吗？歌唱家先生，路易斯伯爵确实帮助您出了名，但是在您的幸福时刻来到之前，在伯爵没有坐着小船遇到您的时候，如果不是坚持练唱，您会成名吗？至于我，我所取得的一切，都是我自己亲手干出来的！”

诗人和歌唱家听了沉默了一会，然后一齐高声说：

“我们对圣母玛丽娅发誓，您说的是对的！！”

奇怪的千岁老头

从前有一对姐妹，姐姐叫安娜，妹妹叫维多丽娅，安娜嫁给了一个很有钱的店主；维多丽娅却嫁给了一个很穷的烧炭工。尽管烧炭工干活辛苦，赚的钱又少，但他们却生活得很幸福。维多丽娅还生了五个孩子，两个女儿和三个儿子。他们长得面色红润，非常漂亮。

可是安娜却只生了一个儿子，而且自幼凶顽，又爱哭，不论他母亲给他吃什么好的，也总是那样瘦弱，面色苍白。所以，有钱的安娜有时也非常羡慕穷妹妹维多丽娅。

有一年，就在他们居住的地方出现了一种可怕的黑热病。这病，还带着它的朋友——瘦骨鳞峋的死神一起来到人间。它们走到哪里，就给那里的人带来灾难。后来它们不仅到了安娜的家，而且还到了维多丽娅的家，使这对姐妹像当年同时出嫁一样，这一年，她们又同时当了寡妇。

维多丽娅带了五个小孩子，实在难以维持生活，烧炭这种活儿不是女人干的事。而别的活儿，维多丽娅又怎么也找不到。这时她实在没有办法，只好去找姐姐安娜。

“姐姐，帮帮我的忙吧！”维多丽娅请求说，“给我点面包给孩子吃。”

安娜一听，却说：

“要知道，魔鬼也临到了我的头上！不过，你要是真的找不到活干，你就在我这里整理房子，清除牲畜栏，喂喂牲口，浇浇菜园吧！”

维多丽娅没有办法，只好答应了。她收拾好房间，扫清了牲畜栏，给牛喂了食，挤了奶，并且拔光了菜园里的野草。

安娜见她手脚很快，就又吩咐说：

“现在你去烤面包。”

维多丽娅将面包烤好后，她姐姐安娜拣了一只最小的面包递给她，说：

“你明天还可以来。”

安娜嘴是这么说，心里却在想：如果你把这面包分成五份给你的孩子，他们的脸色就不会再红润了。

第二天，维多丽娅又来了。安娜给她的工作更重了，晚上给她的面包却更小了。不过，这一次维多丽娅比较聪明了，她揉完面粉后，没洗手，回到家后，把锅放在炉子上，把粘在手上的面粉都抖落在水里，这样就成了美味的面粉汤。孩子们喝了，就又香又甜地睡着了。

维多丽娅就这样做了好几天。孩子们吃着她带回来的东西，不但不瘦，反而脸色比过去更加红润了。

有一天，维多丽娅在安娜的院子里磨粮食，突然，有一个穷老头迈进门槛，对她说：

“善良的女人，给我一块面包吧，我饿了。”

维多丽娅答道：

“我很愿意给你，但我不是这里的主人，你去问我的姐姐安娜要吧。”

这时，安娜刚巧从屋里走出来，一见这情况，就骂道：

“穷乞丐，滚开，否则我叫狗来咬你了！”

安娜的儿子从她的身后跳了出来，仗着他母亲的威势，用石子砍老头。

穷老头只好转身走了。维多丽娅看了，很不忍心，追上去对他说：

“晚上在大路转弯处的橄榄树下等我。”

天慢慢地黑了下來，維多麗婭干完活回家去。走到大路彎處的橄欖樹下，只見那個瘦老头已經坐在那里了。維多麗婭從籃子里拿出一只小面包，均勻地分成六份，把其中一份遞給老头。老头拿了面包就問：

“好心的女人，你把誰的一份給了我？”

維多麗婭說：

“我家有六個人，除我之外，還有五個都是我的孩子。我給你的是自己的一份。你不要擔心，我今天干了很多活，躺到床上馬上會睡着的，一個人睡着時就不想吃了。”

老头听了很感动，說：

“好吧，謝謝！也許我也能幫助你點什麼。”說完，老头就走了。

不知過了多少時間，有一天，安娜的儿子看見天空中一只鳥兒在飛，他想同鳥兒玩一會。安娜非常愛孩子，如果她有翅膀，一定會飛上天去捉鳥，但她沒有翅膀，于是就只好勸孩子玩別的東西。但是，她的寶貝孩子不肯，張着嘴巴哭叫起來。叫得家里的人耳朵都聾了，他自己也生起病來，安娜到處找醫生也無濟於事。

這一天，安娜問維多麗婭：

“你的孩子怎麼樣了？”

維多麗婭回答說：

“都很健康。”

這時，惡毒的嫉妒心撩着安娜的心，她叫維多麗婭到田里去干活，而自己偷偷地跑到她的家里。只見維多麗婭的孩子面色紅潤，活潑快樂，氣得她差點哭起來。她不明白，維多麗婭這麼窮，拿什麼東西給孩子們吃，使他們長得這樣胖？於是，她就揩干眼淚，裝腔作勢地問：

“哎哟，可愛的孩子，你們媽媽給你們吃什麼東西，使你們長得這麼胖？”說完，她還狠狠地拧了一下最小的一个男孩。

老大回答說：

“我們吃面粉湯。”

“面粉湯？你媽媽是從什麼地方拿來的面粉？”

“媽媽一回到家，就把手上的面粉搓落在鍋里。”

“啊，原來如此！”

這一天晚上收工時，安娜叫妹妹在臨走之前把手洗干淨，然後連面包也不給，就把她趕走了。

維多麗婭只好帶着空籃子回家去了。在大路彎處的橄欖樹下，她停了下來，她在想：回到家後，對飢餓的孩子怎麼說呢？拿什麼給孩子們吃呢？

這時，維多麗婭看見路邊有三塊石頭，她撿了起來，放进籃里，用圍裙蓋在上面，想先騙一騙孩子們再想辦法。

孩子們像往常一樣，在母親回家前，就洗淨了鍋子，盛了水，點着了爐子裡的火，當維多麗婭回到家時，鍋里的水已開了。

維多麗婭說：

“孩子，今天我們吃的湯，不是面粉湯，而是美味的肉湯。”說完，她把三塊石頭放进鍋里。

孩子們心里很好奇，問：

“媽媽！肉要煮許多時間嗎？”

“要許多時間，孩子！你們看，它多硬。”維多麗婭說着，用木匙子敲

了敲锅里的石头，“当它变软时，汤就做好了。现在你们去玩吧。”

孩子们跑出去玩了。维多丽娅坐在锅旁，伤心地痛哭起来。哭了一会，她心里想：

今天，孩子们玩累了，就会睡着，忘记吃饭。可明天怎么办？我能找到活干吗？

这时，门突然开了，孩子们跑进屋里，他们还带来了一个人。你猜是谁？原来就是维多丽娅不久前给他面包的那个穷老头。

她的大儿子喊：

“妈妈，妈妈！这个老爷爷说，他也饿了！你把我们的肉汤给他吃吧。”

维多丽娅只好说：

“肉还硬，让爷爷在炉子边暖暖身子，等一等。你们再去玩一会吧！”

孩子们很听话，他们马上就跑开了。这时，维多丽娅对老头说。

“善良的人，请不要生气，上一次我把自己的一份给了你，但今天我什么也没有了。”

老头问：

“那锅里煮的是什么？”

“石头。”维多丽娅忧郁地回答。

“不，你骗我，我已经闻到了肉的香味！”

“我向你发誓，里面除了石头外，没别的东西。”维多丽娅说完，走近锅子，用一只大木匙从里面舀了一匙子，低头一看，里面确实不是石头，而是一块煮熟的肉！维多丽娅惊奇得几乎说不出话来。

这时老头说：

“我说锅里有肉的味道，一点不错吧！快叫孩子们来吃晚饭。”

“但肉汤里还要加点盐，我穷得连盐也没有。”

“你眼睛很红，就是说，你刚才哭过了，也许有一滴眼泪掉到了锅子里。要知道，没有比母亲的眼泪更咸的东西了。”

维多丽娅尝了尝汤，真的，咸淡正好。于是她高兴地喊：

“孩子们，快来吃饭！”接着，她把汤盛在一只大钵子里。

这时，老头又说：

“给孩子们每人一块面包下汤。”

维多丽娅摇摇头：

“家里确实没有面包了。”

“你又欺骗我了！”老头微笑着说：“你看碗柜的格板上放着什么？”

维多丽娅走过去一看，格板上果然放着七只圆面包。维多丽娅当然是又惊又喜。她把面包分给大家，大家都吃得饱饱的。这时，老头又说：

“现在，最好喝一杯好酒，女主人，你到地窖里去拿吧！”

尽管维多丽娅知道地窖里是空的，连老鼠吃的东西也没有，但她还是朝那里走去。

但奇怪的是，地窖里不仅有一桶酒，旁边还有咸的羊奶酪，粗大的钩子上还挂着熏火腿和一串香肠。维多丽娅拿了一点，让孩子们吃饱，然后催他们睡觉去了。

等孩子们一走，维多丽娅惊奇地问老头：

“哎哟，您大概是魔术师吧！”

“是的。”老头回答说，“不过，我所做的都是微不足道的小事情。你

听我说，近一千年来，我已 165 经相当累了。在山上的森林中有一棵橡树，它与我同龄。需要时，我就在那里休息。现在我想去那里打一个盹，大约只要一百年。我知道你很贫穷，但为了感谢你以前对我的帮助，你的锅里将会肉不断，你的柜子里将会面包不断，你的地窖里将会酒、奶酪、香肠不断。你姐姐的良心太坏，我只能以另外一种形式报答她！”

说完，老头喘息着站了起来，朝门外走去。维多丽娅赶紧站起来追了过去，拉住他的衣角，说：

“好心的魔术师，我请你饶了我的姐姐吧！”

“我不能饶她，因为我们魔术师有自己的法律：不能姑息那些心肠狠毒的人。”

老头说完，就走了。但维多丽娅直到天亮还没睡着，她想着，该怎样去劝说自己的姐姐。第二天一早，她就跑到安娜的家里。

安娜见到她就说：

“妹妹，糟了！昨天晚上就是那个老头……到我家来，喔唷唷……”安娜说到这里，用手捂住面颊，“就是那个老头说，他使我每次骂人时，就要牙齿疼，他这老家伙怎么能不骂……喔唷唷！圣母玛丽娅保佑我吧，我实在痛死了！”

这时，安娜的儿子手里拿着一根棍子跑到院子里，见台阶上卧着一条狗，这孩子就想用棍子打。但棍子忽然变成了一条蛇，抽在了孩子的前额上。

安娜看见这情况，边哭边数落着说：

“老妖……也不饶你……喔唷唷！妹妹，你想想看，可怜的孩子现在不能玩！一丢石头，就丢到自己头上，我知道，都是那老头在作怪，可我偏不听他的话，看他能把我怎么样！”

维多丽娅知道自己很难说服安娜，只好转身走了。

故事说到这里，可以结束了。但还有几句话要说：

“这事发生后过了差不多一百年，老魔术师在橡树洞里睡醒了，又在世界各地走来走去，也许你们会遇到他，但你们不要怕他，因为他是个好老头。不过不要忘记：一个人千万不能有坏心肠。”

宝物的传说

在基雅巴赞村的边上，有一个小山岗，山岗上有一个古老的城堡，可现在它只留下一些废墟，只有鹰和蝙蝠在那里做窝。

基雅巴赞村的村民们经常讲关于这个城堡的一些叫人惊奇的故事。传说在一百年前，每天十二点整，两扇生锈的铁门就会发出吱吱哑哑的声音，门慢慢地被打开了，从里面走出一个老头子，他那长长的白胡子垂到腹部以下，他穿一件两只袖子很华丽的短上衣、短裤，头上戴个红尖顶的帽子，脚上穿着饰有珠子的鞋子。老头喘着气，在石阶上坐下，晒太阳。他已经很老很老了，但大家都不知道他究竟多少岁，其实连他自己也算不清了。

当这个老头出来晒太阳时，基雅巴赞村的孩子都会跑到城堡前，他们爬到老头的膝盖上，玩弄他的胡子，从他头上拿下红尖顶帽子玩。老头子也不生孩子们的气。有时候，太阳晒得特别热，老头的骨头不再疼时，他还逗趣地向孩子们挤挤眼睛，孩子们就更加亲热地向他问这问那，有的还说：“爷爷，让我们看看城堡里是什么样。”“爷爷放我们进去吧！”“爷爷，让我们进去玩一会儿！”

这一天，老头真的答应了。他站起来，推开漆黑的大门，孩子们踮着脚尖跟在后面。他们走过回音很响的大厅，拱形顶的走廊，然后沿着狭窄的扶梯往下走了好多好多时间，来到一道门前，只见老头吃力地推开一道铁门，走进去，孩子们也跟着跨过门槛。这时，门在他们后面“轰隆”一声关上了。孩子们朝里一看，嘴和眼睛顿时都惊奇地闭不上了。原来在地下室里保存着基雅巴赞村的宝物：古老的金币、银币一堆堆地放着，各种各样的首饰玉器，堆得满满的！箱子连盖也盖不住了。宝物发出的光，使地下室像白天一样明亮。

老头子允许孩子们玩宝物。于是，有的男孩子，挥动金把手的宝剑，另一些人用绘着奇妙花纹的盾牌抵挡；姑娘们用金光闪闪的宝石打扮自己，她们戴上珍贵的头饰，穿起古老的衣服，一个个打扮成了漂亮的小公主。

老头看着这一切，高兴地笑了，然后，他拿起一只银铃，叮叮当当一摇。女孩子们又变成穿得破破烂烂的了，男孩子也放下手中各种武器。大家很快把珍宝放在原位，然后跟着老头走出地下室。

可是其中有一个七岁的孩子，他把一个方孔的金币偷偷地放在口袋里，想把它拿回去，做钓鱼杆上的坠球。

由于这孩子拿了一只金币，所以当大家走到铁门边时，铁门怎么也打不开了。这时老头说：

“谁拿了里面的东西，快放回去！”

男孩子脸红了，只好把那只金币丢入钱堆里。这时，门才慢慢地开了。

慢慢地，慢慢地，城堡里藏有金银首饰的消息，就传出去了，惹得不少人眼红。

在一个漆黑的夜里，有三个贼偷偷地溜进了城堡。这些贼很有鬼点子，任何门都能开，而且不让它发出一点声音，他们用毯子包住鞋子，脸上戴了面具……尽管他们想尽一切办法，但老头还是发现了他们，他走过去问：

“善良的人们，你们想在这里干什么？”

贼看到对方是一个老朽的、手无寸铁的老头，胆子就大了，说：

“据说，这个城堡里藏着宝物！”

“这是真的，”老头回答，“那么珍宝对你们有什么用？”

“我要造一个有一百个房间的宅邸，雇一百个佣人，供我一人享用，”第一个贼回答道。

第二个贼说：“我要买一艘大船，走遍世界各国，在每个国家里我要吃到只有统治该国的国王才能吃到的东西。”

“不，我可不那么笨，”第三个贼答道，“我不白白花光自己的一份财产，我要把所有的金子都藏起来，我以占有金子而感到幸福。”

“请让我说句话，”老头说，“你们不要枉费心机了，你们永远也得不到这些东西，趁我还没发怒，快离开这里。”

第一个贼一听，就对着其他两个贼说：“我们为什么要听这个老头子胡说八道？这是白白浪费时间！他拿我们有什么办法！”

老头笑着说：“那你马上就会知道！”说完，一把抓住三个人的衣领，就往外拉。

这三个贼做梦也没有想到，这个看起来老朽的老头，竟有这么大的力气。来到城堡外，老头把第一个贼一脚踢到空中，幸亏他抓住了浮过身边的一朵白云，三天后云变成雨，他才回到地面上。

第二个贼被老头子一下子扔到闪电上，他骑在这个闪电的身上，过了一个星期下雷雨时才回到了地面。

第三个贼被老头扔得更高，直到现在还没回来。

从这以后，各地关于基雅巴赞村城堡的宝物的传说就更多更奇了。这些宝物究竟是从哪里来的？守卫这些宝物的老头到底是谁？后来，这些宝物到哪里去了？他们谁也说不清楚。其实，关于这些问题，如果你到基雅巴赞村去打听一下，村民们是会告诉你的。

据说，基雅巴赞城堡原是一个富有的家族贮放财产的地方。这里的最后一个主人是个军人，他不大住在这里，有时即使住了，时间也很短。他从不举行热闹的宴会，美女的笑容也不能使他高兴，他也从来不同科学家谈话，他最喜欢骑着骏马，拿着长矛去迎战敌人，喜欢用自己的剑同敌人的剑激战。

有一天，城堡主人听到萨拉泰人在海滩登陆了，正在向城里发动进攻。主人立即召集自己的士兵赶到那里，但是已经迟了，萨拉泰人劫掠了城市，整座城市燃起了熊熊大火，而且萨拉泰人已带着抢来的财物坐船走了。

城堡主人感到闷闷不乐。他骑着马，在冒着烟的被毁坏的街道上走来走去，忽然，听到一阵悲哀的哭声。这声音好像是从地下传出来的。他感到十分惊奇，跳下马，向四周寻找。找啊，找啊，他朝一口枯井里看了一下，发现井底里有一个小男孩正在哭。心想：他是怎样掉下去的？

可他问了好几次，那个吓怕了的男孩自己也讲不清是怎样掉下去的！

城堡主人很可怜这孩子，便把他拉了上来，让他骑在马上，坐在自己前面，把他带到自己的城堡里去了。

孩子长大后，主人给他取了一个名字叫利那尔多，并把他培养成一个侍从，因为主人身边还没有一个忠实可靠的侍从！

从这以后，利那尔多跟着自己的主人一起出征，他总是勇敢地同主人一起并肩战斗。在激战时，随时都有生命危险，但他们两人能互相关心，利那尔多不止一次用自己的身体掩护了主人。主人也不止一次地用自己的剑挡住刺向利那尔多头部的剑。

就这样过了许多年。有一次；主人和士兵，为了去追击敌人，来到了遥

远的山上。这时夜幕降临了，士兵们对这地方又不熟悉，主人决定等到天亮再行动。

这时，利那尔多发现在一块岩石下有一个山洞，于是他往里面搬了一些树枝，为主人铺了一个柔软的床铺；而他自己却拿着武器守在山洞的入口处。

这天夜里，主人翻来覆去地睡不着觉，后来，他干脆爬了起来，朝山洞的深处走去。

侍从怕敌人来袭击，也一直没敢把眼睛闭上。突然听到山洞深处发出一阵阵的脚步声，便抬起头一看，只见主人正拿着火把，一步一步地朝里面走去。

第二天早晨，主人从洞里走了出来，他没有再去追击敌人，而是把部队撤了回去。

原来，主人在洞的深处发现了无数的财宝。

从此以后，利那尔多的生活方式改变了。在主人的指使下，他一连七年用一头白毛跛脚的骡子，从遥远的山洞里把宝物运回自己城堡的地下室里。因为主人没有比利那尔多更忠实可靠的侍从，就委托他一个人保护这些宝物。

过了一天，又一天，过了一年，又一年。后来，利那尔多不安地发现：过去是那么宽宏大量的主人，竟变得吝啬起来，不再急于去救助被欺侮的人，完全忘记了战斗的荣誉，而是整天呆在城堡里，守着地下室的宝物。

这一天，主人骑着白毛跛骡子到山上洞里去拿宝物，临走时，他对利那尔多说：“你要记住，如果我有什麼意外，你一定要守护好宝物。只要一部份宝物见了阳光，你就要死！”

主人走了。利那尔多等了很久，他也没有回来。以后他就不再等了。

他在城堡里不知过了多少时间，山下面基雅巴赞村里，不知多少老人死亡，青年人结婚，小孩变成了大人，而他却一点也没变化，他整天看着管着财宝。

有一天夜里，他突然听见外面传来一阵阵暴风雨的怒吼声，树木被风刮断了，雨不是一滴一滴掉下来，也不是像小溪的流水一样冲下来，而是像潮水般地泼下来。

利那尔多活了这么多年，也没有见过这种暴风雨。他猜想着山下面基雅巴赞村里将会发生的事，一直睡不着。

第二天，天刚亮，暴风雨过去了，利那尔多老头就起床了，从枪眼里往外一看，只见外面的一切，比一场恶战后的战场还可怕。基雅巴赞村被汹涌翻腾的水淹没了，水流卷着木片、家用什物和各种残物。在山岗上，在城堡的墙下，是一群冻得发抖的可怜村民。

利那尔多老头打开城堡的大门，烧起了火炉，村民们走了进去。孩子们暖和身子后，快乐地叫着，在大厅里奔跑着，但孩子们父母的脸色，仍然十分阴沉。因为一夜的暴风雨带走了人们几代辛勤劳动积累起来的一切，他们不知今后如何生活。

利那尔多老头沉默地看着哭泣着的女人，他决心把放在城堡里的宝物送给大家。哪怕城堡的主人把他处死，他也要这么干！

吃风过日子的女人

墨西哥有一个非常富有的公爵，但他很吝啬，一天吃两餐，只用水、面包和薄得透明的一片香肠克服饥饿；公爵只雇了一个仆人，每天只给他吃一只蛋和几片面包，另外再给他两个小钱，因此，没有一个仆人在他家里做满一个星期。

有一天，公爵雇到了一个新的仆人。这是一个小青年，他非常机灵。

这个仆人名叫朱塞贝。朱塞贝看到公爵宫里的情况后，就跑到一家有钱的煤炭商家里，对女主人说：

“您愿意嫁女儿吗？”

女主人的女儿长得非常漂亮。她回答说：

“请您给她找个好青年！”

“那么，依您看，公爵合适不合适？”

“公爵？这个吝啬鬼吗？你就是挖掉他的眼睛。他也舍不得花一分钱的！”

“大娘，您听我的话，我一定办成这件婚事。您只要说‘我的女儿靠吃风过日子’就可以了。”

女主人答应了。

然后，朱塞贝回到公爵那里。他问公爵：

“您为什么到现在还没结婚？年纪一年年大了，要知道，年纪是不会回来的！”

“你要我死啊！”公爵叫道，“要是我结婚，我的钱就会像水一样流光了！帽子、羽毛、围巾、绸缎衣服、马车、上戏院……一切都会变成别人的。不，朱塞贝，这件事是没什么可说的！”

“但是，您可知道世界上的姑娘并不都是一样的！例如煤炭店女主人的女儿，她只要吃风就饱了，给她的钱从来用不完，至于什么娱乐、奢侈，她都不会，而且很讨厌这些事。”

“这倒好……但是她怎么靠吃风过日子？”

“她每天摇三次扇子，这点风就能克服饥饿了。而且，公爵，任何人看到她，都不能不说：她身体丰满，气色好，好像是吃牛肉排长大的。”

“真的？那值得看看她。”

朱塞贝说服了公爵，过了一个星期他们就结婚了。煤炭店店主的女儿成了公爵夫人了。

每天吃饭时，她都摇几下扇子，而她丈夫总是惊奇地看着她。然后公爵夫人和她的仆人趁公爵不在时，津津有味地吃红烧鸡、肉丁，这些东西都是她母亲偷偷地拿来的。

煤炭店女主人用自己的钱养活女儿和一个仆人，她的钱并不多，所以过了一个月，就对朱塞贝诉苦了：

“我养活你们两个还要多少时间？你们的公爵，那个吝啬鬼，总要给点什么吧？”

这时朱塞贝对公爵夫人说：

“你知道你现在该做什么了？你可以对公爵说，出于好奇心，你想看看他都有哪些财产。如果他害怕你把金币粘在鞋掌上带走，你就对他说，你准备赤脚。”

公爵夫人把朱塞贝教的一套都对公爵说了。可是，无论怎么说，也无法使他点头答应；但她也不罢休，最后终于说服了公爵让她看一看金库。这时，朱塞贝说：

“你现在用粘的东西涂在衣服下摆上。”

公爵夫人照着他的话去做了。

后来，公爵移开了桌子，打开了秘密的小门，下地窖去了。公爵夫人跟他下去后，高兴得张大嘴站在那里，几乎惊呆了：地窖里到处是一堆一堆的金钱，甚至还有十一盎司一块的金砖。一般国王的财产还不及这里的一半！公爵夫人趁观看丈夫宝物的时机，舞动裙子，使涂满浆糊的衣边粘上了不少金币。当她回到自己房间里时，从衣边上取下了整整一大把金币。

第二天，朱塞贝把这些金币转交给了她的母亲。女店主当然十分高兴。而公爵还以为自己的妻子只吃风就满足了，也感到放心和幸福。

有一天，公爵同他夫人一起散步时遇到了侄子，公爵夫人从没见过他。

“贝比诺，你还不认识这位太太吧？她是公爵夫人！”

“哦，伯伯，我不知道你已结婚了！”

“不知道，那么现在知道了。过一个星期，你到我们家来作客。”

可后来公爵懊悔了整整一个礼拜：我怎么想起请客人来，这又要破费了！但话已讲出没办法，只得准备请客吃饭。

“夫人，”他对妻子说，“肉太贵了，不必要买，还是我到森林里去打猎，带几只野禽来，枪是自己的，不用花钱。上帝保佑，野禽一定堆积如山！”

“对，对，这个主意好极了。”夫人支持他的想法。

丈夫一走，夫人马上差朱塞贝去叫铁匠。

“师傅，请给我配一把这扇门的钥匙，我自己的掉了，怎么也找不到。”

第二天，钥匙做好了，很容易就打开了那扇秘密的小门。于是公爵夫人到地窖里，拿了几袋金砖。这些钱足够她买一切东西：家具、吊灯、窗帷、地毯，甚至仆役的制服和看门人用的有镶头的木棍；

公爵回来后，感到家里变了样，忍不住问道：

“这是谁的房子？”

他擦了擦眼睛，走出去，又走进来，他想我的房子到哪里去了？看门人跑来对他说：

“公爵大人，为什么你不走进自己的家？”

“这真是我的家吗？”

“公爵大人，当然是的；不是您的，那么是谁的呢？”

“哦，上帝啊！”公爵抱住头叫道，“哦，上帝啊，我的钱完了！”

接着，公爵顺着扶梯往上跑。他跑进自己的卧室，一头倒在床上哭个不停。

“啊，啊，我的妻子把我的一切全败光了！”

“公爵，您怎么啦？”妻子走到他身边问道。

“啊，啊，我的一切……”

聪明的妻子知道公爵快不行了，马上派人去叫公证人。不多一会，公证人就来了：

“公爵大人，您有什么事？您要立遗嘱吗？”

“我的全部钱……我的妻子……”

“什么，再说一遍……”

“我的全部……我的妻子……”在公证人写遗嘱时，公爵又说了一句：

“全部……我妻……”

于是公爵死了。

煤炭店店主的女儿成了无数财富的唯一继承人。丧期结束后，她就嫁给了朱塞贝。

聪明的卡捷琳娜

先生们，我给你们讲一个富商的故事。这富商住在巴勒莫，他有一个女儿，刚断奶时就能叫出房子里各种东西的名称。富商因为她如此聪明，就给她起了个名字，叫“聪明的卡捷琳娜”。

当聪明的卡捷琳娜十六岁时，她母亲故去了。姑娘十分伤心，整天闭门不出，无论什么事她都不出来，对她来说，根本不存在散步、看戏和娱乐等活动。

富商不知道该怎么办，就去向聪明人讨教。他把城里最著名的人都请到家里来，对他们说：

“先生们，我爱自己的独生女，犹如爱自己的眼珠。自从她母亲死后，她就像猫一样坐在家里，连鼻子尖也不想往门外伸一下……”

先生们回答他说：

“众所周知，您的女儿为人聪颖，给她开所学校，让她教书，也许就不再那么伤心了。”

富商说：

“你们的想法很好。”

富商就走到女儿房间里，对她说：

“女儿，我看到你对任何娱乐都不感兴趣，如果我开办一所学校，你以为怎么样？你来管理学校，好吗？”

卡捷琳娜马上就同意了。于是富商很快办了一所学校，卡捷琳娜叫人在门口写了个广告：“要向卡捷琳娜学习的人，请来上学。卡捷琳娜愿意教任何人。”

许多青年看了，都前来报名学习。卡捷琳娜给大家排好了座位。

“这是挖煤工的儿子，”有人指着一个青年对她说，“你怎么让他同公爵的女儿坐在一起？”

“不要紧，”她回答说，“对我来说，谁学习好，谁就是好学生。”

开始上课了。卡捷琳娜身边有一根上头装着很多钉子的鞭子，谁不好好学习，就挨打。

办学校的消息传到了王宫里，王子也想来学习。他穿着最好的衣服来到卡捷琳娜的学校里。卡捷琳娜接待了他，请他坐在座位上，同其他学生一样。

有一次，轮到王子回答问题。卡捷琳娜叫他到黑板边，向他提了一个问题。王子答不出入卡捷琳娜就用鞭子抽了他一下。王子跳了起来，愤怒地逃出去了。他跑到王宫，直接去找自己的父亲。

“国王陛下！”他说，“我要结婚，我要娶聪明的卡捷琳娜。”

国王派人叫来了卡捷琳娜的父亲。他来了，对国王说：

“我愿为陛下放劳。”

“好极了！我的儿子被你女儿弄得神魂颠倒，我们怎么办？我们让他们结婚吧。”

“这事由国王陛下决定吧，我只不过是个商人，可你的儿子是王族。”

“哎，这不要紧，只要我的儿子愿意娶你女儿就行了。”

商人回到家里，对女儿说：

“卡捷琳娜，王子要同你结婚，你有什么想法？”

姑娘回答说：

“没什么，我愿意嫁给他。”

卡捷琳娜的衣服很多，家里还有做垫子的毡子，所以一个星期后，需要的一切均已准备好。王子派了十二个出身高贵的姑娘去迎接未婚妻。宫廷专用的教堂的大门打开了，王子同聪明的卡捷琳娜结婚了。

结婚后，王后叫侍候她的姑娘到王子的妻子那里去，帮助她脱衣、就寝。但王子说：

“我们不需要别人给我们脱衣、穿衣，也不需要房门外的卫兵。”

王子同年轻的妻子留了下来，他对妻子说：

“卡捷琳娜，你是否记得，你曾打过我一下吗？你对自己的行动后悔吗？”

“怎么会后悔……要是需要的话，我准备再打一下！”

“怎么？你不后悔？”

“没必要后悔。”

“你不请求我原谅吗？”

“不会的！”

“哼，你竟敢如此！我马上就教训你！”

于是王子拿出早已准备好的一根绳子，要把妻子吊下地窖里去。王子说：

“卡捷琳娜，要么你后悔，要么把你关到地窖里去。

卡捷琳娜回答说：“地窖里凉快一些，我愿意到那里去。”

于是主子把她吊下地窖，让她一个人坐在里边。

在那里每天跟卡捷琳娜作伴的只有一张小桌子、一把椅子、一勺子水和一块面包……

第二天，国王和王后来向青年夫妇问好。

“不用来看我们，”王子说，“卡捷琳娜身体不舒服。”

接着王子打开了通往地窖的小洞，问：

“夜里过得好吗？”

“这儿很凉快。”卡捷琳娜答道。

“你还考虑打我吗？”

“是的，我在考虑。”

过了两天，卡捷琳娜难以忍受饥饿的折磨，她拿出紧腰带上的薄骨片，在墙上挖起洞来了。挖呀，挖呀，她挖了很长时间，第二天才挖到有一束光线透过小孔射进来。卡捷琳娜鼓足力气，把洞再挖得大一些，就把眼睛贴在小孔上看。这时，她看见父亲的秘书刚巧走过。

“堂·托马卓！托马卓！”

他听出这是卡捷琳娜的声音，但是他怎么也弄不清声音是从哪里来的。

“是我，聪明的卡捷琳娜。请您告诉我的父亲，我有话要同他讲。”

堂·托马卓很快就同卡捷琳娜的父亲来到了有声音的地方。

卡捷琳娜说：

“父亲，您叫人挖条地道，从我们家里通到这个地窖。每隔二十步要有柱子和灯，别的你为我考虑吧。”

在挖地道时，商人每天从小孔里给女儿送来鸡肉、饼干等食品。

王子也每天三次到地窖里来监视她。

“你抽我一鞭子，现在后悔了吗？”

“决不！你自己要好好想一想，我以后还要打你！”

在这同时，地道挖好了，每隔二十步都有柱子和灯。从此，卡捷琳娜每次同王子谈话后，就到自己父亲那里去。这样过了几天，王子对这件事感到乏味了，有一次他打开窖门说：

“卡捷琳娜，我要到那不勒斯去，你有什么话对我说？”

“祝你成功，你去开心吧。你只要写信告诉我，打算几时回家。”

“那么我去了！”

王子走了，当他把窖门一关上，卡捷琳娜就跑回自己父亲家去了。

“父亲，现在只有您能帮助我。我马上需要一只两桅帆船、一个清洁女工、两个女仆和好的衣服。把女仆和东西运往那不勒斯。在那里王宫的对面租一间房子，等我到达。”

商人为自己的女儿装备好了一艘快速帆船，而王子这时已乘着军舰出发了。

卡捷琳娜从父亲家的阳台上看到王子已经开船走了，她也坐上自己的两桅帆船，结果，她比王子早到达那不勒斯。因为大家知道，小船要比大船快。

在那不勒斯；卡捷琳娜每天穿着最漂亮的衣服，到自己的阳台上去，阳台正好在王宫对面。

“哎，她多么像聪明的卡捷琳娜。”王子看到这个女人，惊叹道。他已经爱上了她，就派人对这女人说：

“太太，如果您不反对的话，王子想来拜访您。”

“随他便好了。”

不一会，王子穿着漂亮的衣服来了。他对卡捷琳娜彬彬有礼，客气了一番，然后他们坐下来谈话。

“太太，”王子问，“您还没结婚吧？”

“还没有，您呢？”

“我是单身汉，我正想同您谈这个。太太，您非常像我在巴勒莫时曾经爱过的一位姑娘，我们俩结婚好吗？”

“承蒙您垂青。”聪明的卡捷琳娜回答。

过了一个星期，他们结婚了。又过了九个月，卡捷琳娜生了一个非常可爱的孩子。

“我们给孩子取什么名字？”王子问。

“那不勒斯。”卡捷琳娜回答说。于是孩子就叫那不勒斯。

过了两年，王子准备走了，卡捷琳娜劝他不要走，但他还是要走。王子给她留了一张字条，写道：

“孩子是我的头生子，是王位继承人。”

王子一走，卡捷琳娜立即给父亲写了一封信，要他派只船到热那亚去，装上家具、仆人和一切必需品，在王宫对面租一间房子，在那里等她。商人装备好船只，派人开往热那亚。

商人的女儿乘着自己的两桅帆船到了热那亚。她住在一幢豪华的房子里。当王子看见一个青年女子梳着王后发型，带着宝石，穿着贵重的衣服，他惊奇地想：她多像聪明的卡捷琳娜和我在那不勒斯的妻子。

于是，王子派了自己的仆人去见她，卡捷琳娜对仆人说，她很高兴接待王子。

王子同她谈话时，问：

“您出嫁了吗？”

“王子，我是寡妇。”卡捷琳娜回答说，“那么您呢？”

“我也是鳏夫。”他叹了口气说，“我有一个儿子，但是真奇怪，您同我在巴勒莫认识的小姐和我在那不勒斯认识的太太像两滴水一样相像。”

“世界上有数不清面孔相像的人！难道您没听说过吗？”

简短地说，一个星期后他们成了夫妻。过了九个月，他们又养了一个孩子，比第一个还要漂亮，王子感到非常幸福。

“夫人，你看，我们给孩子取个什么名字？”

“热那亚，”妻子回答。于是孩子就叫这个名字。

又过了两年，王子又想到别的地方去了。

“您走了，丢下我和小孩吗？”卡捷琳娜对他说。

“我给您留下一张字条，上面写明孩子是我的，他是王族出身。”

当王子准备到威尼斯去时，卡捷琳娜给自己父亲又写了一封信，要求给她一只船，船上有仆人、家用什物和新的衣服。这样，两条船同时向威尼斯出发：一只从巴勒莫来，是卡捷琳娜的父亲装备的；另一只是王子的军舰。结果，卡捷琳娜先到了威尼斯，住在王宫的对面。

“啊，简直是仙女！”王子看到她的漂亮面孔时心里赞叹说，“但是这个女人非常像我的热那亚妻子，像我的那不勒斯的妻子，像巴勒莫的聪明的卡捷琳娜！巴勒莫的卡捷琳娜在地窖里，那不勒斯的妻子在那不勒斯，热那亚的妻子在热那亚，而这个女人在威尼斯，真是奇事！”

他派人去见不认识的美人，然后自己亲自去见她。

“太太，您非常像我认识的三个太太，她们一个在巴勒莫，一个在那不勒斯，一个在热那亚。”

“世界上有无数面孔相像的人！”于是他们开始了谈话。

“您出嫁了吗？”

“出嫁了，不过我是寡妇……那么您呢？”

“我是鳏夫，有两个孩子。”

过了一个星期，他们结婚了。这一次卡捷琳娜养了一个女儿，美如太阳和月亮。

“叫她什么名字？”王子问。

“威尼斯。”于是女孩子就叫威尼斯。

过了两年，王子说：

“妻子，我要回到巴勒莫去。在临走之前，我给您留下一张字条，上面写明女儿是我的，她是王族出身。”

于是王子到巴勒莫去了。但卡捷琳娜比他早到达。她走进自己父亲的家，又通过地道到了地窖。王子一走进房间，就打开通往地窖的孔门，问：

“卡捷琳娜，您怎么样？”

“我吗，很好。”

“你抽过我一鞭子，后悔了吗？”

“你最好想想自己要挨到的巴掌。”

“卡捷琳娜，您认错吧，否则我同别人结婚了！”

“您去结婚吧！谁在阻止您？”

“如果您后悔了，仍然是我的妻子。”

“决不后悔！”

这时，王子宣布他的妻子死了，他想再娶。他 39 要求各国国王把自己女

儿的画像送来。在所有的画像中，他最喜欢英格兰国王的女儿，于是王子马上请她来结婚。

英格兰国王的全家都来到巴勒莫，准备参加第二天就举行的婚礼。

那么卡捷琳娜怎么办？

她为自己的三个孩子做了三件王袍，自己穿得如同王子夫人一样，同孩子们一起坐上豪华的马车，向王宫驶去。陪伴王子和英格兰国王女儿的结婚队伍出来了，卡捷琳娜对孩子们说：

“那不勒斯、热那亚、威尼斯，去吻你们父亲的手。”

孩子们跑去吻了王子的手。王子看到自己的孩子，除了认输外没有别的办法。

“原来你又给我一个这么厉害的巴掌！”他叫着，拥抱着自己的孩子。

英国国王的女儿没有和王子结婚，就走了。卡捷琳娜向王子解释，为什么他遇到了那么多相像的女人，于是王子只得请求宽恕。从此他们过上了幸福生活。

小 猫

从前，有一个女人，她有一个亲生女儿和一个她丈夫的前妻生下的女儿。她对待前妻生的女儿如同对待驮载货物的驴子一样，繁重的活都叫她干。

有一天，后母叫前妻生的女儿去采菊苣。姑娘走啊，走啊，菊苣没采到，却找到了一棵花菜，拔起来，下面有一口奇怪的井，边上有一架小梯子可以通到下面。姑娘顺着梯子下去，到了一间房子里，里面都是小猫。它们在做家务：一只猫在洗衣服，另一只猫在打水，第三只猫在缝衣，第四只猫在洗碟子，第五只猫在揉面粉，姑娘向一只猫要了一把扫帚，扫好了地，然后又帮助另一只猫洗衣服，帮助第三只猫把水桶从井里吊上来，帮助第四只猫把面包放在炉子里。

中午时分，小猫的母亲来了，它摇了摇铃：

“叮当，叮当！”

小猫们，进屋来！

谁干活，坐着吃饭，

谁不干活，看着别人吃！”

小猫们说：

“妈妈，我们都干活了。但是这个姑娘干得最多。”

“聪明的姑娘，”猫说，“请坐下来同我们一起吃。”

他们在桌子边坐了下来，姑娘也同小猫坐在一起。猫母亲给了她肉、通心粉、烤小鸡，给自己的孩子只是吃煮菜豆。姑娘不想一个人吃那么多的菜，她把猫母亲给她的食物部分给小猫们一起吃了。

大家吃完饭，姑娘收拾桌子，洗盘子，扫地，把房间整理好，然后对猫说：

“猫太太，谢谢，现在我该走了。不然的话后母要骂我的。”

猫母亲回答说：

“姑娘，你等一等，我想送你一件礼物。”

房子旁边有一个仓库，在一个角落里放着很贵重的衣服：绸衣服，天鹅绒鞋子；另一个角落里是家织土布缝的裙子、短上衣、围裙、花头巾和生皮做的皮鞋。

“随你选吧！”猫母亲说。

可怜的姑娘一直是赤脚走路的，穿得也很破烂，所以她要求说：

“请你给我家织土布的衣服，以及皮鞋和围巾。”

“不行，”猫母亲说，“你照顾我的孩子，我要给你最好的礼物。”

猫母亲拿了一件漂亮的绸缎衣服、最好看的头巾、熟皮做的鞋，给姑娘穿在身上，说：

“你从这里走出去，看见一堵墙，墙上有个洞，你把手指伸进去，然后抬头看。”

出来后，果然见到一堵墙，墙上有个洞。姑娘根据猫母亲说的话，走了过去，把手指塞进洞里，再抽出来一看，她的每只手指上都戴满了金戒指，而且一只比一只漂亮。她抬起头，正好有一颗星落在她的额上。她回到家里，就像盛装打扮的新娘子一样。

后母问：

“谁给你那么好的东西？”

“啊，妈妈，我无意中走到了猫太太的家里，帮助她们做家务，它们就给我这么多好的礼物。”

后母听了，便打发自己的亲生女儿也会要礼物。

“女儿，你去吧，去吧。你也会得到和你姐姐一样的好东西。”

“我不想去，”懒惰的女儿说，“我哪儿也不想去！外面很冷，我要在炉边烤火。”

但是，母亲用棍子把女儿撵出家门。懒惰的女儿在田里走，找到了一棵花菜，拔起来，下面也有一口井。她就到了猫的家里。她看到一只猫，拉拉它的尾巴，看见另一只，又拉拉它的耳朵，把第三只猫的胡子拉断了，给缝衣的猫弄断了针，把挑水的猫的水桶扔到了井里。整个上午她只是妨碍着猫干活，小猫们气得可怜地叫着。

中午，猫妈妈带着铃来了：

“叮当，叮当！”

小猫们，快进屋！

干活的猫，在桌边坐下。

没有干活的猫，看着人家吃饭。”

“妈妈，”小猫们说，“我们要干活，可这个姑娘拉我们尾巴，折磨我们，不让我们干活！”

“原来如此！”猫妈妈说，“请到桌子边来！”

她给姑娘一只在米醋里浸过的麦饼，给小猫吃通心粉烧肉。姑娘抢小猫们的好饭吃，从小猫的盘子里拿菜吃。大家吃完饭，她也不想洗盘子，就对猫妈妈说：

“现在你给我，我姐姐得到的东西。”

猫妈妈带她到仓库里，问她要什么，先指给她看：

“这是最漂亮的衣服！这是高跟皮鞋！”

“不，不！”姑娘说，“我穿那种土布衣服吧，还有挂在钉子上的穿坏了的生皮鞋！”

然后猫妈妈又把破围巾系在她头颈上，送她出门。告别时对她说道：

“你出去后，碰见一堵墙，把手指伸进洞里，然后抬起头。”

姑娘在把手指伸进洞里，拔出来时，她手指上绕满了软体虫。她抬起头，只见一条水蛭正好掉在她的脸上，吸住了她的嘴唇，为了摆脱它，她只得咬断水蛭。一不小心，吞食了一段。姑娘回到家里，她母亲一看，女儿变成了这副样子，顿时气死了。后来她本人因为吃下了水蛭，也死了。而善良、勤劳的前妻女儿却嫁了一个好丈夫。

国王的鹰

从前，有一个国王，他有一只心爱的捕猎用的鹰。国王喜欢它，因为它长着有力的翅膀、敏锐的眼睛和尖利的脚爪。鹰为自己的主人干了三年活儿，几乎每一次回来都带来了猎物。因此国王在它的头颈上挂了一只铃，这只铃是用一半金子，一半银子做成的。鹰一转动头，铃就会发出悦耳的声音。

有一次，国王想出去打猎。鹰像往常一样，落在国王张开的手指上。不多一会国王等人就到了平坦的田野上，于是，国王把鹰放了出去。第一次放出去，鹰捉来一只鹌鹑；第二次放出去，鹰捉来一只沙鸡；可是当国王第三次把鹰放出去后，鹰就再也没有回来。国王派人找了很长时间，仍然不见鹰的影子，只好快快不乐地带着人回到了城堡。

第二天，国王派了七个武士去找鹰，他们不知翻过了多少座山，过了多少条河，找了整整八天还是找不见，只好空手而归。

这时国王命令大臣向全国各地发出命令：谁找到鹰，送到国王城堡里，谁将得到一大笔赏赐：二百个金币；谁要是找到鹰藏匿不交，也将得到赏赐：头颈上套一条绳子。

正当国王为心爱的鹰悲痛时，这只鹰已飞到远处的高山上，停在一棵树上。

这时，在离这棵树不远的地方，有一个农民正在耕自己的田地。

他既不是给我讲故事的那个爷爷的爷爷，也不是爷爷的兄弟，更不是爷爷的邻居。他是一个已经有了妻子和两个女儿的农民。在一个家里如有三个女人一个男人，那么，这个男人还是以沉默为好。因为女人的话，就像袋里倒出的谷糠一样多，你吵不过她们。可这农民非常爱讲话，沉默不下来，所以，他为了避免同妻子女儿发生争论，只得到田里去向自己或向驴子倾吐积怨。

这时，他对着驴子又说了：

“长耳朵，你日子倒好过，无忧无虑。可我得安排两个女儿出嫁的事，姑娘倒是娴静、谦虚，一天吵架次数不超过十次。可她们的未婚夫太挑剔了，他们长得并不漂亮，但要的嫁妆却很多。亲爱的驴子，你说我到哪里去凑这份嫁妆？”

驴子当然不会同他搭话，但农民突然听见了轻轻的声音。他转身一看，见是树上落了一只鹰，农民便举起手，开玩笑地用手指招引鹰。这鹰却真的张开翅膀，飞到了他的手指上。鹰脖子上的铃，发出悦耳的声音，农民顿时感到十分惊奇！

“唉！”农民说，“你一定是只不平常的鸟，我那头勤劳的驴子就从来没有给它挂上个金铃。”

这时，他又眯起眼睛细细一看，见铃上还刻了很精细的王冠。农民心里说不出有多高兴，对着鹰高兴地说起话来：

“鹰，我认出你了，你就是一个星期前国王丢失的那只鹰！现在你落到我的手里，这倒不坏！我的运气来了！”

说着，他托着鹰高高兴兴地回家去了。

一踏进自己家的院子，他就指着鹰对女儿说：

“女儿们，你们的嫁妆来了！”

女儿们起先很高兴，后来一看，父亲手里是只鹰，就说：

“父亲，你别嘲笑我们了！你把一只鸟作为嫁妆，可它连一只好的鸡都不如。”

“你们懂得什么！”农民说着，转身对妻子讲，“喂，你准备准备让我上路！我到王宫里去，路很远，给我带三只烧饼、三只橄榄和三只大蒜头。”

他妻子把三只烧饼、三只橄榄和三只大蒜头放在燕麦袋里，农民就带着鹰，背着个大口袋出发了。

这农民不知翻过了多少山，越过了多少河，到了第三天才来到王宫。王宫的铁门锁着，但是这位农民并不感到为难，他走近门前，用脚拚命地踢了起来，因为他的手腾不出来，一只手拿着口袋，另一只手架着鹰。

不多一会门开了，农民刚想进去，但被两个卫士用长矛挡住了去路。这时另外一个卫士敲响了他大钟，从王宫里走出来一个胖胖的卫士长，他凶狠地责问说：

“乡巴佬，你到哪里去？”

“我来见国王，”农民答。

“你手上是什么？”

“鹰。”卫士长一看，果然是国王丢失的那只鹰，心里有说不出的高兴，他明白，这是一个发财的好机会！于是，他马上想出了一个计策，装腔作势地说：

“鹰倒是鹰，可这是谁的？”

“是国王的，”农民说。

“哼，无赖！”卫士长叫起来，“这鹰当然是国王的，是你把它偷走的！你知道，国王由于想念心爱的鹰，吃不下，睡不着吗？现在，我终于捉住你这个无耻的贼了！喂，卫士们，把这个乡巴佬抓起来！”

卫士把农民拖到王宫后边，农民一看，面前是一座绞架，绞架上有一条准备好的绞索，心不由地颤抖起来，他想：恐怕要把我吊死吧！这可是天大的冤枉，我不能这样死去，于是他叫了起来：

“你们怎么发疯了！哪里看见过贼偷了东西，送还给主人的！”

“等一等吊死他，”卫士长下令说，“你说什么，你是给国王送来这只鸟的？”

“当然是给国王送来的，”农民神气地回答，他有点转忧为喜了。

“那么交给我吧，”胖卫士长说，“我替你给国王送去。”

“不行！鹰是我的！”

“哼，你的！”卫士长又喊道，“这么说，你还是想隐藏国王的鸟？那好吧，卫士，执行任务！”

农民又被抓了起来，拖到绞架边上。这一下，农民着急了，他拼命地从卫士手里挣脱出来，跑到胖卫士长面前，深深地鞠了个躬：

“仁慈的大人！我不想在天与地之间摇晃，我们是否商量一下？”

卫士长正盼着这句话，他捻了捻自己的胡子，装模作样地说：

“为国王办事，可不是闹着玩的。我卫士长要对一切事情负责。我也不愿白白地掉了脑袋。那么，我们一起去见国王，不过你要注意，我们的协议是这样的：鹰是我们两个人一起捉的，所以，国王给的黄金，当然也要我们两个人分！”

农民想了想说：

“那就照你的意见办吧！”

于是，胖卫士长带着农民去见国王了。

国王一看见心爱的鹰，顿时从王位上跳了起来；鹰见了主人，也高兴地来回从国王的一只手指飞到另一只手指。国王问：

“这鹰是谁捉住的？”

“我……”农民开始说，“他……也……”

“是的，我也捉了，”卫士长马上接着说。

国王想了想又问：

“那么是谁第一个看见我的鹰的？”

农民说：

“看是我第一个看见的，不过，因为是我们两人一起捉住的，所以国王陛下，要是能赏赐我们，那我们就每人一半吧。”

“那好吧，我就把金币赏赐给你们。”

“不不，”农民连忙说，“我请求国王不要赏赐金币给我们。”

“那你要什么呢？”国王问。

“我只想要吃鞭子，你就让我们每人挨五十下鞭子吧！”

国王非常惊奇，但他不说，叫来了宫廷打手，下令对他们每人打五十鞭子。农民自己把背露出来，他的表情非常满意，但是把卫士长拖到打手那里却要六个人，因为他的腿已经吓软了。

这时国王越想越不对，就忍不住下令将农民带来。

国王对他说：

“你给我解释解释，为什么你选了那么奇怪的赏赐？”

“因为我们两人都值得打一顿，”农民开始解释说，“我挨打是因为我骗了自己。卫士长先生挨打，是因为他捉弄了我。”

“他怎么捉弄你？”

这时农民把事实经过叙述了一遍。

“当然，”他补充说，“我想要点别的东西，因为我是一个穷农民，我有两个女儿要出嫁了，庄稼人做得弯了腰也没有一份体面的嫁妆。但我是一个公正的人，我认为，谁出的力气，就该谁得到报答。”

国王听了哈哈大笑，然后说：

“那我也是个公正的人，所以现在我另外决定：我的卫士长再打五十下鞭子，这个钱袋，你拿去，里面有二百个金币，你两个女儿的嫁妆不会错了。”

“如果真的这样，我的女儿一定会很感谢您的！”农民说完，拿了钱袋，向国王鞠了躬，一边唱着歌，一边走上了回家的路。

真理师傅

从前有一个国王，他有一只山羊、一只羊羔、一只绵羊和一头长着火红色的犄角的母牛。国王很喜欢它们，留它们在自己的花园里放牧，每天早晨还亲自喂它们草吃。

在国王的王宫里有许多宫女。国王对她们也非常宠爱。她们看见那头长着火红色犄角的母牛就尖声喊叫，看见可爱的小羊羔就吻呀，抱呀。谁知羊羔受不了这种抚爱，所以慢慢地开始瘦了下来。

国王感到很为难，不知道怎么办才好。这时，宰相向他建议说：

“我看还是把它们放到山地牧场上去。”

国王想了想，不放心地说：

“这办法倒是不错。可是我到哪里去找比你们更加信得过的牧童？要知道你们每天都在我眼前，而牧童白天夜里都在山上。”

大臣说：

“所以，陛下必须找一个从来没有说过谎的、诚实的牧童。”

国王同意了大臣的意见，他派信使去全国各地找一个忠实的人。

信使们走遍了全国各地，没料到最后竟在王宫的附近找到了一个叫马萨罗·帕拉夫达的农民。大家都说，世界上再也没有比他更诚实的人了，这个人一生中没说过一次谎，他只讲真话，所以人们叫他“真理师傅”。

于是，国王召见他，把自己心爱的畜群委托给他。并关照牧人说：

“你每星期六都必须回到宫里，向我报告情况。”

这个农民一口答应了。

从这以后，每到星期六，马萨罗·帕拉夫达就下山来，走进国王的宫殿，脱下毡帽，深深地鞠一个躬说：

“国王陛下，您好！”

“马萨罗·帕拉夫达，你好！我的山羊怎么样啦？”

“像玫瑰花那样鲜艳。”

“那么我的羊羔怎么样啦？”

“像孩子那么活泼。”

“快告诉我，我的绵羊怎么样了？”

“绵羊像菊花那样美丽。”

“那么我可爱的母牛呢？”

“它身体非常健康！”

国王听了，满意地点点头，感到马萨罗·帕拉夫达确实是一个非常诚实的人。于是马萨罗·帕拉夫达又回山上去了。

后来，国王发觉，大臣们不像以前那样忠诚老实，而是经常说谎，所以国王对大臣们不满了，责怪他们连牧人马萨罗·帕拉夫达都不如。而大臣们听了当然也对国王不满。有一次宰相对国王说：

“国王陛下，难道马萨罗·帕拉夫达对您讲的都是真话？世界上可没有这种人。”

“怎么会没有！”国王高声说，“我敢以他的头打赌，他从来不说谎。”

“我敢以自己的头打赌！”宰相气愤地叫了起来，“他下个星期六来，就一定会欺骗您！”

“好吧，”国王说，“如果他欺骗我，我就下令杀牧人的头，如果没有

欺骗我，那就杀你的头。”

宰相突然闷住了。他说这话，本来就是无根无据的。可现在国王当真起来，他有点后悔了，但说出去的话，就像泼出去的水，再也收不回来了。他开始动脑筋，考虑怎么迫使马萨罗·帕拉夫达说谎。他想呀，想呀，眼看离星期六只有三天了，他还没想出一点办法。

星期四早晨，宰相夫人问他：

“你有什么心事？为什么这样闷闷不乐？”

“让我安静点！”宰相满腹心事，所以咆哮着说，“我不会同女人商量国家大事的。”

可宰相的夫人是一个很会用心计的人。而且，当她对一件事感到好奇时，不探听出个究竟，是不会罢休的。果然，不到一小时，宰相就把他同国王争论的事告诉了妻子。

“就是这些？”妻子问。

宰相点点头。

“这个别担心，我一定使你的头完整无损。”

宰相的妻子说完，就开始打扮了。她穿上一件镶边的缎子衣服，脖子上套上一串珍珠项链，手腕上戴一副手镯，手指戴上戒指，然后坐上马车，到山上去了。

当宰相夫人到了山地牧场，一眼就看见了马萨罗·帕拉夫达和国王的畜群。

下了马车，她一边挥舞着镶边手帕，一边朝牧人走去。牧人一见，竟张开口，说不出话来了。

原来，他从来没有看见过打扮得这么漂亮的美丽的太太。

“啊！这儿多好呀！”宰相的夫人用最温柔的声音说，“这里太好了，我心里高兴得要热烈地吻世界上的每个人。”

“公爵夫人，那么您就吻我吧。您吻我一次，您要我的什么东西都可以。”

“给我那只山羊，我早就想要一只山羊。”

“唉！”马萨罗·帕拉夫达说，“就是这个我不能给！请您要别的吧！”

“好，那么我要小羊羔。”

“美丽的夫人，除了山羊、羊羔，绵羊和红犄角母牛，我什么都给。因为这些牲口不是我的。”

“这有什么关系！山上到处都有峭壁和峡谷，你就告诉它们的主人，说它们掉下去了就是了。”

“但是它们并没有掉下去呀！”马萨罗·帕拉夫达不同意地说。

“但是你可以对主人这么说嘛！只要你答应，我就跟你接吻，再把这些宝石戒指送给你！”

马萨罗仍然摇摇头。

宰相的夫人，仍不死心，她脱下戒指、手镯、胸针、带扣，最后甚至连钻石和项链，都拿了下來，说要送给牧人。但牧人连看也不要看。宰相的夫人只好坐上马车离开了。

回到家里，她对宰相说：

“这个牧人真是顽固不化。”

宰相见自己的妻子没有成功，急得捧住头，连声叹息。

宰相夫人说：

“你不要为自己的头担心！我一定有办法征服这个忠厚老实的人。”

第二天早晨，宰相的夫人穿上一身破衣服。简直叫人认不出她就是宰相的夫人。然后，她又跑到山地牧场。一见牧人，就哭诉着说：

“我！我伤心死了！”

“善良的女人，你怎么啦？”马萨罗·帕拉夫达一见，就同情地问。

“我的独生儿子快要死了，他可是我的宝贝！医生说，只要每天给他吃两次热牛奶，他的病就会好起来。可您知道，我非常穷，只能给他吃水！”说完，她哭得更伤心了。

这时马萨罗·帕拉夫达的心忍不住了，想了想，就说：

“既然如此，我把国王喜欢的红犄角母牛给你吧！”

“好心的牧人，那真要谢谢您了！要是国王问起来你可以告诉他……”

“这你不用担心，”牧人说，“我知道该怎样对国王说。”

宰相的妻子见目的已达到，心里说不出有多高兴，刚回家就得意地对丈夫说：

“事情办成了，现在你的头在肩膀上很牢靠了！没存一个人肯为愚蠢牧人的头花一分钱。”

“亲爱的妻子，世界上你最聪明，你简直可以当大臣了。我马上把牛牵进王宫去，看明天牧人怎样对国王说。”

再说，马萨罗·帕拉夫达把牛送给宰相夫人后，心里也在想：明天对国王说些什么呢？想着，想着，他拿起一根牧羊鞭，插在地上，把斗篷披在上面，上面再放上一顶自己的毡帽，然后牧人向牧羊鞭鞠了一个躬，说：

“国王陛下，您好！”

“你好！马萨罗·帕拉夫达，”他代替国王问道，“我的山羊怎么样？”

“像玫瑰花那般鲜艳。”

“那么我的羊羔呢？”

“像孩子那般活泼。”

“快告诉我绵羊的情况。”

“绵羊似菊花那般漂亮。”

“那么我喜爱的红犄角牛呢？”

“红犄角牛……红犄角牛……唉，陛下，我告诉您，您的红犄角牛掉下去……掉下去……我是说红犄角牛从悬崖上掉下，掉下去了，不是掉……”

马萨罗·帕拉夫达说不下去了，顿了顿，他从地上拔出牧羊鞭，插到另一个地方，然后退后三步，重新说：

“国王陛下，您好！”

当没有谈到红犄角牛时，对话是很顺利的，但只要牧人用国王的口气问自己，“那么我喜爱的红犄角牛呢？”他的舌头顿时就不灵活了。

“狼……狼把它吃了……不，不是……”

他又拿起牧羊鞭，把它插在第三个地方，但还是没有用，说来说去，总不能把话说圆。

最后马萨罗·帕拉夫达从牧羊鞭上取下斗篷，裹在自己身上，裹得紧紧的；躺下睡着了。

当马萨罗·帕拉夫达睁开眼睛时，已是星期六的早晨，他只好硬着头皮去见国王。边走边想，看见一棵树，他就在树前停下来，向树鞠个躬，把树当作国王与他谈话，但是一谈到红犄角牛时，他又张口结舌了。可是马萨罗·帕

拉夫达仍不死心。他又向一棵树走去，突然在第二十棵树旁，牧人想出了一个非常绝妙的回答。他立刻转忧为喜，飞快地朝王宫走去。

当他奔进王宫时，国王和他身边的官员们早就在等他了。马萨罗·帕拉夫达脱下毡帽，向国王鞠了躬，说：

“国王陛下，您好！”

“你好！马萨罗·帕拉夫达。我的山羊怎么样？”

“像玫瑰花那样鲜艳。”

“那么我的羊羔呢？”

“像孩子那般活泼。”

“快告诉我绵羊的情况！”

“绵羊似菊花那般漂亮。”

“那么我喜爱的红犄角牛呢？”国王边问边向宰相丢了个眼色。

这时马萨罗·帕拉夫达叹口气说：

“唉！国王陛下，您再也没有红犄角牛了。请您处决我或宽恕我吧。我把红犄角牛给了一个女人，我听了她的贫穷情况后，感到她比您更需要牛。尊敬的国王，这可是千真万确的。”

国王听了，非常高兴。那些宫廷官员也跟着国王拍手叫好。只有宰相闷闷不乐，胆战心惊。因为他输掉了，国王随时可以杀掉他的头。

这时国王把一切情况都讲给牧人听。最后，国王说：“由于你忠诚老实，从不说谎，也不畏惧我的威势，你可以要求我的奖赏。”

“也好。”马萨罗·帕拉夫达回答说，“我要求国王把宰相的头留在他的肩上。”

“好吧，我答应你。但是，你要向我讲明白，你为什么替他求情。”

“这很简单，”牧人答道，“大家都称我是从不说谎的真理师傅，这个名字已叫了很多年。其实不需要撒谎时，说真话是很容易的，所以我自己都不知道我的名字是否公正。现在，我感谢您的宰相，因为他使我坚定地相信，我确实是这样一个人。”

三只橙子

从前，有一个国王和王后，他们要什么，有什么，可就是没有儿女。

有一天，国王说：

“如果我们有了一个孩子，那么，我一定要在王宫前开辟一个喷水池，从喷泉里喷出来的将不是水，而是美酒，这美酒将整整地喷射七年。”

王后说：

“我也要下令在这个喷泉旁边另开辟一个喷池，从里面喷出来的不是酒，而是金色的橄榄油。妇女们可以拿着勺子到这里来舀七年，让她们祝福我们的孩子。”

不久国王和王后果然生了一个非常可爱的孩子。幸福的父母履行了自己的诺言，在广场上造了两个喷水池。第一年酒和油的喷液比王宫的塔楼还要高，第二年低了些，……总之，国王的儿子一天比一天高，而喷泉的酒和油却一年比一年低。到了第七年，喷泉不喷了，里面的酒和油只是一滴一滴地流出来。

有一次，国王的儿子，到广场上去玩九柱戏。就在这时，从喷泉处走来一个头发花白的驼背老太婆。她带着一块海绵、两个陶罐。老太婆用海绵一滴一滴地时而吸酒，时而吸油，然后再把油和酒挤进陶罐。老太婆不知挤了多少时间，好不容易把陶罐装满了。她刚想起身走，忽然“哗”一声，两只陶罐都成了碎块。

原来，国王的儿子本想用大木球打木柱，没料到却打中了陶罐。就在这时，喷泉停了，既没有一滴酒，也没有一滴油再流出来。

这时，国王的儿子刚巧满七岁。

老太婆说不出有多么伤心。她伸出枯瘦的手指，指着王子，嘟嘟哝哝地说：

“国王的儿子，你听我说，由于你打坏了我的陶罐，我要诅咒你！当你满三个七岁时，你将会变得寂寞，寂寞会使你内心异常痛苦，直到你找到一棵长着三只橙子的树为止。当你找到树，摘下三个橙子时，你会口渴得想喝水，那时我们瞧吧，将会发生什么事！”

说完，老太婆幸灾乐祸地笑了一下，就慢慢走开了。

国王的儿子听了，也不把老太婆的话放在心里，继续玩他的九柱戏。过了半小时已经完全忘记了打碎的陶罐和老太婆的诅咒了。

时间比骏马跑得还快。当王子满三个七岁——二十一岁时，他竟真的想起了当年老太婆说的话，这时，他才感到非常寂寞，无论是打猎，还是热闹的舞会，都不能使他开心。他决心根据老太婆的话，去找长着三只橙子的树。但是，他又有点犯愁了：我到哪里去找长着三只橙子的树呢？

国王和王后知道后，就说：

“难道我们会为自己的儿子吝啬三个橙子吗？就是三十个、三百个、三千个橙子，都不在乎！”

于是，他们叫人在王子面前堆满了整整一座山似的橙子，但王子看了只是摇摇头，说：

“不是，这不是我想要的那种橙子。快帮我套上马，让我去自己找。”

国王和王后没办法。只好让他去了。

王子跃上马背，骑着马出发了。他走了好多路，可什么也没找到。这时，

王子决定离开大路去寻找。

当他走到一条小河边时，忽然听见细细的声音：

“喂，王子，当心你的马踩坏了我的房子！”

王子往四周一望，没有人。再往马蹄底下一看，只见草地上有一只蛋壳。他下马走了过去，弯下腰一看，见蛋壳里坐着一个小仙女，王子感到非常惊奇。

这时，仙女说：

“我家里好久没有客人来了，当然也没有人送礼物给我。”

王子听了，便从手上脱下宝石戒指，放在仙女身上，给她作腰带，仙女高兴地笑了起来，说：

“我知道你在寻找什么。你只要得到金刚石钥匙，就能进入花园。花园里的一棵树枝上正挂着三只橙子。”

“那么到哪里去找金刚石钥匙呢？”王子问。

“这个，大概我姐姐知道的。她住在栗树林里，你去找她好了。”

王子谢了仙女，跳上马，朝栗树林里走去。他果然在一个栗子壳里找到了第二个仙女。

王子送给她一个斗篷上的金扣环，仙女很高兴地说：

“谢谢你，现在我有金子的床了。好吧，我给你揭开秘密，金刚石钥匙放在一只水晶盒子里。”

“水晶盒子在哪里？”王子问。

“这事，我大姐知道，她住在核桃林里，你去找她吧。”

王子谢了仙女，跳上马，找到了核桃林。果然，有一个年纪最大的仙女住在一个核桃壳里。王子从脖颈上取下金链条，送给仙女。仙女非常高兴，她把金链条系在树枝上，说：

“这成了我的秋千。由于你慷慨地送给我礼物，我一定告诉你我妹妹不知道的事情，放金刚石钥匙的水晶盒在王宫里，王宫在山上。去那座山，得先翻过三座大山和三个沙漠。守卫盒子的是个独眼老头。你要好好记住，当看守老头睡着时，他的眼睛是睁着的，他不睡时，眼睛才闭着。你去吧，什么也不要怕。”

王子谢了仙女，骑上马，又走了。他翻过了三座山，穿过三个沙漠，来到了那座山。这时，他下了马，把马系在树上，然后观察起四周来。只见远处有一条小路，路上长满了青草，看来，这个地方好久没来过人。王子沿着这条像蛇一样蜿蜒曲折的小路，一直朝前走，终于来到了山顶上，山顶上果然有一座漂亮的王宫。这时，刚巧有一只喜鹊飞过，王子就说：

“喜鹊，请你飞近王宫的窗子，看一看里面的看守是不是睡着了？”

喜鹊飞过去，往窗里一望，叫道：

“睡着了，睡着了！他的眼睛正闭着！”

“唉！”王子叹了口气对自己说，“现在不是进去的时候！”

他等啊等，一直等到夜里，这时，飞过一只鹰。王子就说：

“鹰啊，鹰，请你飞近王宫的窗口，看一看里面的看守是否睡着了？”

鹰往窗里看了看，哇哇地叫道：

“哇，哇！看守没睡！他的眼睛直盯住我看。”

王子一听，非常高兴，心想：现在是时候了！于是，他就进了王宫。在那里他看见了一个独眼看守，在看守旁边有一个只有三条腿的小桌，桌上放

着一只盒子。王子打开套盖，取出金刚石钥匙。王子心里说不出有多么高兴，可是用它开哪个房间呢？他不知道，他又开始犯愁了。没有办法，他只好在王宫里走来走去，用钥匙在每个房间都试试。不知试了多少间房子，可一扇门都没有打开。王子并不灰心，他朝着最远和最后的一间房子走去。这间房子的门是用金子做的。王子把金刚石钥匙插进小孔，尺寸正好符合，小门马上就开了。里面是一个花园。花园当中有一棵橙树，树上果然长了三只橙子。这些橙子多好呀！又大、又香，皮是金黄色的，似乎它们得到了意大利的全部阳光。王子高兴地摘下橙子，藏在斗篷里面，然后往回走了。

就在王子下山骑上马时，独眼看守闭上了自己的一只眼，他立即发现，盒子里金刚石钥匙没有了！但这时已经迟了，王子已经骑上骏马，带着三只橙子飞快地往回走了。

王子翻过了一座山，来到了沙漠地区。这时，天很热，天上没有一丝云彩，灼热的空气在灼热的沙子上流动，王子热得直想喝水，可这沙漠里哪儿有水呢！他想了想，对自己说：

“我不是有三只橙子吗！我为什么不吃一个解解渴呢？”

于是，他就拔出刀，可他刚切开一点皮，橙子就裂成两半，里面出来一个美丽的姑娘，用哀求的声音对着王子说：

“请给我喝点水，我渴死了。”

王子不知该怎么办才好，他自己也渴得如火烧一般。

这时，橙子里的姑娘连说了几声“喝水、喝水！”就倒在灼热的沙漠上死了。

王子心里感到非常难过，但又有什么办法呢？他只好向姑娘表示哀悼后，又继续走了。走了一会儿，王子留恋地回头一看，仙女倒下的地方变成了橙子树丛，王子很惊奇，但他没有回去。

不久就走到了沙漠的尽头，王子就往森林走去。在森林边上有条小河，王子跑过去喝了个饱，让马也畅饮一番。然后坐在枝丫茂密的栗树下休息。这时，他从斗篷里拿出第二个橙子，放在手掌上翻来覆去地看着，王子的好奇心就像不久前折磨他的“渴”一样强烈。他心里想，金黄色的橙皮下究竟藏着什么？好奇心终于促使王子割开了第二个橙子。橙子裂成两半，里面出来一个姑娘，她比第一个更漂亮，她一出来，就对王子说：

“我渴死了，请给我喝水！”

“那边有一条小河，”王子回答说，“水又清又凉。”

姑娘到了河边，一下子喝光了河里全部的水。然后对着王子说，“给我喝水，给我喝水！”

可王子到哪儿去找水呢？姑娘见喝不到水，又呻吟几声，倒在草地上死了。王子又非常难过地说：

“唉，要是再碰到水，我自己一口也不喝了。先要给第三个橙子里的姑娘喝饱！”

于是，他催马快跑。他走了不久，回头一看，真是奇事！小河岸边的橙子林长得如墙一样。在橙树的浓荫下面，小河的水又满了，欢快地唱起自己的歌。

但王子还是不回去，他继续向前走，怀里揣着最后一个橙子。

路上，王子忍受着炎热和干渴的痛苦，这简直是无法叙述的。但是，王子终于克服了种种困难，来到了自己国内的一条河边。在这里，他切开了第

三个橙子。这个最大，最熟的橙子打开了，在王子面前顿时出现了一个空前美貌的姑娘。比前面两个姑娘不知漂亮多少倍。王子目不转睛地望着她，只见她的脸色比橙树花还要柔和，眼睛绿绿的，好像果实的子房，头发是金黄色的，好像成熟的橙子皮一样。

这时，姑娘看着王子说：

“我要喝水，我要喝水！”

王子携着她的手，到了河边。姑娘弯下腰，开始喝水了。这条河又宽又深，不论姑娘喝多少，河水总是满满的。最后姑娘抬起头对王子微笑了一下，说：

“王子，谢谢你给了我生命。在你面前的是橙树国国王的女儿，我在自己金色的暗房里等了好久！我的妹妹也在等你。”

“她们真是不幸啊！”王子叹息说，“你妹妹的死，都怪我不好！”

“不，她们没有死。”姑娘说，“难道你没有看见她们已变成了橙树林吗？她们将给走累了的行人以荫凉，给他们解渴。可惜的是，现在我的妹妹们已永远不能再变成姑娘了。”

“你不离开我吗？”王子急切地问。

“如果你对我不变心的话，我永远不离开你。”

王子把手按在自己的剑柄上发誓：除了橙树国国王的女儿外，他谁也不爱。接着，王子把姑娘放在马鞍上，让她坐在自己的前面，一起朝自己的王宫走去，走了不多一会，远处王宫的塔楼已隐约显现了，王子勒住马，对姑娘说：“你在这儿等我一会，我用金马车来接你。给你拿来缎子的衣服和缎子的鞋子，让你穿得漂漂亮亮地去见我父亲。”

姑娘却说：

“我既不要马车，也不要好的衣服。最好不要让我一个人留下。”

“但是，你进入我父亲的王宫时，应当像一个王子的未婚妻。亲爱的姑娘，你不要怕，我让你坐在别人谁也看不见你的这个池塘上面的树枝上。”

王子说完，抱起她，让她坐在树上，而自己骑着马，进了王宫大门。

这时有一个女佣人到池塘里来洗衣服，她跛着腿，长着一只斜眼，当她弯腰在河面上洗衣服时，看见了池塘里姑娘的倒影。

“这难道是我？”女佣人还以为是自己呢！“我变得这么美了！真的，太阳也要嫉妒我的美貌了！”

说完，她还抬起头来，斜着眼睛，朝太阳看去，没料到在浓密的树叶中发现了有一个姑娘，这时她才明白，水里看到的不是自己的形象，而是姑娘的形象。

这时，女佣人心里有点嫉妒了。她对着姑娘恶意地叫道：

“喂，你是谁啊？呆在这里干什么？”

“我是王子的未婚妻，等他来接我。”

女佣人想：这正是欺骗命运的好机会。原来，她想把这漂亮的姑娘弄死，自己好冒名顶替。于是，她就拼命地摇树。

可怜的橙子姑娘拼命抓住树枝。但女佣人把树摇得越来越厉害了。姑娘抓不住树枝，从树上跌了下来，又变成了一个金橙子。

女佣人见了，非常高兴，马上拾起橙子，放在怀里，然后爬到树上坐着。她刚刚坐在树枝上，王子坐着六匹白马拉的马车来了。

女佣人见了，没等到别人把她从树上扶下来，就跳到了地上。

王子看见自己的未婚妻突然变成了跛子、斜眼，顿时惊呆了。

女佣人马上说：

“唉，未婚夫，不要担心，我的一切毛病马上会好的。我眼睛里掉进了一粒灰尘，脚是因为在树上坐麻木了，才变成这样。不过，这都不要紧，结婚后我会变得像过去一样美。”

王子只得把她送进王宫里去，因为他对自己的剑发过誓，不能对姑娘变心。

国王和王后，看到自己儿子的未婚妻是这个样子，心里当然很难过。心想：找一个这样的女人，何必走遍世界各地，花这么多精力？但既然已经许下了诺言，就只好叫人准备婚事。

夜幕降临了，王宫里点燃了蜡烛，桌子上摆满了佳肴，客人们都穿着漂亮的衣服来参加婚礼。大家都很快活，不愉快的只有王子。他忧愁，又好像他从来没得到过三个橙子那样忧愁。他真想再骑上马，重新去寻找三只橙子。

这时，铃响了，大家开始就座。新郎新娘坐在桌子的上首，厨师们给大家送来一道道精美的菜和饮料。

新娘尝了一样菜，又尝了另一样菜。但每样小菜都在她喉咙里硬住了。她想喝水，但不管喝多少，一点儿也不能解渴。这时，她记起了橙子，心里明白，肯定是里面的姑娘在作怪，于是她就决定吃掉这只橙子。她刚想动手，突然橙子从她手里滚了下来，一下子滚到了桌上，用温柔的声音说起话来：

“斜眼姑娘坐在桌前，真正的新娘已同她一起进了王宫！”

客人一听，都惊得屏住呼吸。新娘脸色苍白。这时，橙子在桌子周围滚，一直滚到王子面前裂开了，里面出来一个美丽的姑娘，她就是橙树国国王的女儿。

王子心里说不出有多么高兴，紧紧携住她的手，带着她去见自己的父亲。

“亲爱的父亲，这才是我真正的未婚妻！”

国王和王后见了，当然非常高兴。凶恶的骗子马上被赶了出去。王子和橙子姑娘举行了愉快的婚礼。他们俩一直幸福地活到老年。

面包、酒和盐

有个国王有三个女儿，大女儿长着黑头发，二女儿长着棕黄头发，小女儿长着淡黄头发。大女儿有点傻，二女儿不漂亮，小女儿既善良、又漂亮。所以两个姐姐很嫉妒她。

国王有三个宝座，白的、红的和黑的，国王心情好时坐白色的，心情不愉快时坐红色的，愤怒时坐黑色的。

有一次，他对两个大女儿生气，坐在黑椅子上。她们马上在父亲身边转，讨好、奉承父亲。大女儿说：

“父亲，您夜里睡得好吗？您坐在黑椅上，是不是生我的气？”

“是的，我生你的气。”

“父亲，为什么呢？”

“因为你一点也不爱我！”

“我不爱您？父亲，看您怎么说的，我是多么爱您啊！”

“你怎样爱我？”

“像爱面包一样爱您！”

国王皱起眉头，但什么也没有说，他心里很喜欢这个回答。

第二个女儿来了，说：

“父亲，您晚上睡得好吗？您为什么坐在黑椅子上？是不是生我的气？”

“是的，我生你的气。”

“为什么？”

“因为你根本不爱我！”

“我？我是多么爱您啊……”

“怎么爱？”

“像爱酒一样。”

国王嘴里不知嘟囔了什么，不过看样子，他是满意的。

这时小女儿来了，她很开朗、可爱。见父亲坐在黑椅子上，就问：

“父亲，您晚上睡得好吗？为什么您坐在黑椅子上，也许生我的气吧？”

“对，生你的气，你不爱我！”

“您说得不对，我非常爱您。”

“你怎么爱我的？”

“像爱盐一样。”

国王一听，马上叫道：

“什么？像爱盐一样！你这个没良心的！你给我滚出去！我永远不要见到你！”

国王下令把小女儿带到森林里去杀死。王后很爱小女儿，她知道国王的命令后想救她。王宫里有一个银的烛台，非常大，像她小女儿一样高，她可以藏在里面。所以，王后叫小女儿快爬到烛台里面躲好，然后对自己的心腹奴仆说：

“你把这个烛台拿去卖了。看到穷人，你开价要高，看到富人，开价要低，把烛台卖给他。”

王后拥抱了小女儿，并在烛台里放了饼干、无花果等食物。

奴仆把烛台拿到广场上，人们看到后，讲价钱了，但没有一个人被奴仆

看得上。所以他开价高得吓人。这时，来了一个高塔国的王子，他仔细看了看烛台，问多少价钱，奴仆说了个非常低的价格，于是王子叫人把烛台搬到自己的王宫，放在饭厅里。宫廷里的人都被这美丽的烛台吸引住了。

晚上，王子出去有事，他不喜欢有人在王宫里等他，所以奴仆们只要把吃的食品放在桌上就可以走了。小公主看到饭厅里没有人，就从烛台里跳了出来，吃了晚饭，又藏了起来。

王子回来了，见桌子上的饭菜被吃得一点不剩，就摇了摇铃，奴仆们马上来了，他们发誓说饭是放好的，一定是被猫或狗吃了。王子说：

“下一次再是如此，把你们都赶出王宫去！”说完，叫他们再拿一份饭来，吃完了后，就去睡了。

第二天晚上饭厅里的门都上了锁，但又发生了类似的事。王子大发雷霆，吼叫得连房子都要震塌了。当他冷静下来时，说：

“再看看明天怎么样。”

第二天，王子想了个办法，他把桌布一直拖到地板上，自己躲在了桌子底下。奴仆们来了，放好饭菜，赶走了猫和狗，锁上了门。奴仆们刚走出去，美丽的小公主就从烛台里爬出来，她走到桌子边，刚要把饭菜往嘴里塞，这时王子跳了出来，一把抓住了她的手。小公主拼命挣扎，可王子捏得越来越紧。于是小公主跪在王子面前，向他说出了全部事情的经过。王子听了，非常爱她，他安慰姑娘说：

“不久你就会成为我的妻子，现在暂时再躲进烛台里去吧！”

这一天，王子整夜没合眼，他对姑娘爱得非常深。第二天早晨，他下令把烛台搬到自己房间里，说是烛台那么好看，他就是在半夜里也舍不得离开它。然后他又叫奴仆多送点饭菜来，因为他的胃口特别好，于是奴仆给他送来了咖啡，然后又是早饭、午饭，每次都是两份。奴仆把饭一送进来，王子就马上锁上门，从烛台里放出小公主，他们一起吃得十分快乐。

后来，王子的母亲王后发现有点不对头，为什么儿子老是不跟自己一起吃饭呢？她开始抱怨儿子了：

“我待儿子有什么不好？为什么你不同我一起吃饭？我有什么事得罪你了？”

王子总是要求母亲忍耐一下，因为他有重要的事。有一天，天气很好，王子对母亲说：

“我要结婚！”

“未婚妻是哪一位？”王后问，她心里是很高兴的。

王子回答：

“我想同烛台结婚！”

“你是疯了吗？”王后叹息着说完，用双手掩住了脸。

但王子一定要结婚，母亲千方百计劝他，要他考虑一下，人们会怎么说。但是王子不听，下令一星期之内准备好婚礼。

在举行婚礼的那天，王宫的大门里驶出了许多马车。第一辆里坐着王子，他的身边是一个烛台。他们来到了教堂，王子叫人把烛台抬到祭坛旁边，烛台打开了，小公主从里面跳了出来。她穿着绸缎和天鹅绒做成的衣服，戴着宝石项链和闪闪发光的耳环。

他们在教堂里举行了结婚仪式，回到宫里后，把一切都告诉了王后。

王后是个聪明的女人，她说：

“这事交给我好了。我会教训她的父亲的。”

他们办了喜酒，请了各国国王，也请了小公主的父亲。王后下令为他准备一份特殊的菜，所有的菜都不放盐。然后，王后对客人们说，新娘身体不舒服，不能同大家一起吃酒。

客人们吃菜了。小公主父亲的一碗汤是淡的，他一口也不想吃，并且不满地说：

“竟有这样的厨师，忘了放盐！”

过了一会，又给他送上了别的菜，也没有盐，他放下了叉子，不吃了。

王后问他：

“尊敬的国王，您为什么不吃？菜不好吗？”

“不，不，菜都很好吃！”

“那您为什么不吃？”

“嗯，有的菜我不要吃。”

过了一会，他吃了一块肉，嚼了一嚼，又是没放盐，实在无法下口。这时他想起了自己小女儿的话，她爱父亲像盐一样，现在他后悔了，哭了起来，说：

“我真是不幸，我做错了事！”

王后问他怎么了，于是他说出了小公主的事。这时王后从座位上站起来，下令叫新娘子出来。国王一看，原来是自己的小女儿，急忙走上去，拥抱了她，哭着问她，是怎样到这里来的，是什么奇迹使她死而复生。

后来，小公主的母亲也被请来了。他们又办了喜酒，每天都有宴会，大概直到现在，还在那里跳舞哩。

国王和他的三个妹妹

某国王有四个孩子：三个女儿、一个儿子。老国王年纪越来越大了，感到自己死期将到，就叫来了儿子，对他说：

“孩子，我快要死了。我希望你完成我的最后意愿：当你的妹妹们到出嫁年龄时，你就把她们嫁给你第一个碰到的人。你可以走到阳台上去，看见的一个人——不管是贵族、手工业者或普通农民——就嫁给他。”

后来，国王死了，他的大妹妹到了出嫁年龄，年轻的国王走到阳台上，这时走过来一个赤足的穷人，国王叫道：

“喂，朋友，请等一等。”

“国王陛下，我能为你干什么呢？”穷人问，“请允许我回去吧，我的猪还没喂过，所以我是那么急。”

“请过来，我要同你谈一谈，你应该同我的大妹妹结婚。”

“国王陛下，您大概是在取笑我，我是一个穷猪娃。”

“不管你是不是猪娃，你反正得结婚，这是我父亲的遗愿。”

于是公主和猪娃结了婚，离开了王宫。

当第二个妹妹到了出嫁的年龄，年轻的国王又走到阳台上去，叫住了他看到的第一个人。

“国王陛下，请原谅，我要走了，我在套鸟，去检查一下，是否有鸟进了套。”

“你过来，我要同你谈谈。”于是国王对他说，决定把第二个妹妹许配给他。

“国王陛下，这是可能的吗？”过路人听了十分不安，“我是个穷猎人，我怎么也不敢同国王攀亲。”

“这是我父亲的遗愿，”年轻的国王回答说。

于是他的第二个妹妹嫁给了穷猎人；也离开了王宫。

轮到小妹妹出嫁了，国王又走到阳台上，这时下面刚巧走过一个掘墓的人。国王虽然很喜欢小妹妹，但也只得把她嫁给掘墓的人。

这时巨大的王宫里只剩下年轻的国王一个人了。他想：我是不是要学打发妹妹们的办法找个王后。于是，他又走到阳台上。这时，刚巧一个洗衣老太婆匆匆走过。国王说：

“喂，老太太，你等一等！”

“你有什么事？”

“请过来，我要同你谈一件重要的事情！”

“你有什么重要事情！我的事才重要呢，我要赶到河边去洗衣服。”

“我命令你马上过来！”

但是老太婆却转过身，背对着国王，说：

“你最好去找迷人的费奥莉塔！”她说完，就走了。

年轻的国王感到身体在发抖，赶紧扶住栏杆，他心里萌发了一种不平常的思念。他决定离开家，流浪各地，直到找着迷人的费奥莉塔为止。

国王走过了漫长的路，走遍了半个世界，但是打听不到迷人的费奥莉塔在哪里。他流浪了整整三年。有一天他在田里遇到了一大群猪，后来又是一群、又是一群……这样，国王在猪的海洋中走，终于走到一座雄伟的宫殿前，国王敲了敲门，说：

“喂，主人啊！请让我在此过一夜！”

王宫的大门开了，女主人亲自出来，她看见国王，就抱住他的脖子，说：“我的哥哥！”

国王也认出了大妹妹，她是嫁给放猪娃的。

“妹妹！”

不一会猪娃女婿出来了，他完全像个达官贵人一样。夫妇俩向国王介绍自己雄伟的王宫，告诉国王，别的公主也住在这样大的王宫里。

“我在寻找迷人的费奥莉塔。”国王告诉他们说。

“我们没听说过迷人的费奥莉塔。”大妹妹回答说，“你去找另外两个妹妹，也许她们能帮助你。”

“如果你遇到什么危险的话，”大妹夫说，“我给你一根猪鬃，可以预防万一。你一遇到灾难，把猪鬃扔在地下，你就得救了。”

国王又出发了。不一会他来到了一座非常浓密的森林。森林里鸟很多，几乎遮住了天空。它们在树木中间飞来飞去，叫的声音非常响，简直震耳欲聋。在森林当中有一座国王和二妹妹的王宫，它比猪娃的王宫还要好。王宫的主人从前是穷猎人，现在已变成了著名的鸟王。但第二个妹妹和她的丈夫从来没听说过迷人的费奥莉塔。他们叫国王再去找小妹妹，但在临走前，妹夫给他一根鸟毛，他说，要是遇到为难的事，只要把鸟毛往地上一扔，就能从危难中解救出来。

国王继续赶路。他一路碰到的坟墓越来越多了。后来遇到了一座十字架。就这样，国王到达了小妹妹住的王宫里。这个王宫比前面两个还要有气派。妹夫从前是穷苦的掘墓人，在分别时，他送给国王一块人的骨头。

“我给你一块骨头，你要是遇难，就把骨头扔在地上，这样你就能得救了。”

小妹妹说：

“我认得迷人的费奥莉塔居住的城市，但是你先要去找一个老太婆，过去我帮助过她，她大概不会拒绝你的要求。”

于是青年国王来到了迷人的费奥莉塔居住的国家。原来费奥莉塔是这个国家的公主。老太婆的家就在王宫对面。她很高兴地接待了自己恩人的哥哥。

从老太婆的窗口，年轻的国王可以尽情地欣赏费奥莉塔。天一亮，费奥莉塔就到阳台上来，她穿着睡衣。费奥莉塔是如此迷人，要不是老太婆抓住国王的衣服，他一定乐得从窗口跌下去摔死了。

“你最好不要向费奥莉塔提结婚的要求，”老太婆说，“这里的国王很残暴，他向所有的求婚者先提出三个条件。要是不能做到，就要被杀头。”

但青年国王还是不怕，一定要去见国王，要求娶公主。国王下令把青年国王关在一间巨大的地窖里，这里面堆满了苹果、生梨。国王对他说，明天早晨吃不完这些苹果、生梨，就要杀他的头。青年国王一个人留下时，想起了猪鬃，拿出来扔在地下。

他刚扔下，就从各个角落传来了猪吃东西的声音。原来地窖里到处是猪，它们都在吃苹果、生梨，一下子就把全部苹果、生梨吃光了，连籽和皮也不剩下。

第二天，老国王走来一看，就说：

“你不错，你有资格向我女儿求婚。但还要经受住第二个考验：你必须先找到一只世界上最美丽的鸟，以便在结婚那一夜，用它动人的歌声为我女

儿催眠。你如果做不到的话，明天早晨就杀你的头。”

年轻的国王想起了鸟毛，就把它扔在地上，天上顿时出现了各种颜色的鸟。它们停在树上、房顶上、钟楼上……其中一只美丽的鸟叫得最为动听，公主马上就睡熟了。

“好，”威严的老国王见了说，“你有资格得到我的女儿。不过要是你们结婚的话，明天你们就要生下一个孩子，得会叫‘爸爸’、‘妈妈’，否则叫你脑袋搬家。”

“好吧，到明天还有许多时间。”年轻的国王说完，告别了老国王，他就同迷人的费奥莉塔两个人留了下来。

第二天早晨，他想起了掘墓人给他的一根骨头。他把这根骨头扔在地上，于是骨头就在眼前变成了一个非常可爱的婴儿，手里拿着一只金苹果，亲切地叫“爸爸”，“妈妈”。

当老国王走进他女儿的房间时，小孩子跑到他的膝盖边，老是想把苹果挂在国王的王冠上。老国王吻了一下外孙，给年轻夫妇祝福，脱下王冠，戴在女婿的头上，于是，年轻的国王成了两个国家的国王。

然后他们才正式举行了婚礼。猪娃妹夫、猎人妹夫、掘墓人妹夫同他们的妻子也都来参加了婚礼。

一个那不勒斯士兵

有三个士兵迷了路。一个是罗马人，他年纪最大；一个是佛罗伦萨人，他年纪稍微小一点；还有一个年纪最小的是那不勒斯人。他们瞎走了很多路，一天来到森林里时，天已经黑了，罗马士兵说：

“朋友们，我们不能大家同时睡觉，应该每一个人轮流守卫一小时。”

说完，他自己先守卫。另外两个把背袋放在地上，睡着了。快到一个小时了，罗马人正想叫醒别人，森林里走出来一个巨人，他问士兵：

“你们在这里干什么？”

罗马人连看也不看他，回答说：

“你管得着吗？”

巨人一听，猛地向他扑过去。但这士兵相当灵活，拔出刀，砍下了巨人的头。然后，他擦净了刀口，把刀插入刀鞘，走去叫醒同伴。但这时他想：我还是不讲为好。佛罗伦萨人胆子很小，他知道了要吓得逃走的。所以，当佛罗伦萨人醒来问他有什么危险时，罗马人答：

“没有，没有，一切都正常。”

轮到佛罗伦萨人站岗了，在他站岗的时间将要结束时，又来了一个巨人，同上一次一样，问：

“喂，你在这里做什么？”

佛罗伦萨人回答说：

“用得着你操心吗？”

巨人一听向他猛地扑过去。但这士兵也比较灵活，用刀砍下了巨人的头，接着，佛罗伦萨人搬起巨人的头和身体，扔到井里去了。

这时，叫醒小伙伴的时间已经到了，这士兵想：我还是不告诉这个胆小鬼为好，那不勒斯人要是知道这儿有这种怪事，他一定会逃得无影无踪。

当那不勒斯人醒过来问佛罗伦萨人，值班时有什么意外事时，佛罗伦萨人说：

“没有，一点也没有。你可以放心地站岗。”佛罗伦萨士兵回答后，就躺下来睡了。

那不勒斯人站了差不多一小时的岗，森林里太平无事。他刚想去叫人，突然传来了脚步声，踏着地上的树叶，发出沙沙的响声。他面前顿时出现了一个巨人。

“你在这里做什么？”

那不勒斯人说：

“管你什么事！”

巨人一听就动手了。他只要轻轻一击，士兵就会变成薄饼。但是那不勒斯人也比较灵活，挥了一下刀，干净利索地砍下了巨人的头。然后士兵搬起巨人的头和身体扔到了井里。那不勒斯人该叫醒罗马人了，但是他改变了主意，心想：我要去看看，巨人是从什么地方来的。于是他一个人朝森林里面走去。不一会，士兵发现了火光，原来那里有一座小房子。他走到小房子前，从钥匙孔里看见，火边坐着三个老太婆在说话。

“午夜已过了，我们的丈夫还没回来，”一个老太婆说。

“不要发生什么灾难吧？”另一个老太婆补充说。

而第三个老太婆说：

“是否要去看看他们？”

“我们马上去！”第一个老太婆说，“我打灯笼，它能照亮周围一百里的地方。”

“我拿剑，这把剑一下子就能消灭整整一支军队。”

“而我，”第三个老太婆说，“拿支枪，它可以打死王宫门口的一头小狼。”

“我们走吧。”

门打开了。

这时，那不勒斯人手里握着一把蹩脚的刀，藏在门后面。当第一个老太婆手里打着灯笼走出来时，那不勒斯人挥舞刀，“咔嚓”一声，老妖婆就倒下了，连“阿门”都来不及说。

第二个老太婆出来了，那不勒斯人举起刀，“咔嚓”一声，也倒下了。

第三个老太婆又出来了，那不勒斯人又举起刀，“咔嚓”一声，把她杀死了。

现在，士兵手中有灯笼、剑和枪了。他马上想试试这些神奇的东西。他想：让我看看，这些老妖婆的话是否灵验。于是他提起灯笼，看到离这里一百里有一支保卫着通往京城道路的军队，王宫的大门口有一头小狼，眼睛发出绿光，被链条锁着。

这时，士兵举起剑，挥了一下，然后又拿起灯笼一照：只见保卫京城的士兵都躺在地上死了，他们的武器都折断了，马匹也倒在地上。那不勒斯士兵打了一枪，击中了小狼，小狼当即毙命。士兵想：现在我要到王宫面前去看看了。

他走了很长时间，来到王宫大门口，使劲敲了敲门，然后喊了几下，但是没有人回答。这时，他就自己走进王宫，参观了每个房间，但还是碰不到一个人。只是在最后一间最大的房间里，他看到了一个美丽的姑娘，她坐在天鹅绒的椅子上睡着了，她脚上的一只鞋掉了下来。

士兵走到姑娘面前，她还是睡着，没有惊醒，士兵拾起鞋，放在口袋里，然后吻了一下姑娘，就走了出去。但是当士兵刚把门关上，姑娘就醒了，她叫自己的女仆——她们都睡在隔壁房间里，女仆们醒了，也跑来了。

“魔力解除了！魔力解除了！我们都醒了！公主醒了！是哪个王子把我们 from 魔力中解救出来的？”

“快！”公主叫道，“快到窗口去，看看他还在不在！”

女仆们赶紧跑到窗口，只看见军队都死在地上，狼也死了，就是不见那不勒斯士兵。这时公主说：

“快跑到我父亲那里去，告诉他，出现了一个勇士，他消灭了俘虏我的军队，打死了守卫我们的小狼，他吻我，解除了我身上的魔力。”

然后她看了一下自己的脚，又说：

“他带走了我左脚的鞋！”

国王非常兴奋，通告全国，他要把女儿嫁给这个救了她的人，不管他是王子还是穷人。

这时，那不勒斯士兵已回到自己战友那里，推醒了他们。

“为什么你不早些叫醒我们？你代我们站了多少时间？”

那不勒斯士兵决定不把自己的奇遇告诉给战友听，所以答道：

“我一点也不想睡，所以没叫醒你们。”

过了好多天，公主见勇敢的救命恩人没到王宫里来，就对国王提了一个建议：

“爸爸，我们开一个有几个房间的客店，告示上写下：‘这里免费提供三天吃、喝、住。’我相信这样一来，一定会有许多人到这个客店来宿夜，我们一定能打听到这个人的下落。”

事情就这么办了。国王女儿扮作客店主人。

这一天，三个士兵唱着快乐的歌，扎紧腰带，走了过来。看见了那块告示，那不勒斯士兵高兴地叫了起来：

“兄弟们，这儿免费提供吃喝住！”

但他的战友说：“我们不相信，这告示是嘲笑人的。”

这时公主走了出来，她说，告示上写的是真的。于是，请他们进去。

三个人都进去了，公主给他们端来了晚饭，把他们当作真正的老爷。然后公主也在桌边坐下，说：

“我看得出，你们是从很远的地方来的，你们可以给我讲一点旅行中见到的有趣故事吗？我们这里很偏僻，不知道世界上发生的事。”

罗马士兵听了，就说，有一次他站岗，遇到一个巨人，他把巨人的头砍了。

“这很有趣，”佛罗伦萨士兵说，“我也经历过这种事！”于是他也讲了如何杀死巨人的经过。

“那么您呢？”公主问那不勒斯士兵，“您没有碰到过那种事吗？”

那不勒斯士兵还没有开口，他的战友们笑了笑说：

“我们的那不勒斯人会有什么奇遇呢？他胆子很小，夜里只要树叶一动，就吓得逃之夭夭，找一个星期也找不到。”

“你们为什么嘲笑他？”女主人替他辩护，认为他一定会讲出自己的故事。

这时，那不勒斯人说：

“你们愿意的话，就听吧。我的战友睡着时，我面前也出现过一个巨人，我也把他杀死了。”

“这是不可能的！”另外两个士兵哈哈大笑，“要是你见了巨人，早就吓死了！算了，我们不要听你乱说了，去睡觉吧。”

于是他们走了，留下那不勒斯士兵和女主人两个人。女主人不断给那不勒斯士兵斟酒，要他继续把故事讲下去。他依次讲了一切：三个老太婆、灯、剑、枪和漂亮的姑娘，拿走了她的左脚鞋。

“您这只鞋还在吗？”公主问。

“你看。”士兵一边说，一边从袋里拿出鞋子。

幸福的公主还是不断地给士兵斟酒，一直到他睡着为止。这时公主对女仆说：

“你把他背到早已为他准备好的那间房里，脱下他身上的衣服，把国王的衣服放在床边的椅子上。”

第二天早晨，那不勒斯人醒来时，发觉自己睡在一个富丽堂皇的房间里。他开始找自己的士兵制服，可是只找到国王服，那不勒斯士兵拧了一下自己身体，看看自己是否在做梦，可事实就是这样。这时，他摇了摇铃，进来了四个奴仆，穿着制服，向他鞠了一个躬后问：

“国王陛下，您有什么吩咐？”

“国王陛下？”

那不勒斯人不相信自己的耳朵，说：

“你们是疯了，还是怎么的？什么‘国王陛下’！你们把衣服还给我，结束这场喜剧吧！”

“国王陛下，请息怒！请允许我们为您刮胡子！请允许我们给您理发！”

“我的战友在哪里？你们把我的东西放到哪里去了！”

“您的战友马上就要来。您很快就会得到需要的东西，但请您穿好衣服，陛下。”

那不勒斯人知道，如果他不反对，反而能更快摆脱他们的纠缠，所以允许他们侍候自己。奴仆给他刮了脸，梳了头，穿上国王服，然后拿来了巧克力、蛋糕、水果，士兵吃完了早饭，问：

“我的战友在哪里？我能见到他们吗？”

“马上能见到，国王陛下。”

门开了，出现了佛罗伦萨士兵和罗马士兵。他们看到朋友穿着国王服，惊奇得呆住了：

“你是准备去参加假面舞会吗？”

“我以为你们知道我所发生的事，原来你们也与我一样！”

“你想想看，也许你昨天给女主人讲了什么故事吧？”

“没有，我好像没有给她讲过什么多余的话。”

“那么究竟是怎么回事？”

“我向你们宣布，”这时，国王走进了房间，他身边是公主，穿着最漂亮的衣服。“我的女儿中了魔邪，是这位青年救了她。”于是，国王讲了全部过程，“现在我把女儿嫁给他，把王位让给他。至于你们两位，不要担心，你们都被封为伯爵。你们如果不打死两个巨人的话，我的女儿是无法得救的。

接着就为公主和那不勒斯士兵举行了愉快的婚礼。

猴 宫

从前，有一个国王，他生了一对孪生儿子，一个叫乔万尼，一个叫安东尼奥。谁也不知道他们俩哪一个先出的世。由于分不出大小，国王怎么也无法决定应该让谁来继位。有一天，他对两个儿子说：

“为了公正解决，你们都到世界上去旅行，各找一个妻子，谁的妻子给我的礼物好，谁就能得到我的王冠。”

兄弟俩骑上马，各奔前程去了。

乔万尼走了两天，到了一个大城市。他爱上了一个侯爵的女儿，并把父亲的要求告诉了她。侯爵的女儿做了一只封闭的小盒子，作为送给国王的礼物。国王收到后，没有打开，他要等收到安东尼奥妻子的礼物后再打开。

这时，安东尼奥还在走，越走越远，看不见一个城市。这一天，他来到了一座难以通行的密林里。这森林大得很，无边无际，密密麻麻，安东尼奥只得用剑开路。走啊，走啊，突然，前面出现了一块空地，空地上有一座大理石造的宫殿，安东尼奥敲了敲门，你们知道开门的是谁？是一只猴子！而且穿着奴仆的制服！它向安东尼奥行了礼，示意他进去。另外两只猴子帮助安东尼奥下马，牵着马的笼头，带到马厩去了。

安东尼奥走进王宫，沿着铺地毯的大理石扶梯走上去。栏杆上坐着的猴子，不声不响地对他行了个礼。

安东尼奥走进一个大厅，大厅里放着一张牌桌，边上坐着四只猴子，猴子们请安东尼奥王子一起打牌。过了一会儿，猴子们比划着问王子是否要吃点东西。王子点点头，于是王子被带到了饭厅里。

桌子上小菜好极了，身穿衣服、头戴羽毛帽的猴子们在饭桌边就坐。在饭桌边侍候的也是猴子，它们身上系着围裙。吃好晚饭后，猴子们举着火把，把青年送到卧室里，让他一个人留下。

安东尼奥既奇怪，又害怕。但由于他非常疲劳，所以很快就睡熟了。

睡到半夜，安东尼奥被一个声音叫醒了：

“安东尼奥！”

“谁？”

“安东尼奥，你在世界上找什么？”

“我找妻子。如果她送给我父亲一件礼物，比我兄弟乔万尼的妻子送的礼物好，那我就成了王位的继承人。”

“安东尼奥，你同我结婚吧。我送的礼物一定能使你得到王冠。”

安东尼奥低声说：

“好，我同你结婚。”

“好极了！”那声音说，“明天你先给你父亲去封信。”

第二天早晨，安东尼奥写信给父亲，说他很好，不久就可回家。写完后，他把信交给一只猴子。这猴子灵活地在树上跳来跳去，不久就到了王宫。

国王虽然对这个信使感到惊奇，但对送来的好消息还是相当高兴的。他叫猴子使者留在宫里。

第二天夜里，同样的声音又叫醒了王子：

“安东尼奥！你不改变主意吗？”

安东尼奥回答说：

“当然，不改变主意。”

那声音又说：

“那很好！明天你给你父亲再发一封信。”

第二天，安东尼奥又给国王写了一封信，说他一切都好。他把信交给了另一只猴子。这只猴子把信送到后，也被国王留在宫里。

“从这以后，每天夜里都有声音问安东尼奥，他是不是改变了主意，又叫他给父亲写信。安东尼奥就每天派一只猴子带着信去见国王。这样过了整整一个月，王宫里的猴子已经非常多了，树上、屋顶上、纪念碑上，到处都是。对这一切，国王真不知道该怎么办！”

过了一个月，声音对安东尼奥说：

“明天我们去见国王，然后结婚。”

第二天早晨，安东尼奥离开宫殿，大门口停着一辆漂亮的马车，赶马车的座位上坐着猴子马车夫，马车后的脚凳上站着两个奴仆，也是猴子。那么座位上是谁？也是猴子！安东尼奥坐在它的旁边，马车就走了。

王子回到了自己的国家，一群人追着看这奇异的马车。当他们看到里面坐着谁时，都大吃一惊：真是奇闻，安东尼奥王子娶来个猴子作妻子！这时，国王站在台阶上准备迎接儿子，所以大家都想看一看，当国王看到猴子媳妇时，脸上将有什么表情。

但是国王看了，不动声色，连眼睛也不眨一下，好像同猴子结婚是十分平常的事，他只是说：

“安东尼奥选中了猴子，那就同猴子结婚吧！”国王接受了猴子给他的礼物小盒。两只盒子将在明天打开，因为明天，是他们的结婚之日。

第二天早晨，安东尼奥会见未婚妻。他走进房间时，猴子站在镜子前，在试穿新娘衣服。

“你看，我漂亮吗？”说完，就转发了身。

安东尼奥一看，惊奇得话也说不出口：猴子竟变成了一个身材匀称，头发金黄的姑娘！安东尼奥擦擦眼睛，想看看清楚，眼前站着的究竟是谁。

这时，姑娘对他说：

“是我，你的未婚妻！”

安东尼奥这才真正相信了，他们互相紧紧拥抱。

这时，王宫门口聚集了許多人，他们都想看一看安东尼奥同猴子结婚。但他们看到的，却是王子同一个美女手携手地走出来，大家都看呆了。原先那些爬在树上、屋顶上、窗台上、阳台上的猴子们都走了下来，马上变成了人。有的成了披斗篷、拖着长衣襟的太太，有的成了头戴羽毛帽、身佩利剑的骑士，有的成了教士，有的成了农民，……他们都跟在新婚夫妇的后面。

举行婚礼后，国王打开了装着礼物的小盒子，在乔万尼妻子送的盒子里是一只活的小鸟，它在里面关了那么久仍然活着，这真是一个奇迹！鸟的嘴里还含着一只核桃，核桃里露出一根金羽毛。

当国王打开安东尼奥妻子送的盒子时，里面也飞出一只活的鸟，在它的嘴里是一条蜥蜴！蜥蜴的嘴里有一只核桃，核桃里面有一百尺透花纱！这一切是怎么放进去的呢？真是奇迹！

国王正要宣布安东尼奥为自己的继承人时，乔万尼垂头丧气地站着，安东尼奥的妻子见了说：

“安东尼奥不需要父亲的王国。我的陪嫁里给他带来了自己的国家。他同我一结婚，就使我们一国都解除了魔邪。”

猴子现在已经变成了人，他们热烈欢迎自己的国王安东尼奥。乔万尼继承了父亲的王位，兄弟俩十分和睦。

北风的礼物

在一座高山上住着一个农民，他的名字叫捷波涅，他每年只能收获很少的粮食，北风几乎总是毁坏了他的菜园和他在田里种的一切。穷苦的捷波涅和他的妻子时常挨饿。有一次，捷波涅打定主意去找北风，问问它为什么使他们年年挨饿。他同妻子和孩子们告别后，就出发了。他走到北风住的家，敲了敲门。

“谁啊？”北风的妻子问。

“是我，捷波涅。您的丈夫在家吗？”

“他出去吹竹林了，马上就回来，你进来等他吧。”

捷波涅走进了北风的家，过了一小时，北风回来了。

捷波涅说：

“你好！”

“你是什么人？来到这里干什么？”

“我叫捷波涅。你每年毁坏我的庄稼，这一切你是十分明白的。由于你的恩赐，我们全家时常挨饿。”

“你来到这里想要什么？”

“你给我们造成了那么多的苦难，你也应赎赎自己的罪，做点好事。”

“我能力你做什么呢？”

“随便什么。你的力量如此之大！”

北风怜悯农民，就说：

“你收下这个盒子。你饥饿时，只要打开它，说出你想吃的东西，你的愿望就能马上实现。不过，千万不能给别人。你要是给了别人，就再也不能向我要东西了。”

捷波涅谢了北风，就回家了。他走进森林时，肚子有点饿了，想吃一点喝一点，就打开盒子，说：

“面包、酒和菜。”

盒子里真的出现了烤好的面包、一瓶酒和香肠。捷波涅马上就吃了，吃完再走路。当他走到家门口时，妻子和孩子们正在家门口迎接他。妻子问：

“怎么样？那里有些什么？”

“非常好！”捷波涅微笑了一下，一边领着大家进了屋，一边说，“你们在桌边坐好。”然后他拿出了盒子，又说：

“一家人吃的面包、酒和菜。”

话音刚落，桌上果然出现了许多丰盛的酒菜，捷波涅的妻子看了，几乎惊呆了。

吃饱后，捷波涅附着妻子的耳朵说：

“关于盒子的事，千万不能告诉修道院里的人。”

“放心吧！我决不会说的！”

但是有一天，修道院院长叫捷波涅的妻子去，问她说：

“你丈夫回来了吗？都好吗？大概带来了礼物吧？”

就这样，修道院院长逐渐从她的话里知道了神奇的盒子的事，就立即派人去叫捷波涅。

“捷波涅啊，”他亲切地说，“我知道你有一只神奇的盒子，能给我看看吗？”

捷波涅起先不承认有这事，但后来他知道是妻子说了出去，他没有办法，就把北风的礼物给院长看。院长看了，两只眼睛里燃烧着贪婪的亮光，他说：

“捷波涅，你把这个盒子给我吧。”

“那我们就要饿死了。院长老爷，您也知道，今年我的粮食没有收成。”

“你把这个盒子给我，你就在我家里拿粮食、酒和各种东西，你要多少，就拿多少。”

捷波涅同意了。但结果他得到的却是一袋发霉的粮食。从这以后，他家里又过上了穷日子。捷波涅责怪妻子说：

“都是你不好！北风事先对我说过，不能把这盒子交给任何人。现在，我可没有勇气再去找他了。”

但是饥饿对他们一点也不留情。捷波涅只得再去找北风。有一天早晨，他鼓起了勇气，来到了北风的家里，他敲了一下门，只听里面传来了声音：

“谁？”“是我，捷波涅。”

北风出来了，说：“捷波涅，你来干什么？”

“你还记得，曾给了我一只盒子吗？可它已被修道院院长抢了去。我又要饿死了。”

“我对你说过，这盒子任何人也不能给。你自己交了出去，就怪你自己。”

“怜悯我吧！只有你才能救我！”

北风又动了恻隐之心，给了捷波涅一个金盒子。但关照捷波涅说：

“你只能在饥饿时打开它，否则它不听你的话。”

捷波涅收下了盒子，谢了北风，回家去了。路上，他感到饥饿难忍，就打开了盒子，说：

“请给我吃的吧。”

话音刚落，盒子里跳出一个男人，他的头只有拳头那么大，拿着一根棍子。他一出来就打捷波涅，打得他直喊救命。捷波涅好不容易关上盒子，沉重地挪动两条腿，一步一步走回家去。妻子和孩子们问他：

“事情怎么样了？”

“一切正常，”捷波涅说，“这只盒子比第一只好。”

当大家都坐在桌边时，捷波涅打开金盒子，里面跳出来几个男人，手执木棍，就要动手打他们。妻子、孩子哀求饶恕，但男人们不肯罢休，直到捷波涅关上盒子为止。

“现在你到院长那里去，”捷波涅对妻子说，“告诉他，我又拿来了一只盒子，比第一只还要好。”

修道院院长看见捷波涅妻子，又想问出点什么名堂来：

“怎么，捷波涅回来了吗？大概又带来了好礼物吧！”

“是的，院长老爷。北风给他一只盒子，比第一只还要好！是金子做的，拿出来的菜，连做梦也没有看到过；不过，这次捷波涅不肯给人了。”

院长的心又动了，他叫来了捷波涅。

“噢，我真高兴！捷波涅，我太高兴了！听说你又带来了非常好的礼物，给我看看那个金盒子吧！”

“怎么，您又要拿走？这怎么行呢？”

“只是先让我看看。”

捷波涅拿出了盒子，盒子发出金光，院长一看到金盒子，又起了贪心，他说：

“捷波涅，把这只盒子给我，我把第一只盒子还给你。”

“好吧，你给我旧的，我才给你新的。院长老爷，您要记住，这只盒子只有在饿得忍不住时才能打开，否则它不听你的话。”

“这对我很有用，”院长答道，“我正在等客人，其中有主教大人，以及我的邻居，他也是院长。他们在吃饭前到我家，然后我打开盒子，让他们痛痛快快地吃一顿。”

于是，他们互相交换了盒子。

不多一会儿，客人都三三两两地来了，但他们感到很奇怪：“今天主人大概不准备请我们吃饭了，这里连炉子也没生，菜也没有看到。”

但是有的人已经听到了一些风声，说：

“等一等，在吃饭时院长将打开一只神奇的盒子，就会出现一切想要的东西。”

院长见客人都到齐了，就请他们入席。桌上放着一只金盒子，大家的眼睛都望着这金盒子，院长将它一打开，里面马上跳出来几个男人，手执木棍，拼命打那些神父们。木棍一下接着一下，院长手里的金盒子掉在地上了，他根本不知道应该把盒子关起来，所以，跳出来的男人们左右开弓，痛打神父们。

这时，幸好捷波涅来了，其实，他就藏在附近的地方。他关上了盒子，要不，这些小人就要把神父们都打死了。

据说，从这顿饭后，神父们连晚祷也不能做了。而捷波涅收走了两只盒子，再也不给别人了。他一辈子过着幸福的生活。

马捷罗和玛丽乌佳

从前在维佳涅罗城有一个科西嘉姑娘叫玛丽乌佳。这姑娘长得美极了，所以大家都叫她“美丽的玛丽乌佳”。

在这个城市里，还有一个小伙子，名叫马捷罗，这小子既机灵又勇敢。小伙子与姑娘见面后就互相爱上了，两家的父母也很赞成。所以不久，他们便筹备起婚事来。

在玛丽乌佳家里，她的父母已为婚宴作好了一切准备：宰了一头雪白的羊羔、两只山羊，杀了十二只兔子和一百多只鸡。按照当地古老的风俗，在新郎、新娘应该去的桥边放上两篮甜食，吃了喜酒后，新郎和新娘要互相撒糖果。人们说只有这样：他们今后的生活才能像制成糖果的蜜一样甜。

不久，亲戚和朋友们从各地来到玛丽乌佳家里，参加他们的婚礼。

热闹的婚礼刚开始，突然街上奔来一个骑士，只见他跑得汗流浹背，气喘吁吁。他给这个城市的人民带来了一个令人不安的消息：阿拉伯人攻打进来了！

于是维佳涅罗的山顶上响起了海螺声，这个城市的首领，柯伦波和佩利柯，在山谷上发出警报，号召所有的男儿们去参加战斗。于是全体男人——从还没长胡子的少年到胡子花白的老头——听到召唤，都立即去迎战敌人。几乎没有一个人逃避。在这个城市里，要是出现那种临阵脱逃的卑鄙的人，他直到临死，也洗不掉胆小鬼的耻辱印记。

这一次也是如此，当柯伦波和佩利柯的声音还没有停止，男人们就离开了哭泣的妻子儿女，拿起武器，朝阿拉伯人登陆的海岸上奔去。新郎马捷罗，告别了新娘玛丽乌佳，骑着快马走在最前面。

这一仗打得极为残酷。尽管这个城市的居民英勇奋战，但由于他们一个人要抵挡十个阿拉伯人，所以，仍然没能挽救这座城市。阿拉伯人凶猛地闯进了城里，所有的东西都被毁掉了，城镇变成了一片废墟，田野荒芜了，女人们被赶去当奴隶。

美丽聪明的玛丽乌佳也没有逃脱这不幸的命运。阿拉伯人的头领为她的美貌所倾倒，见她昏倒在地，就把她抱起，背在肩上，就像狼背着被抹得半死的绵羊那样。

不多一会，阿拉伯人退到海岸边，把掠夺到的财物拼命地往船上装。

这时，马捷罗已经受伤，他躺在一棵高大的无花果树下，血不断地从伤口里流出来，眼前直冒金星。他听见周围有动静，睁眼一看，只见阿拉伯人带着大量的财物，以及被俘的美女向海边走去。在被俘的美女中，马捷罗可怕地看见了自己的未婚妻玛丽乌佳！他再也忍不住了，一跃而起，想从刀鞘里拔出利刀，可刚拔到一半，他的力气没有了，便倒下了，眼睁睁地看着阿拉伯人走了过去。

不多一会，天就黑了。在白天刀剑相拼，发出火星的田野上，死人国的国王出现了。只见嘎嘎叫的黑乌鸦在国王的头上盘旋，死人国的国王从一个倒下的军人身边走到另一个军人的身边，用自己的拐杖轻轻地触动他们。凡被他触到过的人就成了他的臣民。这时，他已走到了马捷罗身边，看了看他的脸，说：

“这个青年现在还不属于我，他很快就会伤愈复原。”

马捷罗一听，却呻吟着说：“我活在世上还有什么意思？要知道，阿拉

伯人把我的未婚妻也抢走了！”

“你是否想说，爱情对你来说比阳光和面包更重要？”

马捷罗回答说：“没有玛丽乌佳我感到阳光不可爱，面包不需要。再说，我没能替同胞们报仇，又有何面目去见大家？”

“如果我帮助你报仇，你是否愿意在命定日期之前死掉？”

“这还用问吗！当然愿意。”

“那么，你记住，一年后你一定得死掉！”死人国国王说完，用手对着马捷罗身上一挥，说来也怪，马捷罗身上的伤口马上愈合了。他一下跳了起来，朝阿拉伯人冲过去，没想到死人国国王却止住了他，厉声问道：

“你到哪里去，没有理智的人！你一个人战胜不了阿拉伯人！”说完，只见他用拐杖敲着无花果的多节树身，整棵树从根到顶就抖了起来，果实和叶子从树枝上纷纷地掉了下来。果实一掉到地上，就变成一个军人，全身披甲，树叶变成盾牌，树枝变成尖矛，不多一会，马捷罗面前出现了一支有一千多士兵的队伍。

马捷罗一看，说不出有多高兴。他一挥手，这支军队就跟着他走了。

这时，阿拉伯人把军营扎在岸边，围在火堆旁睡得正香，他们的巡逻兵突然看到一支军队向他们开过来，发出了紧急警报。于是战斗开始了。战斗打得很激烈，但没过多少时间，阿拉伯人死的死，伤的伤，只有一小撮人逃到了船上。

马捷罗向被捆着的女俘虏奔去。他一边用刀割断了绑她们的绳子，一边寻找着自己的未婚妻玛丽乌佳，不多一会，他终于在人群里发现了玛丽乌佳！小伙子热烈地拥抱着爱人。当他回转身要感谢战友们时，这支队伍已经无影无踪了。

这时，维佳涅罗城的人民又高兴又悲痛。高兴的是敌人被歼灭，姑娘们回到了家；悲痛的是许多人家的丈夫或兄弟或儿子离开了人间。

但生活是交替进行的。悲伤的事，将逐渐忘却，维佳涅罗居民的脸上的悲哀将被越来越多的微笑所代替！

玛丽乌佳和马捷罗决定重新筹备婚礼。这时，勇敢的马捷罗已被称为维佳涅罗之子，由于他挽救了城市，全城人决定热烈地庆贺他们的婚礼，以便使现在的孩子将来成了老头子后，能讲给自己的孩子听。

举行婚礼的日子是全市人民选定的，选在战胜阿拉伯人一周年纪念日举行。马捷罗感到非常幸福，他甚至已经忘记死人国国王讲的那句“一年后你一定得死掉”的话。他只把那一夜发生的事，当作自己在非常遥远年代里所做的一个梦。

太阳升起又落下，时间一天一天过去了，这选定的一天终于到了。

这天一早，街上就挤满了人，市民们穿上最好的衣服，去参加马捷罗和玛丽乌佳的婚礼。

这时，马捷罗把戒指戴在新娘手指上，然后伸出于让新娘给自己戴上戒指。突然，刮来一阵可怕的旋风，接着，一股黑色的龙卷风在维佳涅罗上空疾驶而过，卷起马捷罗，就把他带走了。

其实，马捷罗并不是被龙卷风卷走的。玛丽乌佳看得最清楚，卷走马捷罗的不是龙卷风，而是死人国国王。

玛丽乌佳姑娘不由得伤心地哭了起来：“马捷罗啊，你怎么能留下我这个既不是妻，又不是未婚妻的姑娘！但我决不把你让给别人，就是到死人国

里我也要找到你！”

科西嘉姑娘就像男人一样勇敢、坚定，玛丽乌佳果然出发去找自己的马捷罗了。

走啊，走啊，玛丽乌佳不知走了多少路，也不知走了多少天。这一天，她迷路了，不知往哪儿走？她根本弄不清死人国究竟在哪里啊！

这时有一只乌鸦一跳一跳地跳到玛丽乌佳面前，说：

“你手上的戒指多好看！姑娘，请给我一个吧。”

“我不能给，这戒指是我未婚夫马捷罗戴在我手指上的。”

但乌鸦还是不罢休：“可你有两个戒指，给我一只吧！”

“乌鸦妹妹，第二个戒指是我的，可是我应该把它戴在已在死人国的未婚夫马捷罗的手上。如果你一定要，那我就给你一只耳环吧！”

说着，玛丽乌佳从自己的耳朵上解下耳环，交给了乌鸦。

乌鸦用脚爪抓住耳环，飞走了。一边飞，一边叫道：“死人国就在太阳西下的那个方向。姑娘你一直走，什么地方也不能转弯，走到日落之处，那就是死人国！”

玛丽乌佳听了，朝西方走去。走啊，走啊，头几天，她只见到树林，后来又碰到荒野。玛丽乌佳在被太阳烤热的荒野上走，石头划破了她的脚，砂子像火一样烫着她。

白天变黑夜，黑夜变白天，姑娘不知走了多久。一天，来到了一座山前面。山上长满了大树，她在一棵树走到另一棵树，自己也没发觉，就已到了山顶上。这儿，有一个不大的火山口，现在已成了一个湖泊，湖面像一面镜子一样圆圆的，而且还闪着光。

玛丽乌佳弯下腰，准备洗脸，当她弯下腰，从水的倒影里看见自己已是一个头发花白、满脸皱纹的老太婆时，不由得倒抽了一口冷气：“我难道是这个样子！就这样去见马捷罗？”

姑娘坐在岸边的石头上哭了起来。其实玛丽乌佳完全不必伤心。原来这个湖有魔力，它照出的是相反的样子：湖面上映出的是老太婆，实际上是既年轻又漂亮的姑娘！

玛丽乌佳哭了一会，心想：即使马捷罗不爱我，我也要在死人国找到他。

于是，她擦干眼泪，走下山，在山谷的树根边有一汪泉水，玛丽乌佳忍不住又往泉水里照了一下自己，不由得高声地叫了起来：“不，马捷罗不会离开我的，我仍然是又年轻，又漂亮！”

高兴给玛丽乌佳增添了力量，她又往前面赶路了。

前面出现了第二座山，它比第一座更高，山上的路很陡，但是玛丽乌佳并没有被吓住。要知道，野山羊走得过的地方，科西嘉姑娘也走得过！走啊，走啊，还有两三个阶梯，玛丽乌佳就可登上山顶了，可就在这时，突然一声轰鸣，从地上升起一股火焰。玛丽乌佳慌忙想找个地方躲起来，可是没有找到。

玛丽乌佳急得又痛哭了起来。当她的一滴眼泪掉在火上时，火堆里发出了嗤嗤的声音，火就这样被熄灭了。

再说玛丽乌佳到达山顶上后，看到在这第二座山后还有第三座山，这座山像一个忧郁的巨人，头藏在乌云里，几乎没有人攀得上。飞过去吧，但玛丽乌佳肩上没有翅膀。

这时玛丽乌佳听到了哀叫声，她一看，是一只鸽子在草地上挣扎，一只

脚被草缠住了，怎么也解不开。这只白鸽的上方另有一只白鸽在盘旋，它时而飞近地面，时而又飞开，可怜地叫着，好像哭诉一样。

“啊，可怜的小东西，”玛丽乌佳对鸽子说，“我与你同病相怜，你要救自己的伙伴，我要救自己的马捷罗。眼下，看来，只有我能帮助你，而我呢，却没有人能帮助我。”

姑娘弯下腰，小心地解开草，鸽子又飞了起来，不多一会，它同另一只白鸽一起飞到了玛丽乌佳身边说：

“姑娘，我们怎么帮助你？”

“你们无法帮助我，”玛丽乌佳忧郁地答道：“我必须到那座高山上去。”

白鸽听了，竟点点头，然后飞起来，不见了。可没有一分钟，只见一大群白鸽又回来了，它们的翅膀拍动着，把空气都振动了。它们用红色的脚爪抓住姑娘的腰部，然后，齐心合力把她带过了山。鸽子们把她放在山谷的进口处齐声叫道：“祝你一路平安！一路平安。”说完，就飞走了。

玛丽乌佳走进了岩石间的羊肠小道。只见两边的岩石又高又陡，遮住了阳光；峡谷里又湿又暗。走着，走着，峡谷越来越窄，突然，岩石“哗哗”地朝两边让开了，姑娘来到了一条河的河岸上。只见河里的水在微波动，玛丽乌佳非常渴，她想喝个畅快。但突然想起曾经听说过这样一个传说：有一条河流，分开活人国和死人国，如果你喝了这河里的水，就会立即忘记一切……也许这条河流就是迷魂汤河，玛丽乌佳想到这里，当然就不喝这里的水了。

这时有一只小船靠了岸，摇船的是一个非常老的老船工。玛丽乌佳说：“您好，爷爷，请把我渡到对岸去。”

老头回答：“活着的人不在活人国做事，却要到死人国去，不行，我不让你渡过去。”

可玛丽乌佳却坚持说：“但是，我要找自己的马捷罗！你看，这一只是他戴在我手上的戒指，你应该帮我渡过河去！另一只戒指我应戴在他的手指上！”

老头答应了：“那好吧！你坐上我的船，不过，你千万要记住我的话，找到自己的未婚夫后，就带他往回走，不要说话，不要东张西望。”

玛丽乌佳当时随口答应了。老头举起沉重的桨，慢慢地划着，划着，只见老头把桨举起又落下，但却听不见溅水的声音。

不多一会，就来到岸边。玛丽乌佳刚走下船，便看见岸边的大门上写着一行字：“一个人不能两次跨过这门槛！”但姑娘看了并不怕，她毅然跨过了门槛，进入了死人国。

玛丽乌佳在阴暗的死人国里走了很久。突然，姑娘的心振动了一下，那里没有鸟儿啼叫，没有青草的香味。一个影子在她面前停住了，像其它的影子一样，是灰色的，但模糊的轮廓露出了一点熟悉的东西。

玛丽乌佳迅速地把戒指戴在影子的手指上。真是奇事：她面前站着的不是影子，竟是马捷罗，她历尽艰险要我的马捷罗！姑娘拉着他的手，赶紧朝死人国的出口奔去。

这时前面露出了白天的亮光，河里的水泛着波光，大门开着，但出口处有七个头守卫着，每个头的嘴里都喷出烟和火。

玛丽乌佳紧紧地跟着马捷罗，溜过了大门，只要再走三四步，他们就可回到活人世界。

突然，姑娘感到背后有一股热气朝她袭来，她回头一看，见一头怪物正向马捷罗冲来，要从后面向他进攻，把他吞吃掉。

“马捷罗，我亲爱的，当心！”玛丽乌佳急忙喊了起来。可玛丽乌佳这一声喊叫，反而坏了事情。这时保护他们两人的魔力消失了，沉重的大门关上了，马捷罗和玛丽乌佳都变成了影子，暴风把他们吹起来，旋转着，好像落叶一样。

他们俩就这样被风驱赶着，飞行着，不想将来，也不想过去。但他们还是在一起，紧紧地互相握住手。马捷罗的戒指在玛丽乌佳的手指上发光，而玛丽乌佳的戒指在马捷罗的手指上发光。

克伦湖仙女的礼物

故事发生在尼奥尔山上。那里很少下雨，天气又热，泥土都变得像石头一样坚硬。山上有一个小村子，尽管村里的农民整天辛辛苦苦地干活，却仍然是吃了上顿，没有下顿。

这一年，尼奥尔山上又面临一个坏年头。整个夏天没下过一滴雨。村里不少人挨饿了。饿得最厉害的是一户老农民家，他有十二个儿子，却没有一袋面粉。

这一天，老农民对儿子们说：

“孩子们，同你们分离，我很痛苦，但看见你们挨饿，我更加痛心。你们到别的地方去寻找幸福吧。”

“好的。”十一个儿子一齐回答说，“不过让小弟弟弗伦契斯柯留在你身边。我们腿好，走得快。他是瘸子，腿不听使唤，赶不上我们。”

老农民说：“你们虽然都是魁梧的小伙子，两条腿也都是好好的，但是，你们缺少头脑。而弗伦契斯柯虽然身体不太好，腿不方便，但他有头脑，心肠又好，他同你们在一起，你们就不会受人欺侮，我也就不用为你们操心了。”

儿子们不敢违拗父亲。于是，十二个兄弟告别了父亲，离开了尼奥尔山，向北面出发了。

他们走到第三天，瘸子弗伦契斯柯怎么也赶不上哥哥们，远远地落在后面。他只好放弃休息，拼命地朝前赶。当他刚赶上他们时，哥哥们已休息好，站起来，又赶路了。可怜的弗伦契斯柯又在后面一瘸一拐地追赶，差点累得跌倒在地上。

狠心的哥哥们不但不同情他，帮助他，反而议论说：

“让这么个瘸子跟着，真是个累赘，我们干脆走快点，把弗伦契斯柯甩掉算了！”

他们商量定了，就拼命地朝前走，一个地方都不停，连头也不回过去看一看。不多一会儿，他们就到了海边，看见有一条小船在等着，一个兄弟说：

“我们坐上这只船，到撒丁岛去好吗？据说那个岛是个富地方，金钱会自己跑到你的手里来。”

“好吧，我们到撒丁岛去吧。”别的兄弟都一口答应了。可是，这条船上一共只有十个人的位置，可他们却有十一个人，还有一个人无处可坐，怎么办呢？

“这样吧，”老大安捷罗说，“你们之中有一个人，劳林茨，就你吧，在这边海岸上等着，我们过去以后再回来接你。”

“不行！”劳林茨叫道，“我可不是那号傻瓜，要留，你自己留在这里吧！”

“不行！”安捷罗答道，“我留下来，你们就会像甩掉弗伦契斯柯一样甩掉我！”说完他竟第一个跳到船上。其余的兄弟一看，又是推撞，又是相骂，争先恐后地跟着老大上了船。然后，船离开岸边，慢慢地朝撒丁岛驶去。

这时，突然起风了，乌云翻滚，海浪滔天。超载的小船，哪里经受得住这般风浪？一个巨浪把小船撞在暗礁上，船碎了，十一个兄弟一个接一个沉到海底去了。

再说瘸子弗伦契斯柯，他正在吃力地赶路。当他来到了克伦湖畔时，往四周一看，青草柔软，树木茂盛，湖水清澈透底。他心想：真是找不到

比这里更好的休息场所了！但是，他再朝四处看看，就是不见哥哥们的影子。这时，他才明白，自己被他们抛弃了，于是他就痛哭起来：“哥哥啊，哥哥，你们为什么这样狠心！我虽然腿瘸，离开你们后，日子不好过，但是你们没有我，也不会好过的呀！要是我有两条健康的腿，就不会发生这种不幸的事情了！”哭着，哭着，弗伦契斯柯慢慢地睡着了。

他刚睡着，克伦湖的仙女就从树后面走了出来。弗伦契斯柯说的话，她全听见了。仙女走近他的身边，用自己的魔棍碰了碰他的残废的腿，然后又躲在大树后面。

精疲力竭的弗伦契斯柯睡了好多时间，才慢慢地苏醒过来。

他站起来一看，两条瘸腿全好了。他高兴得真想狂奔乱跳！弗伦契斯柯想：是哪个神医把我的腿治好的？我一定要找到他，向他致谢！哪怕走到地球的边缘，也要找到他！

这时，仙女从树后面走出来，弗伦契斯柯一看：她是如此的美丽，金色的头发，蓝色的眼睛，面颊像朵乌荆子花。

“弗伦契斯柯，你听着，”仙女笑着说，“我是克伦湖的仙女。我很喜欢你，所以我一定要帮助你实现三个愿望。现在，一个愿望已经实现了，你残废的腿已经变成健康的了。还有两个，你要什么随你说吧。”

弗伦契斯柯回答说：“你已经帮我实现了两个愿望，因为我小时候听到过一个故事，从那以后，我很想看见仙女，现在我终于看见了。”

“这样，你还剩下一个愿望要实现，你就快对我说吧！”

弗伦契斯柯说：“如果我真的见到了童话中的仙女，那么我的愿望也像童话里一样，最好能有一个魔袋和一根魔棒。我无论要什么，魔袋里就会有什么；我要它做什么，魔棒就会帮我去做什么。”

仙女答应了，只见她挥了一下棍子，“啪”地一声，一个袋子和一根棒子就落在弗伦契斯柯的脚边。

弗伦契斯柯非常高兴。但仙女对他说：

“有这口袋和棍棒的人，可以做许多的好事，也可以做许多坏事，弗伦契斯柯，你可不能使我失望。”仙女说完就不见了。

弗伦契斯柯把口袋系在腰上，把棒子挟在腋下，刚想走，觉得肚子很饿，于是他向魔袋说了几句咒语，一来他确实是饿了，二来他想试一试仙女给他的魔袋是不是真的有用。当弗伦契斯柯念完咒语，魔袋里马上就出现了烤鸡、羊奶酪、热的圆面包和一瓶酒。

弗伦契斯柯当然十分高兴。他想：这魔袋是真的，那么这根魔棒肯定不会错。于是他没有试，迈着愉快的步子，唱着歌儿走了。

走啊、走啊，当弗伦契斯柯走进森林时，看见一所破房子，一个男孩坐在门槛上正哭得伤心。

弗伦契斯柯决定，要使他开心起来。

“哎，朋友！”他叫了一声，“看来，你的职业是淌眼泪吧！”

“先生，请不要开玩笑。”男孩子回答说。

“那你有什么不幸的事？”

男孩说：“我的父亲是个樵夫，他一个人养活全家。今天他从树上掉下来，一只手跌断了。我到城里去请医生，但医生连话也不想跟我说。因为医生知道，枯树上摘不到橙子，靠穷人发不了财。”

“这都是小事！”弗伦契斯柯说，“我来帮你找个医生。你快告诉我，

城里的医生，叫什么名字？”

“潘克拉乔医生。”

弗伦契斯柯听了，拍了一下口袋：“喂，潘克拉乔医生，进口袋来！”男孩子还来不及眨一下眼睛，空气中就发出了“咔嚓”一声，医生就在袋里了。弗伦契斯柯感到很重，他弯下腰，还没有解开系袋口的绳子，只听医生在里面说：“我是名医伊格纳乔·潘克拉乔，我不允许穷鬼们支配我这个大医师，如果我说不到樵夫家去，那我就坚决不去。”

弗伦契斯柯说：“可您现在已经到了这里。眼下，你只要医好病人就是了。”

“我不医。”医生在袋里回答说。

“我看出来了，”弗伦契斯柯说，“伊格纳乔·潘克拉乔大夫自己病得厉害，他的毛病叫做固执和贪婪，我先要想法将他的病治好。喂，棍棒，干吧？”棍棒不用叫它第二次，就往医生的背上敲。

医生哪里忍受得住，连忙叫起来：

“病人在哪儿？快带我去见病人。”

当医生给樵夫接好了手骨，弗伦契斯柯吩咐口袋给了一个月的药，然后，他就继续赶路了。

几天以后，弗伦契斯柯来到一个城里。看看天色已晚，弗伦契斯柯想找一个旅馆住下来。旅馆女主人给他端来了晚饭，然后说：“孩子，我可舍不得你这样好的客人离开，但是你要听我说，在这里过一夜后，明天一早必须离开这座城市。”

弗伦契斯柯问：“是城里有鼠疫吗？”

“鼠疫倒不是，但不比鼠疫好多少。”多话的女主人解释说，“三个月前城里来了个外国人——但愿他碎尸万段！他诱惑住了所有的青年。你可知道，他是用的什么招儿？玩骨牌，从早玩到晚，又从晚玩到早。谁输了的话，谁就再也甭想回家。听说，有十二个既老实又听话的青年已经像鸽子一样飞走了，又好像钻到地里去了，没有一点音讯。”

“善良的女人，谢谢你事先告诉我。”弗伦契斯柯心里却想，哎，在这个城里，口袋和棍棒看来是有事可做了！

第二天一早，弗伦契斯柯要口袋给一套好衣服和一百个斯库多。然后，放出空气说，城里来了一个王子，名叫圣托·弗伦契斯柯，以地位显赫、财富众多而享有盛名。这话越传越神。到了中午时候，有一个身披大斗篷，头戴插有羽毛的帽子的人来到旅馆敲弗伦契斯柯的房门。

“圣托·弗伦契斯柯阁下！”他说，“我虽然住在这里才三个月，但已经结识了城里最优秀的青年人。如果您肯光临寒舍，我将视为莫大的光荣。我听说，您骨牌玩得很出色，在寒舍您可显显身手。”

弗伦契斯柯一听，知道这就是旅馆女主人说到的那个人。于是回答说：

“说实在的，我还不知道怎么拿骨牌，但为了结识您这样的先生，我准备从早到晚地奉陪。我相信，有您这样有经验的老师，我一定能作出很大的成绩。”

客人听了很满意，他对着弗伦契斯柯鞠了一躬，然后得意忘形地从斗篷下伸出了右脚。弗伦契斯柯一看，那不是带有花结的鞋子，而是一只毛茸茸的黑脚爪！心想：

“原来是鬼叔叔来找我，好吧，让它在这儿找到适合自己口味的面包

吧！”

这一天晚上，弗伦契斯柯同鬼先生玩骨牌，他竟输了二万斯库多。

第二天晚上，弗伦契斯柯又去了，输了三万斯库多。

第三天晚上，弗伦契斯柯又输了五万斯库多。这时鬼心里非常高兴，决定要使对方输得精光。

“亲爱的圣托·弗伦契斯柯阁下，”鬼用甜言蜜语说，“我很遗憾！您怎么总是输呢？但我可以帮助您，现在，我先还给您一半钱，让您再赢回去。”

弗伦契斯柯问道：“如果我赢不回来呢？”

“如果您不能赢回去，那我们现在就设定，您就属于我了，连同您的内脏、心灵和其它一切东西。”

弗伦契斯柯一听叫道：“现在我终于知道城里十二个优秀青年的下落了！好，你走到我的口袋里去！”

鬼还来不及明白是怎么回事，他的头已在袋里了，两只脚爪还在外面乱蹬，不一会，脚爪也进了口袋。这时，弗伦契斯柯又说：

“这个愉快的先生喜欢开玩笑，我们也跟他开开玩笑吧。棍棒，你跳两个好一点的舞蹈吧。”

棍棒先跳塔兰多拉舞，弗伦契斯柯高兴地看着。但是鬼却苦苦哀求说：

“弗伦契斯柯先生，看在魔王的面子上，请您叫棍棒停止吧！我把钱全部还给你，不，我把在城里赢的钱全部给你！”

弗伦契斯柯看着棍棒跳舞，鬼说的话他似乎一句也没有听进去。这时鬼又哀求说：“您说说明白。您究竟要我干什么？”

“休息一下，”弗伦契斯柯叫棍棒停下，然后说：“鬼，那么你听着，首先你要释放被你拖到地狱里去的十二个青年。然后你自己滚蛋，从今以后，你的影子再也不要出现在人间。”

鬼说：“这我全部能做到。只要你把我从口袋里放出去！”

弗伦契斯柯解开口袋，鬼像被开水烫了一样跳了出来，蹬着脚爪，吱吱叫着，钻到地底下去了。而地下冒出了十二个青年。

弗伦契斯柯对他们说：“噢，你们出来了；我们来玩骨牌好吗？”

十二个人一听，异口同声地说：“那可不行！这个鬼东西我们现在连看也不要看了。”

“这才对！现在我给你们每人一千斯库多，去让你们父母高兴高兴。他们想你们，把眼泪都流干了。”

青年们感谢了自己的救命恩人后，就各自回家去了。

弗伦契斯柯把口袋挂在腰上，把棍棒放在口袋的下面，离开了城市。

不管弗伦契斯柯走到哪个地方，口袋和棍棒都有事情做。因为到处都有应该得到帮助的被欺侮者和应该受到教训的人。

意大利的道路多得数不清，弗伦契斯柯走过了许多，但他的两条腿又把他带回了故乡——尼奥尔山区。

这里的饥荒仍然闹得很厉害。弗伦契斯柯为了帮助自己的同乡，开了一家饭馆。这个饭馆很奇怪，人们在里面吃得饱饱的，却不要付钱。这样一来，那根棍棒就一直被放着无事可做，而口袋却忙得不亦乐乎！只听饭馆的主人不断地在吆喝：

“喂，一只烤小鸡，快点到口袋里去！喂，三个圆面包，快到口袋里去！喂，一瓶酒，快到口袋里去！”

尼奥尔山区的饥荒延续了三年，饭馆也就这样开了三年。

到了第四年，饥荒过去了，农民获得了一个很好的收成。

家家的炉子里发出面包香，户户仓库里藏着干奶酪，院子里养着绵羊。

弗伦契斯柯心想：我的口袋也应该休息了，它做厨师也做够了。养活已经吃饱的人，这将使他们变得懒惰。于是他把饭店关掉了。

不久，弗伦契斯柯遇到了一件非常不幸的事，他的老父亲病了不多久就死了。

这时弗伦契斯柯思念起自己的哥哥们来了，虽然他们把自己丢在路上，但看在同胞的份上，弗伦契斯柯早已不再对他们生气了。

有一天晚上他说：“安捷罗，我的大哥！我不想欺负你，但不这样做，我们就不能见面，你快到我的袋里来吧。”说完，口袋马上变得重了，弗伦契斯柯朝里面一看，吓了一跳，原来里面只有几根烂了一半的骨头。弗伦契斯柯心里明白，安捷罗早就死了。

“乔万尼，我的二哥，你快到我的口袋里来吧。”可来到口袋里的又是几根骨头。

就这样，弗伦契斯柯叫了一次又一次，一共叫了十一次。可每次来到口袋里的都是几根烂骨头。这时，他心里明白了：现在他家里只有他一个人还留在世界上。这时他说：

“怎么办呢？我的忠实助手——口袋和棍棒，还是让我带你们一起去周游各地吧，我为谁做好事，谁就是我的兄弟。”

就这样，弗伦契斯柯从一个村庄走到另一个村庄。有时走山间小路，有时走平坦大道，有时则根本没有道路。一路上他不知惩罚了多少凶恶的长官、贪心的高利贷者、狡猾的教士，他们一听到弗伦契斯柯将要来到的消息，就夜夜睡不着。一路上他也不知帮助了多少遭到不幸的人和受欺侮的人，这些人把弗伦契斯柯亲切地称作兄弟。

三年后，弗伦契斯柯年纪渐渐地大啦，人们就不再叫他为兄弟了，而是叫他为父亲了；再过十年，他被叫做爷爷了。这时弗伦契斯柯的头发虽然白了，脸上布满了皱纹，但他还是带着自己的忠实助手——口袋和棍棒，在意大利到处流浪。

有一天傍晚，弗伦契斯柯正气喘吁吁地在爬山，突然，他听见背后有脚步声，回头一看，只见死亡老太婆在追他。她比弗伦契斯柯喘得还要厉害，而且她推着一辆小推车，车上盖着蒲席。

死亡婆走到弗伦契斯柯面前说：

“我终于赶上你了！累死了，当我还是姑娘时就追你了，跟在你后面跑了几百条路！跑坏了多少双鞋子，你看吧……”

死亡婆从小推车上揭下蒲席，果真出现一堆破得不像样的鞋子。这时，死亡老太婆又唠叨了：

“你走得好轻松，可我在赶上你以前不能丢掉小推车。好吧，弗伦契斯柯，你走过了许许多多的路，现在你准备走最远、最后的一条路吧。”

弗伦契斯柯说：“有一句谚语说得很有道理，当一个人或死时，不能二次说是或不是，但是，眼下，我必须同某人告别一下。”

死亡婆一听，笑了起来。并且说：

“喂，亲爱的，你好像在做生意，我可不喜欢这样。”说完，死亡老太婆就伸出手去拉弗伦契斯柯。但弗伦契斯柯赶在前头喊了一声：

“死亡婆，进口袋！”

嘿嘿，当死亡婆进口袋时，她的骨头发出咯咯的响声。

弗伦契斯柯把口袋背在背上，朝克伦湖边走去。

他来到了克伦湖，从口袋里放出死亡老太婆，对她说：

“老太婆，这儿草很软，你坐下来休息一下，等我把事情办完。”

死亡老太婆已吓怕了，再也不敢同弗伦契斯柯顶撞了。她退到一旁，哼唧唧地在树下坐下。

这时，弗伦契斯柯走到湖边，喊道：

“克伦湖的仙女，请你再出来一次！”

仙女出现了，她还是像许多年前那样漂亮年轻。

“你一叫我，我就来了，”仙女彬彬有礼地说。

“我要告诉你，我用你的礼物做了些什么事。”

“不用说了。”仙女打断弗伦契斯柯的话，“我从你的脸上看得出，你是一个善良的人，你的嘴唇隐藏着善良而诚实的微笑，额上的皱纹显示出你的智慧，我高兴的是没有看错你。”

“我尽力而为，”弗伦契斯柯答道，“但是现在应该把礼物交还给你了。你看，那边树旁，死亡在等着我。”

“你想到这点很好，”仙女说，“要是魔袋和魔棒落在恶人手里，所做的恶事那就数也数不清了。但是仙女们是从不收回自己送给人家的礼物的，你点燃火堆，把口袋和棍棒烧掉吧。弗伦契斯柯，永别了！”

说完，仙女吻了一下老头，就消失了。

弗伦契斯柯找来了枯柴，点起了一个大火堆，把克伦湖仙女的礼物丢进火里。然后，他走近火堆，暖一暖冻僵的手，沉思起来。

“时间到了，弗伦契斯柯。”死亡老太婆低声地叫他。弗伦契斯柯动也不动，他年老了，耳朵不灵了。

这时，雄鸡啼了，新的一天开始了。但弗伦契斯柯已经看不见这新的一天了。

母鹅和狐狸

有一次，一群母鹅到马列木去下蛋。在半路上一只母鹅说：

“姐妹们，我要同你们分手了。我要下蛋了，走不到马列木了。”

“你等一等吧！”

“再坚持一下吧！”

“你真是！”

但是母鹅没有办法，于是别的母鹅们又是和她接吻，又是和她拥抱，约好回来路上再相会，然后就分别了。母鹅勉强走到森林里，它用干树叶在橡树下做了一个窝，下了第一个蛋。然后，它去找比较新鲜的草和清洁的水。

在太阳落山时，它回到窝里，可是蛋竟没有了！母鹅非常伤心。第二天早晨，它爬到橡树上去，想把第二个蛋藏在树枝丛中。鹅下了第二个蛋后，爬下树，心里很满意，就像第一天一样去找新鲜的草了。可它回来时一看，蛋又没有了！

这时鹅想：森林里一定有狐狸，是它偷走了蛋。于是它走到最近的一个村庄里，敲了一下铁匠铺的门。

“铁匠先生，请给我做一个铁房子！”

“你给我两百个蛋吗？”

“好！你把篮子放在这里。”

鹅坐在篮里，它生一个蛋，铁匠用铁锤在铁砧上敲一下，当铁匠敲完两百下时，鹅下了两百个蛋。于是它从篮子里跳出来，说：

“铁匠先生，这是我答应您的两百个蛋。”

“鹅太太，这是你的铁房子。”

母鹅谢了铁匠后，背起铁房子就到森林里去了。它把铁房子放在草地当中，心想：这里非常适合我的孩子住，有新鲜的草可以吃，有小溪可以洗澡。然后它满意地走进铁房子，平平安安地下蛋了。

这时，狐狸又来到橡树下，走到草地上，看到一所铁房子，心里想：里面一定是鹅。于是它就敲了敲门。

“谁？”

“是我，狐狸。”

“我在下蛋，不能开门。”

“鹅大姐，开门吧！”

“你要吃掉我的！”

“不，不会吃你的，鹅大姐，开门吧！”

“我不开！”

“鹅大姐，你当心点，你不开门，你自己倒霉。我要爬到屋顶上，我要拚命地跳舞，又是跳，又是踩，把你的房子踩坏！”

而鹅答道：

“你踩不坏我的房子！你爬到屋顶上去吧，你拚命地跳舞吧，随你跳，随你踩。”

狐狸不听，还是爬到屋顶上跳舞跺足。越是跺得响，铁房子越是变得牢。狐狸火了，从屋顶上下来，拔腿就往森林里跑，而鹅在后面嘲笑它，笑得肚子差点裂开了。

从这以后，狐狸有好几天不来了。但鹅还是提心吊胆地在房子里生活。

一只又一只小鹅破壳而出了。有一天，又传来了敲门声。

“谁？”

“是我，狐狸。”

“你要干什么？”

“明天是集市，我们一起去，好吗？”

“好的，”鹅说，“你什么时候跟我去？”

“随便。”

“那么你九点钟来，再早我不能去——要喂孩子。”

鹅同狐狸友好地分手了，可是狐狸已预先舔嘴唇了，它想吃掉鹅，以及它的全部孩子！

鹅在黎明时就起床，喂好了小鹅，吻了它们，要它们不能给任何人开门，然后就到市场上去了。八点钟还没到，狐狸就来敲铁房子的门了。

“妈妈不在家，”小鹅们说。

“开门！”狐狸说。

“妈妈说不能开。”

“妈妈到哪里去了？”

“一早就走了。”

狐狸就是要听这句话，于是它去追赶鹅，鹅买了东西正在回家，突然看到对面狐狸来了，伸了伸舌头，它想：我该躲到哪里去？

它在市场上买了一个很大的罐子，于是就躲在了罐子里。狐狸停住了脚步：

“一个多好的教堂！应该祈祷一下！”

狐狸跪在罐子前，念了祷词，放了一个金币，又继续走路。鹅悄悄地伸出头，收起了金币，抓起罐子，就赶快回家去看自己的孩子了。

狐狸在市场上找鹅，可是总也没有找到。它想：要是我们在路上没有碰到，那么它一定在这里。于是它又重新找，集市结束了，也没有找到。狐狸想：这一次它欺骗了我。

狐狸只好拖着饥饿的身体到了铁房子门前，敲了一下门。

“谁？”

“是我，狐狸。鹅大姐，你为什么不等我？”

“非常抱歉，我以为我们会在路上见面的。”

“你走哪条路？”

“这儿不是只有一条路吗？”

“那我怎么没看见你啊？”

“我是看见你的。我在小教堂里面坐着。”

狐狸生气了，喊道：“鹅老太婆，给我开门！”

“不，不开，你会吃掉我的。”

“鹅老太婆，你要当心点。我要爬到屋顶，要拼命地跳舞，又是跳又是踹，把你的房子踹坏！”

可是鹅回答说：

“你爬到屋顶上去吧，你拼命地跳舞吧，随你跳，随你踹，你踹不坏我的铁房子！”

“咚—咚”，狐狸果然爬了上去，又是跳，又是踹，可是铁房子反而变得更牢了。

后来，狐狸很长时间没来找过鹅。有一天早晨，它终于又来敲门了。

“是谁？”

“是我，狐狸。鹅大姐，开门吧！”

“我不能开，没有空。”

“星期六是集市日，你想同我一起去吗？”

“好吧，跟你去。”

“那么你说，我什么时候来？”

“你七点钟来，再早我不能去。”

“好。”

狐狸和鹅友好地分手了。

星期六，天还没亮，鹅就给孩子们梳羽毛，给它们吃新鲜的草，不准它们给任何动物开门，于是就到市场上去了。

狐狸还不到六点钟就来了，小鹅们说，母亲已经走了，狐狸马上去追。

鹅正在问甜瓜的价钱，突然，它看见狐狸跑来了，藏到哪里去呢？它看到甜瓜地里有一只非常非常大的甜瓜，它用嘴喙凿了一个洞，钻了进去。狐狸在市场上找鹅，它找了一会，想：对了，它也许还没有来！于是它决定先到甜瓜地里去偷一只好一点的瓜吃。它咬了一只，又咬另一只，甜瓜都是苦的，味道很不好。它终于看见地上有一只大甜瓜，就是鹅躲在里面的那一个。狐狸想：这只瓜一定是甜的。于是，就咬下了一大块，而鹅的嘴喙刚巧在这个地方。鹅看到甜瓜被凿了一个洞，就往外吐了一口痰，正好被狐狸一口吞了下去。

“呸！苦啊！”狐狸叫道，一脚把甜瓜踢得老远。甜瓜一直滚到山岗下，撞在石头上，碎裂开来！鹅跳出来，急忙逃回家。

狐狸在市场上一直找到天黑，然后，又去敲铁房子门了。

“鹅大姐，你为什么骗我？为什么不到市场上去？”

“你说得不对，我去过了，我在一个大甜瓜里。”

“这么说，你比我还要狡猾？马上开门！”

“不，不开，你要吃掉我的。”

“鹅老太婆，你要当心一点。我要爬到屋顶上拚命地跳舞，又是跳，又是跺，踩坏你的房子。”

可是鹅回答说：

“你爬到屋顶上去吧，你拚命地跳舞吧，随你跳，随你跺，你踩不坏我的铁房子！”

“咚一咚”，狐狸又是跳，又是跺，可是铁房子岿然不动。

过了许多日子，狐狸又来敲门了。

“鹅大姐，我们和解吧，忘记过去的争吵吧，我们好好坐在一起吃顿饭吧。”

“也好，不过我没有东西招待你。”

“吃的东西我已经考虑好了，你只要烧菜，上桌子就可以了。”

于是狐狸就往铁房子里送食物，又是香肠，又是小灌肠，又是奶酪，又是鸡，一切都是偷来的，抢来的。现在，鹅的家里吃的东西很多了。约定的吃饭时间到了，狐狸为了增加食欲，整整两天没吃东西。它想吃的根本不是奶酪、香肠，而是鲜美的母鹅和小鹅。狐狸走到铁房子门口，喊：“鹅大姐，饭菜做好了吗？”

“全都准备好了，”鹅回答说，“你可以进来，不过要从窗子里爬进来，桌子在门边，开不开门。”

“我可以从窗子里爬进来。那么，怎样爬上窗子呢？”

“我丢给你一条绳子，你把绳环套在头颈上，我来拉你。”

狐狸急着要吃鹅，所以它也没防备，就把头伸进了绳套里。绳套收紧了，狐狸越挣扎，绳套就越紧。它不断挣扎，终于断气了。狐狸就这样吊死了。眼珠都突了出来，舌头伸得很长。后来鹅把绳子一扔，狐狸掉到了地上。

“孩子们，快跑。”鹅母亲说完，打开门，“快去吃新鲜的草，在小溪里洗洗澡。”

小鹅们终于跑出铁房子，扑着翅膀，互相嬉戏。

母鹅的朋友们从马列木回来的时间到了。在一个阳光明媚的早晨，它听见了翅膀的扑动声和嘎嘎叫声，心想：大概是我的姐妹们回来了！鹅母亲走到大路上，果然看见一群鹅，鹅的后面是一群小鹅。它们会面了，高兴极了。鹅母亲告诉它们它是怎样战胜狐狸的。母鹅们十分喜欢铁房子，于是它们都去找铁匠，要造铁房子。

香 芹

从前，有一对夫妻，他们的房子不大，但很漂亮，有一个窗子朝着魔法家的英园。这时，他的妻子已经怀孕，等着养孩子，很想吃香芹菜。有一次她偶然往窗外一看，看见魔法家的菜园里种着一畦香芹菜，她就趁魔法家们都离开的时候，翻过窗子来到菜园。她把香芹菜吃了个饱后，再顺着原路回到房间里，关上了窗子。第二天，第三天，第四天，她天天如此。

魔法家感到很奇怪，怎么园子里的香芹菜一天比一天少了？

“这样吧，”一个女巫婆说，“我们留一个人在花园里，这样就知道谁来偷香芹菜了。”

第二天，那个女人又到了菜园里，刚要动手摘香芹，突然一个女巫婆从小树林后面跳到她面前：

“谁在偷我们的香芹菜？哈哈！原来是你。”

“请不要对我生气，”女人哀求说，“我非常想吃香芹菜，因为我怀孕了。”

“如果是这样的话，我们原谅你。但你要记住，你如果生了个女孩子，那你要给她取名叫香芹，如果生男孩子，就要取名叫芹生。孩子长大后，你要交给我们。”

女人哭着回家去了。她把同女巫婆发生的事告诉了丈夫，丈夫气得不得了，骂她说：

“馋鬼！你竟干出这种事来！”

后来，女人养了个姑娘，就给她取名叫香芹。

可是，日子一长，父亲和母亲逐渐忘记了同女巫婆的协议。这时，女孩子已长大了，要上学了，她放学回家时，几个魔法家迎着她走过来，说：

“香芹姑娘，叫你母亲想想，她应该给我们东西了。”

女孩子回到家里，对母亲说：

“妈妈，魔法家对我说，要把答应他们的东西交给他们。”

女人一听，心都凉了，但她不作声。有一天，香芹又提醒母亲说：

“妈妈，魔法家又说，你欠他们的债。”

这一天，母亲神思恍惚，漫不经心地回答：

“对，对，让他们来拿吧。”

第二天，女孩子照常去上学。魔法家们又问她：

“事情怎么样了？你妈记住了自己的保证吗？”

“记得，她说，让他们来拿吧。”魔法家听她这么一说，抓住姑娘就拖到自己家里去了。

母亲发现香芹没从学校里回来，就不安了。这时，她才想起昨天对女儿回答的话，顿时哭了起来！

“啊哟，我命苦啊！孩子，我的苦命的孩子，你永远回不了家了！”

魔法家把女孩子带到一间伸手不见五指房间里，对她说：

“香芹，你看到这个房间吗？在傍晚前，你要把它变成白的，要像牛奶一样白，墙上要画上世界上的各种鸟。我们回来前，你要是不做好，我们就要吃掉你。”

魔法家走了，女孩一个人留在漆黑的房间里痛哭。突然，有人敲门。香芹想：完了，一定是他们回来了，要把我吃掉了。但进来的不是魔法家，而

是曼曼，他是魔法家的堂兄弟。

“小姑娘，你在哭什么？”他问。

“你处在我的位置上也会哭的。他们要我把这个房间变成牛奶一样白，还要在墙上画上世界上各种的鸟，这事谁也办不到，不信，你来试试看！魔法家回来后，就要吃掉我了！”

曼曼说：

“你让我吻一吻，我就帮你完成你要求的事。”

但姑娘说：

“宁愿让魔法家吃掉我，也不给男人吻。”

曼曼见姑娘这样说，反而更喜欢她了。他帮助姑娘使这个房间变得像牛奶一样白，还在墙上画了各种鸟。魔法家回来一看，就没有理由吃掉姑娘了。

第二天魔法家们又找了个借口，他们对香芹说：

“喂，香芹！”

“你们要干什么？”

“明天一早，你到摩尔加娜巫婆家去，问她要一个贝尔—朱良拉盒子。”

“好的。”

第二天早晨，她就出发了。在路上她遇到了曼曼，曼曼问姑娘到哪里去。姑娘说：

“到摩尔加娜巫婆家里去拿贝尔—朱良拉盒子。”

“摩尔加娜一定要把你吃掉的！”

“死就死吧，……要死，还是快点死好……”

“香芹，不要绝望，我能帮助你的。”曼曼说，“你看，这是两罐猪油，你拿着，摩尔加娜家的门很大，它们会压死一切想进去的人。你用猪油擦在铁链上，大门就会放你进去。再给你两个面包，你会在院子里遇到两只凶恶的狗，你把面包丢给它们，它们就不会咬你。然后你会看见一个鞋匠，他拔下头上的头发和胡子替摩尔加娜做鞋，你把这只凿子和麻线给他，他就会放过你。然后你将遇到一个女厨师，她用手扒炉灰，你把这把扫帚给她，她就放你过去。这一切你要干得利索，懂吗？”

香芹拿了猪油、面包、凿子、麻绳和扫帚，根据曼曼所说的，把东西分别给了大门、狗、鞋匠和女厨师，大家都谢了她。然后姑娘走到一个很大的场地上，摩尔加娜巫婆的宫殿，就在那里。她敲了敲门。

“等一等，好孩子，”摩尔加娜说。

但香芹知道，事不宜迟，所以就顺着梯子走上去了。她看见贝尔—朱良拉盒子，就一把抓住它，逃出宫殿。摩尔加娜看见姑娘拿着盒子逃走了，就对着窗子喊：

“喂，厨娘，捉住姑娘！”

可厨娘却说：

“休想！我用手扒了几年的炉灰，可姑娘一来，就给了我一把扫帚，我才不帮你捉她呢！”

“喂，鞋匠，捉住姑娘！”

可鞋匠说：

“休想！多少年来我一直用自己的头发、胡子给你做鞋，而姑娘一来，就给我凿子、麻线！我才不帮你捉她呢！”

“喂，狗，捉住姑娘！”

可狗说：

“休想！我们常常饿得要死，姑娘一来就给我们吃面包！我才不帮你捉她呢！”

“喂，大门，捉住姑娘！”

可大门说：

“休想！我们的铁链都锈了，姑娘一来就用猪油擦好了。我才不帮你捉她呢！”

香芹就这样逃走了。但危险刚过，姑娘就产生了好奇心：多奇妙的盒子！我来看看里面是什么东西。于是，她打开了盒子。

马上从里面出来许多非常小的人，整整有一群，前面是乐队。香芹想叫他们回到盒子里去，但不是那么容易，她哭了。突然看见曼曼站在她身边，对她说：“好奇心往往没有好结果，”他责备说，“你看，你闯了祸！”

“我不过想看看……”

“现在你是没有办法了，但你只要让我吻一吻，我就帮助你。”

姑娘答道：

“宁可让魔法家吃掉我。也不让男人吻我！”

“你的回答很好，”曼曼说，“所以我还是帮助你。”

说完，他挥了一下魔棍，于是全体小人都回到了贝尔一朱良拉的盒子里。魔法家们听见香芹在敲门，惊奇得要命，难道摩尔加娜没有吃掉她？

“你们好！”姑娘说，“盒子给你们拿来了。”

“谢谢，摩尔加娜说了些什么？”

“她要我向你们转达问候。”

“对，对，”魔法家们窃窃私语，“摩尔加娜把香芹交给我们，明天就吃掉她。”

晚上曼曼来了，魔法家们对他说：

“摩尔加娜不肯吃掉香芹，那么我们来吃吧！”

“好极了！”曼曼回答说。

“明天她做家务时，我们叫她生火，用大锅子烧水，水一开，就把她扔进去。”

“这个主意太好了！”曼曼说。

魔法家走后，曼曼对姑娘说：

“香芹，你听见了吗？明天他们要把你扔到开水锅里。你只有在生火时，对魔法家说，木柴不够了，然后，你就走到小屋里去，到时候，我会帮助你。”

第二天，魔法家们叫姑娘准备生火，要烧一大锅开水。

姑娘把火生着了后，说：

“木柴太少。”

“那么就到小屋里去拿。”

姑娘到小屋里去拿木柴，听见曼曼的声音：

“香芹，我在这里。”

曼曼拉着她的手，把她带进小屋的深处，说：

“你看，火多大啊！这是魔法家的灵魂，你要想办法把它们灭掉！”

于是他们吹灭了火，一团火一熄灭，房子里就死掉一个女巫婆，到火快熄灭时，除了一个最大的魔法家外，都死了。

“这是摩尔加娜巫婆的灵魂，”曼曼说。

他们又用尽力气吹灭了这团火。

就这样，香芹和曼曼成了魔法家们产业的主人。

这时，曼曼说：

“现在，我要求你做妻子了。”

这一次，香芹没有拒绝，她吻了一下曼曼。

后来，他们搬到摩尔加娜宫殿里去住，让鞋匠做了伯爵，女厨师做了侯爵夫人，两条狗自己养了起来，门上的绞链每天用猪油擦一次。

牧人在王宫里

有一个男孩放牧着一群绵羊。一天，有一只羊羔掉进深水沟里淹死了。男孩的父母本来就不喜欢他，所以他回家时知道他丢失了羊就打他、骂他，后来把他赶了出去。当时已是半夜了，男孩一边哭，一边朝山里走。他找到了一条岩石缝，找来一些干枯的树叶，又烧了一把火，暖了一下冻僵的身子后，就在树叶上躺下睡着了。

半夜的时候，走进来一个人，见男孩睡在那里，就大声骂了起来：

“你好大胆！占了我的床位！这时候，你在这里干什么？”

男孩子吓得魂不附体，只好说出了自己被家里人赶出来的经过，请求在这里留一夜。

那个人听他这样一说，火气小了，说：

“你在这里放了干树叶，我竟从来没想到过……好吧，你留下来吧！”

说完，他在旁边也躺了下来。

男孩子缩成一团，以免影响陌生人。他一动不动地躺着，并且装出睡着了的样子，但眼睛没有闭，不停地望着自己的邻居。那个人也没睡着，他以为男孩睡着了，所以嘟嘟囔囔地说着：

“他把干树叶拿进岩石缝里来，我给他什么呢？我给他一块桌布吧，他只要一摊开桌布，他要什么菜就有什么菜；我再送他一只盒子，他每一次打开盒子，总有一枚金币；再给他一只口琴，只要他一吹，大家就马上跳起舞来……”

男孩听着这含糊不清的话，睡着了。天亮时他醒了过来，他开始以为这都是做梦，但他在身边果然发现了一块桌布、一个盒子和一支口琴，但陌生人不见了。

男孩子拿起这些东西上路了。几天后，他来到了一个城市，城里正准备举行大规模的比赛。国王答应，他的女儿将嫁给获胜者，王国的全部财产也将给获胜者。

男孩想：现在可以试试我的盒子了，如果它真的能变出钱来，我也要去参加比赛。

于是他一次又一次打开盒子，每当他打开时，里面就出现一枚闪闪发亮的金币。他用这些金币买了马、贵重的盔甲和王子衣服，雇了卫兵、奴仆，并放出流言说，他是葡萄牙国王的儿子，曾在多次比赛中取胜，所以国王应该宣布他为自己女儿的未婚夫。

但是这男孩子是在羊群中长大的，王宫里的人马上发觉了许多奇怪的现象：他用手吃饭，用桌布擦手，亲昵地拍着伯爵夫人的肩膀……这一切引起了国王的重视，他派使者到葡萄牙去打听，使者回来说：葡萄牙王子从来没离开过王宫，因为他在患水肿病。这时，国王立即下令将这男孩子投入监牢。

国王的监牢正巧设在宴会大厅的下面。这男孩刚走进去，里面十九个囚犯就一起嘲笑他，他们已经听说了关于他的传说，但青年牧童根本不去理会他们。

半夜里，狱卒给囚犯拿来了一罐菜豆粥。青年跑到罐子前，一脚把它踢翻，粥都流到了地上。十九个囚犯一见，都骂了起来：

“发疯了！我们现在吃什么？你要赔出来！”

他回答说：

“不要急，你们看看。”

他从口袋里拿出桌布，说：

“二十个人吃的饭菜！”

话音刚落，桌布上就出现了二十个人吃的丰盛的酒席：汤、炒菜、点心、美酒，大家都开心极了。

从这以后，囚犯们每天踢翻粥罐，吃那丰盛的酒席。狱卒把这一切报告了国王，国王十分好奇。他亲自来到监牢里，问：

“这儿发生了什么事？”

牧童站出来说。

“国王陛下，是我给同伴们吃饱喝足的！他们吃得比国王还要好，如果您允许的话，我请国王大人同我们一起吃一顿，您一定十分满意。”

“好！”国王同意了。牧童摊开桌布，说：“快拿出二十一个人吃的饭菜，比王室的还好！”

于是桌上出现一桌丰盛的午餐，国王睁大眼睛，他从来没见过这么好的午餐。他同犯人们一起坐下来吃，吃得心满意足。吃光后，国王说：

“把这块桌布卖给我！”

青年牧童说：

“但有一个条件，您答应我同您的女儿、我的未婚妻睡一夜。”

“这当然可以。但有一个条件，你整夜只能躺在床边，不能讲话，不能动，我还要派八个卫士看守，而且必须打开窗户，点亮蜡烛。你同意就好，不同意就算了。”

“陛下，为什么不可以呢？我们拍手掌，一言为定吧！”

就这样，国王得到了桌布，青年同公主一起过了一夜。但他连手指也没碰她，一句话也没说，第二天早晨，他又回到了监牢。

犯人们看到他回来了，都嘲笑他：

“你们看这位葡萄牙国王的王子！他真是一个大笨蛋，失去了桌布，我们又要吃菜豆稀粥了！”

青年牧童却说：

“难道我们就不能用钱买到所要的东西吗？”他好像什么事也没发生过一样。

“那么钱呢？我们谁有钱？”

“你们放心。”牧童说着，从盒子里拿出一个个金币。从此，囚犯们每天从隔壁的小饭馆里买好吃的菜，把看守送来的菜豆稀粥一脚踢翻在地。

狱卒见了，又去报告国王。国王又来到监狱，知道了盒子的秘密，就对青年牧童说：

“你能不能把盒子卖给我？”

“国王陛下，为什么不能呢？”于是牧童又向国王提出了同样的条件，国王又答应了。

就这样，牧童交出盒子，同公主过了一夜。但他既没碰她，也没同她说一句话，第二天仍回到了监狱。

囚犯们一看见他，又嘲笑他说：

“这下我们可离不开菜豆粥了！这下可高兴了！”

青年牧童却说：

“我们应该是永远高兴的，没有吃的，就一起来跳舞吧！”

“这是什么意思？”大家都有点不明白。

青年从口袋里拿出口琴，吹了起来。全体囚犯马上围着他跳起舞来。手铐脚镣叮当作响，他们跳了曼努爱特舞、加伏特舞、华尔兹舞……

狱卒闻声而来，但听到了音乐声后，他们也跳起舞来，他们手上的钥匙圈发出哗啦哗啦的声音。

这时国王正和客人们坐下来吃饭，但一听到监牢里传出的口琴声，也不由得站起来跳舞了。他们像被鬼迷住了一样：贵夫人们同奴仆们跳，军官同厨娘跳，甚至连家具、酒杯也同盘子互相撞击，桌上的红烧鸡张开翅膀飞走了……国王跳着，叫着，要大家马上停止跳舞，可就是停不下来。

过了一会，青年突然不吹了，跳舞的人才一个个倒在地上。他们每个人都感到头晕，双脚发抖。气喘吁吁的国王跑到下面监牢里，‘愤怒地叫道：

“谁在开玩笑？”

“陛下，是我。”牧人站出来说，“您不相信吧？那我们可以再试一试。”

青年牧人说完，又吹响口琴，国王就不由自主地抬起了腿，跳起了舞。

“停止，停止。”国王哀求说，“最好你把口琴卖给我。”

“国王陛下，为什么不可以呢？但有什么条件？”

“条件同过去一样。”

“唉，国王陛下，条件要重新定，否则我又要吹了！”

“不要吹！不要吹！你说，你有什么条件？”

“允许我同公主谈一夜。”

国王想了一想同意了。但他说：

“不过，我要将卫兵人数增加一倍，我要下令点上两只枝形灯。”

青年牧人说：

“国王陛下，这一切都随您的便！”

晚上，国王叫来了自己的女儿，悄悄地对她说：

“好好记住，你对这个强盗提出的所有问题，只要回答一个‘不’字，除了‘不’字以外，别的话都不能说！”

公主答应了。

晚上，青年牧人像前两次一样，进了公主的卧室。只见里面灯火通亮，挤满了卫兵，青年牧人在床上躺了下来，离公主有相当大一段距离。

青年牧人说：

“我的妻子，你喜欢在那么冷的天气里开着窗睡觉吗？”

“不！”公主回答说。

“卫士们，你们听见了吗？”青年叫道，“快按照公主的愿望把窗子都关起来！”

于是卫士们关了窗。过了一刻钟，青年又问：

“我的妻子，你喜欢我们睡在床上时，由卫士们包围着吗？”

“不！”公主回答说。

“卫士们，你们听见吗？快按照公主的话出去吧！以后再也不准来了！”

卫士们几乎不相信自己的耳朵，但他们亲耳听见公主是这样说的，所以，只好走出了公主的房间，去睡了。又过了一刻钟，青年牧童说：

“我的妻子，你喜欢睡觉时，点着两只枝形灯吗？”

“不！”公主回答说。

于是青年牧人吹熄了灯，屋里变得一片漆黑。他像以前一样，躺在床边，

说：

“我亲爱的，我们是合法夫妻，可是我们相距那么远，好像隔了一道篱笆，你喜欢吗？”

“不！”公主回答。于是年轻的牧人拥抱她，吻她。

天亮了，国王走进公主房间，公主说：“我一切都照您说的去做，但这个青年已经是我的丈夫了，我爱他，您原谅我们吧。”

国王无可奈何，为他们举行了热闹的婚礼，有舞会，有比赛。青年牧人就这样先做国王的继承人，后来又当了国王。

寻找永生的人

在伟大的城市罗马有一个学者，他的头脑里有很多的学问和智慧，所以人们称他为“格伦戴斯塔”，意思是“大脑袋”。他研究了三年医学，知道世界上一切病的名称，叫得出各种草药的名字。他研究了三年历史，能够流畅地讲出三百年前，五百年前，甚至一千年前的某一天某一小时发生的事，但是如果有人问他昨天或今天罗马发生的事，那他只好搔搔耳朵，说：

“这种小事同我没有关系，这种事三百年后就很有意思了。”

他花了三年时间研究占星术，可以说出某颗星星和人类的关系，在哪颗星星下生育孩子最顺利。大脑袋后来又研究了地理和数学，他还准备研究其他学科，可是发生了一些别的事情。有一次，大脑袋想起住在遥远山村里的老母亲，已经十年没有见面了。于是他骑着骡子出发了。大脑袋不紧不慢地走着，他想自己一定能解开世界的全部秘密，心里充满了自豪感。傍晚时，他赶上了一个老头。

“孩子，你到哪里去？”老头问。

“你为什么要知道？”大脑袋粗鲁地回答。

“你看，我很累，我想站在你骡子的脚蹬上走一段路。”

“你就是为了这点事打断一个伟大的大脑袋的思维吗？”大脑袋傲慢地说，“你不要打扰我，走开吧。”

老头心平气和地回答：

“但愿如此，我不再打扰你了。但是岁月像鸟飞得一样快，你也会变老，变得没力气的，也许到那时你才会明白，聪明和善良是携手并行的。但到那时已经迟了，自以为聪明的笨蛋大脑袋，你将不得好死。”

大脑袋听了，突然拉住骡子，心里想：这个穷老头在胡诌什么？说我要死的，我可不想死。

大脑袋一时忘记了各种科学，他像兔子一样钻进了发黄的书本里。在一本古老的古书里谈到了关于永生的地方和水生的方法，他背出了上面写的全部文字后，去找永生的地方和方法了。

他走了很久，也算不清走了多少路和多少时间。他的骡子累死了，鞋子走坏了，衣服磨破了，但他还是不断地往前走。最后，他越过了一座小山，来到一片谷地。谷地四周都是怪石，谷地里长满了绿色植物，鸟儿鸣叫和小溪流水的声音如唱歌般动听。

“哎，”大脑袋说，“这不是我要找的地方吗？也许这里的人不会死。”

“不会死……”

大脑袋不知道这是回音还是山的声音。不管怎样，他决定留在山谷里了。

他越来越相信，这就是他在古书上读到的那个山谷。这里的草不会枯萎，树叶不会枯黄、飘落，甚至只有几小时生命的蓝色蝴蝶，也可以长时间地在一朵花上飞啊，飞啊。

日、月、年不知不觉消逝，大脑袋并不感到寂寞。他同自己进行长时间的谈话，对自己提出许多问题，自己又作出明确的回答。总之，他对自己的谈话完全满意。

有一天，天很热，太阳挂在天空当中。忽然，一股黑旋风吹进谷地，天色变暗了，灰色的云压到地面上，桔树在暴风的吹压下折断了，小溪泛起了一层混浊的泡沫。

大脑袋惊慌失措地向四周张望。

暴风突然止息了，就像来的时候一样突然，云一下子消失了，太阳又在天空中照耀。

这时大脑袋看见一样东西，他感到比暴风更可怕。那是一个怪物，飞得比光还要快。接近谷地时，他看到那怪物的翅膀像皮革，柔软的肚子上长满了毛，巨大的嘴，一颗颗牙齿突出在外面。

怪物在谷地里飞了一圈，停在一块岩石上。它用嘴含走一粒沙子，又飞到空中。

大脑袋在后面叫：

“你在这里干什么？你这讨厌的坏蛋！为了那么一粒沙子竟搞得这么天翻地覆！”

但怪物已飞走了。对大脑袋的责问，只有高山本身发出低沉的、缓慢的回答：

“万事都有自己的规律。时间的信使一千年来一次，带走一粒沙子。高耸入云的高山上的沙子，一粒一粒地分散到世界各地，日久天长，这个生机勃勃的山谷也会毁灭的。”

“怎么，就是说在这里也不能永生？”大脑袋惊奇地问。

“人啊，不要担心，时间信使带走最后一粒沙子时要过亿万年，那时你的眼睛已永远闭上了。”

“不，”大脑袋说，“我想死，早就死了。我需要的是永生，书上还写着一个湖，我到那里去。”

他怎样找那个湖呢？说来话长。一路上他看到了许多湖，但这些都是平常的湖，只适合捉鱼。最后，他来到一个像海一样大的湖，三条大河的水流入里面，每一条河都连接着成千条小河。湖岸上长着一棵橡树，它的树荫可以盖住整个村庄。大脑袋就在这棵橡树下休息。

突然，橡树用沙哑的声音说：

“喂，下面的人，你快走开。你在这儿没什么事可做的，要知道，在这岸上的人是不死的！”

“噢。”大脑袋听了多高兴！他甚至高兴得疯狂地吻起粗糙的树皮来。

“老头，不要唠叨。”大脑袋对橡树说，“我们在这里过快乐日子。我早就在找这个湖了！”

他刚说完，天一下子变暗了。湖面拱了起来，好像一头野兽的背，橡树上的树枝、树叶都在抖动。

大脑袋看见，在几步以外有一个可怕的怪物——时间的信使。它从湖里把一滴水吸进口里后就扇动翅膀，努力往上飞走了。

大脑袋捏紧拳头，威胁橡树：

“木头傻瓜，你回答，怪物为何飞来？你说在这儿不死，可现在，死亡威胁着我！”

“当时间的信使取走最后一滴水时已过去了亿万年，这岸上的生命也都死了，难道这不是永生是死吗？”

“不对！”大脑袋喊道，“你同这可怜的永生留在这里吧，这种永生迟早要完的，而我要去找真正的永生之地。”

于是大脑袋又出发了。

他越过深谷，爬上山顶，走过沙漠，来到了海岸边。不能再往前走了，

大脑袋感到绝望、愤恨。他从手指上取下金戒指，丢在海浪里，喊着：

“据说，海底下有仙女，她们一定是永生的。但愿找到我戒指的仙女，给我指点通向仙女国的路。”

大脑袋在岸边坐到傍晚。当天色很暗的时候，一个女人背着一捆干柴从他面前走过，女人说：

“看来，你是从远方来的，你愿意的话，可以在我的屋里过夜。我是个穷苦的渔民寡妇。如果你怕睡在硬地上，我可以铺上点稻草。”

大脑袋跟着这女人进了她可怜的小屋，这女人有一个儿子。

大脑袋很累，一下子就睡着了。他梦见了仙女，仙女不说话，出示了一根鹰毛后就消失了。

不久大脑袋被寡妇的哭声吵醒了。

“啊，善良的过路人，我的孩子病了，你是否知道有什么药可以治这病？”

“女主人，我知道世界上的各种疾病，”大脑袋回答说，“让我来看看你的儿子。”

他想朝男孩子走去，突然他的视线落在他身边地板上的一根鹰的羽毛上。

“这正是仙女手中的那根羽毛。”大脑袋想了一想，问女人：

“请问，你们四周是否有鹰的窝？”

“有，先生。”渔夫的寡妇回答说，“房子的右面有一条小道盘旋而上，你顺着它走，可以到达悬崖。悬崖上住着一只鹰。怎么，先生，鹰能帮助治我孩子的病吗？”

“不要用小问题来麻烦我。你的这个问题和我没有关系。”

“那么我可怜的儿子怎么办呢！他烧得像火一样烫……”但是大脑袋什么也不想听。他用手捏紧羽毛，跑出屋子，沿着小路一直走到悬崖上。在山顶上他真的看见一个鹰窝，窝是空的。大脑袋坐在一块石头上，开始等鹰回来。

鹰中午回来了。鹰从老远地方就发现了不速之客，用威胁的声音叫了起来。它伸开尖利的脚爪，准备对付敢于接近它的独居之处的人。大脑袋把仙女的礼物鹰毛高高举在头上，鹰看见后就息怒了。

“仙女的朋友就是我的朋友，”鹰说，“你要我帮什么忙？”

“我想到仙女国去，”大脑袋答道。

“好的，我带你去。”鹰答应说，“请坐在我的背上。”

大脑袋坐在鹰的背上，牢牢抓住鹰脖颈上的毛。于是他们升到了空中。路很远。他们飞越海洋、高山、平原、河流和湖泊，最后到了大海的上空。鹰放慢了飞行速度，把背上的人放在大海中的一个花草繁茂的岛上。

梦中见到的那个仙女出来迎接了大脑袋。她的手指上有一只戒指在发光，这就是大脑袋扔在大海里的那个戒指。就这样，大脑袋终于到了“永生之国”。

这是多么神奇的地方！这里的花像鸟儿一样歌唱，鸟的柔和羽毛像花瓣一样。人们骑老虎，同狼和熊捉迷藏。仙女和她的姐妹们快乐极了，她们从早到晚唱歌、跳舞。

大脑袋不知道过了多少时间，因为在“永生国”里没有必要计算分钟、小时和日子。

虽然周围的一切都是安逸宁静的，但是不安还是进入了大脑袋的心里。也许这种不安是风从他所离开的人间带来的，也许是大脑袋自己心里产生的。大脑袋突然想起了母亲，他就是为了母亲而离开伟大城市罗马的。他去看望母亲。

仙女劝说了他好长时间，可大脑袋还是坚持自己的意见。仙女牵来一匹有翼的马说：

“马会把你带到你想要去的地方。但你要记住，你的脚不能触到地面。”

大脑袋很高兴。他跳上马，疾驶而去。

大脑袋好不容易才认出了故乡，故乡变化很大。他走到第一所房子问，他的母亲乔万娜在哪里。一个农民答道：

“什么？老乔万娜？我们村里没有这个人。但我记得我听说过她，请你去问老头子们吧，也许他们知道。”

大脑袋找了一位年纪最大的老头子，重复了自己的问题。老头想了很久，然后点点头，说：

“我是从爷爷那里听到她的事的。据说，她是一个好女人，善良热心。她养了一个儿子，儿子走了，看来忘记了她。她在痛苦和悲伤中死去了。”

“她的儿子叫什么名字？”大脑袋问。

“记住一个愚蠢人的名字有何用，”老头回答说。

“可他是一个伟大的学者。”

“那么他对人做了些什么好事？”

“他寻找永生，并找到了。”

“如果他关心别人，别人不会记不住他的名字。可他是为了自己一个人，所以他还不如一只苍蝇。”

“蠢老头！”大脑袋叫了起来，“你竟敢把我——大脑袋，同微不足道的苍蝇相比！”

大脑袋愤怒得忘记了仙女的话，从马上跳下来，想去教训老头子。顿时，飞马消失了，大脑袋也跌得粉碎，变成了灰。一阵轻风吹走了灰尘，永生的大脑袋连痕迹也没有留下。

聪明的女农民

有一个农民，在自己的葡萄园里松土，突然他的锄头碰到了一样十分坚硬的东西。他弯腰一看，是一只漂亮的臼。他拾起来，用衣角擦去泥土，发现这臼是用金子做的。农民自言自语地说：

“这只臼，国王一定喜欢，我拿到宫里去，也许会给我一点钱。”

农民的女儿叫卡捷琳娜。他把臼给女儿看，并说他想把它送进宫里去。

卡捷琳娜说：

“臼很漂亮，但是，您把它拿给国王后，如果他责备说，这里缺少一样东西，您就要倒霉了。”

“这里缺少什么？我看国王也不会责备什么的。你懂什么，小家伙！”

但卡捷琳娜却说：

“国王会讲，‘这确实是一只很好的臼。庄稼汉，杵在哪里，你知道吗？’”

农民耸耸肩膀，说：

“他不会那么说。他比你聪明得多。”

说完，他拿着臼，到王宫里去了。起先，看守不让农民进去，但他说是给国王送一件奇妙的礼物时，他就被带到了国王的宫殿里。

“国王陛下，”农民说，“我在自己的葡萄园里拾到了这个金臼，我想这件东西应该放在王宫里，所以我拿来送给国王陛下。我想，您一定会接受的。”

国王接过臼，拿在手里转来转去仔细看了半天，然后他摇摇头，说：

“一只好臼，不大，但杵在哪里，你可知道？”

一切都如农民的女儿卡捷琳娜所说的那样，农民克制不住地叫出来：

“她说对了，她说对了！”

“谁说对了什么？”国王问。

“请原谅，”农民请求说，“是我的女儿，她猜到国王要对我这么说，可我当时却不相信。”

这时国王说：

“你的女儿一定很聪明，我想考考她。你把这麻拿去，交给她，叫她快点为我的士兵织件衬衫，快！”

农民听了，莫名其妙。但这是国王的命令，他不敢不听，只好拿起麻对国王鞠了个躬，就回家了。而金臼却留在了国王那里，一个钱也没给。

农民回到家里，对卡捷琳娜说：

“我的女儿，你给自己招来了灾难。”接着，农民向她转告了国王的命令。

“这没什么可怕的，”卡捷琳娜说完，拿起麻就打了起来。

大家都知道，就是梳得最好的麻里，也有麻秆碎屑。当时就有三粒碎屑从麻里掉到地上，它们小得几乎看不见。卡捷琳娜拾起碎屑，对父亲说：

“您去见国王，把这三粒碎屑交给他，告诉他，我准备织麻，可是没有织布机，只要他能用这碎屑给我做一部织布机，我就可以完成国王提出的一切要求。”

可农民怕去见国王，卡捷琳娜就耐心地说服他，他终于答应去了。

国王听了农民的回答，更想见一下聪明的卡捷琳娜，所以对农民说：

“你的女儿很了不起！你叫她到宫里来，我很想同她谈一谈。你告诉她，

叫她来的时候不能光身，也不能穿衣，不能饿，也不能饱，不是白天，也不是夜里，不是步行，也不是乘行，如果办不到，我叫你们的脑袋统统搬家！”

农民听了吓得半死。回到家里，对女儿一讲，可是他女儿好像没有事一般，说：

“父亲，要做到这些很容易，您只要给我一张鱼网就可以了。”

第二天，卡捷琳娜在黎明前就起了床，她裹上鱼网（不光身，不穿衣），吃了一粒豆（不饱不饥），牵了头山羊，坐在上面，一只脚着地，另一只脚悬空（不是步行，不是乘行），准备好后，在黎明（不是白天，不是夜里）来到了王宫。守门的当她是疯子，不肯放她进去，但当他知道卡捷琳娜是执行国王的命令来的，就带她去见国王了。

卡捷琳娜说：

“国王陛下，您下令叫我来，我就来了。”

国王看着她，忍不住笑了，说：

“好一个卡捷琳娜！我就是需要这样的姑娘，我想娶你为妻，让你做王后。但有一个条件，你不能干涉我的事。”

原来，国王自己明白，卡捷琳娜的主意比他多。

卡捷琳娜回去后，把这一切对父亲说了。父亲回答说：

“国王真的要娶你，那也没什么办法。不过，你不要忘记国王是今天这样说，明天又那样说的人。”

卡捷琳娜却不顾这些，她非常高兴。几天后，他们举行了婚礼。

这一天，城里正逢赶集。无处过夜的农民就睡在街上，王宫的窗下也睡着人。

有一个农民赶着一头怀孕的母牛出来卖，他不知道让母牛在哪里过夜。这时客店老板叫他把牛放在屋檐下，用绳子拴在别人家的牛车上。到了半夜，母牛产犊了。农民很高兴，去牵母牛和牛犊。可是牛车的主人说：

“母牛你拿去吧，但牛犊不许动，因为它是我的。”

“怎么是你的？是我的母牛今天夜里才产下的！”

“你说得对，”大车主人说，“母牛拴在我的牛车上，牛车是我的，就是说。牛犊是我的。”于是他们争了起来。从谩骂到动手，互相打了起来。人们闻声赶来了，国王的卫兵也来了，他们逮住了争吵的双方，把他们带到了国王的法庭上。

这个城市有个习惯，国王的妻子有权在法庭上说出自己的意见。自从卡捷琳娜当上王后，国王一作出判决，王后几乎总是反对。这使国王十分厌恶，所以他对妻子说：

“我事先告诉你，你不要插手国事。从此后我禁止你出席法庭。”

所以，这一天，农民就受到了国王一个人的裁判。

国王听了双方的陈述后，作出了判决：

“牛犊属于大车。”

母牛的主人对这种不公正的判决很不满意。但又不敢向国王申诉。因为国王说过，他有权处理，他的话就是法律。客店老板叫受委屈的农民去找王后，说她一定会帮忙的。于是农民到王宫里去了。他走到奴仆面前，问：

“善良的人，请问，我能不能同王后说句话？”

“不能！”奴仆答道，“国王禁止王后接待百姓。”

农民只好在王后花园的篱笆外面走来走去。等王后一露面，他就翻过篱

笛，哭着对王后诉说了国王不合理的决定。王后听了回答说：

“明天，国王去打猎，在他打猎的地方有一个湖。现在它干涸了，里面没有一滴水。你扮成一个渔民，拿一张渔网，装出捕鱼的样子。国王看见后，起先一定大笑，后来他就会问，没有水的地方怎能捕鱼，这时你就告诉他，‘国王陛下，如果大车会产牛犊，那么陆地上为什么不能捕鱼？’”

第二天，农民换上了渔民的衣服，拿了一张渔网，到没有一点水的湖边去了。他在湖边坐下，撒开网就拉，装出好像有鱼的样子。这时，国王和随从们来了，他看见农民这副样子哈哈大笑，问随从，这个人是否发疯了。而农民按王后教他的话回答国王，国王听了惊奇地说：

“善良的人，这种面粉不是你的袋里的，你一定去见过王后了。”

农民没有回答，但国王重新作了判决，下令把牛犊还给农民，然后叫卡捷琳娜来，对她说：

“你破坏了我的禁例，干涉了我的事。所以你拿走宫里你最喜爱的东西，今天晚上就回到你父亲那里去，继续种田去吧！”

卡捷琳娜听了，平静地回答说：

“随您国王怎么办吧。但我有一个要求：我能否明天走？要是今天走，我感到对您对我都太难为情了，因为人们会说闲话的。”

国王说：

“那么就这样吧。我们吃最后一顿晚饭，明天早晨你必须走。”

聪明的卡捷琳娜怎么办？这时，她叫厨师准备好红烧肉、火腿和别的小菜，为了不但要引起口渴，而且还要使身体变懒、不爱动，她还叫人从地窖里拿来了最好的酒。吃饭时，国王吃饱了，可是卡捷琳娜还是不断给他斟酒，国王先是眼睛发花，接着就在王位上打起响鼻来了，声音像猪一样。这时卡捷琳娜对奴仆说：

“你们把国王连同王位搬起来，跟我走，要注意，不准说话。”

奴仆们抬着国王，跟着卡捷琳娜，来到了农民家的门口，卡捷琳娜说：

“父亲，开门，是我。”

老农民听到女儿的声音后，马上从床上起来：

“这么晚了，你来干什么？”

“快点开门！”卡捷琳娜叫道，“不要说话！”

农民打开门，看见奴仆们抬着王位，王位上是睡着的国王，不知出了什么事。卡捷琳娜叫人把国王抬进房里，脱下衣服，放在床上，然后打发奴仆回王宫去，她自己睡在国王旁边。

半夜，国王醒了。他感到床垫不像平常那么软，被头也不那么香了。他转个身，感到妻子在他旁边，国王对她说：

“卡捷琳娜，我不是对你说过，叫你回家去吗？”

“是的，国王陛下。”王后答道，“但时间还没到，您安心睡吧。”

国王又睡着了。早晨，驴子和羊的叫声把他吵醒了。太阳光透过屋顶照了进来。

国王睡意朦胧，总感到有点不对，他问妻子：

“我们在哪里？”

妻子回答：

“您不是对我说过，叫我回家，带走我最珍贵的东西吗？我就这么做了，我带走了国王陛下。”

国王笑了，同卡捷琳娜和解了。他们又回到了王宫，一直生活到现在。
从那以后，国王总是带着王后出席法庭。

变成石头的人

从前，有一对夫妻，他们是达官贵人，可身边却一直没有孩子，不免有点苦恼。有一天，丈夫在路上遇到一个魔法家，就对他说：

“魔法家先生，我们怎么办？我们真想要一个孩子！”

魔法家给他一只苹果，说：

“把这只苹果给你妻子吃，十个月后她一定会生下一个非常好的儿子。”

丈夫回到家里，把苹果递给妻子，说：

“魔法家说，你只要吃了这只苹果，我们就会有一个好儿子。”

妻子很高兴，马上叫来女佣人，把苹果削好。女佣人削好了苹果，递给了主妇，自己把削下来的皮吃掉了。

后来，贵妇人和女佣人在同一天各生了一个儿子。女佣人的儿子，皮肤像苹果皮一样红，而贵妇人的儿子，皮肤像去皮的苹果那么白。贵妇人的儿子叫雅勃勒格（苹果之意），女佣人的儿子名叫柯茹拉（苹果皮之意）。贵妇人很喜欢这两个孩儿，把他们看作都是自己生的一样。这两个孩子一起长大，一起上学，如同亲兄弟一般。

时间一年一年过去了，雅勃勒格和柯茹拉都成了大人。

有一天，他们听说有一个魔法家，他有一个女儿，美如太阳。但谁也看不见她，因为她从来不离开家，甚至连窗外也不望一下。但他们两人不相信，一定要设法看到魔法家的女儿。

雅勃勒格和柯茹拉用青铜浇铸了一匹大马，里面是空的，他们自己带了喇叭和提琴藏在里面。在马的脚边装有小轮子，他们两个转动轮子，到魔法家的家去，快要到目的地时，他们就吹响了喇叭，拉起了琴。魔法家看到窗外有一匹会发出音乐的青铜马，感到有点新奇，就叫把青铜马推进屋里给自己女儿玩。他的女儿非常喜欢奇妙的青铜马，但当姑娘一个人留下时，从马里走出两个人。姑娘有点害怕了，但两个青年安慰她说：

“不要怕，我们是来欣赏你的美貌的！如果你叫我们走，我们马上就可以离开。如果我们的音乐你喜欢听的话，我们就留下来，再演奏一会，然后我们再藏在马里出去，没有人知道这里有人来过。”

雅勃勒格和柯茹拉使魔法家的女儿十分开心，她不想让他们走了。但不能老呆在这里呀！这时，雅勃勒格说：

“那么，你同我们一起走，做我的妻子吧！”

姑娘答应同他们一起逃走。于是他们三个人藏在奇妙的青铜马里，离开了魔法家的房子。

这时，魔法家叫了一声女儿，可没听见女儿回答，魔法家又到处找她，仍没有找到。问看守人，他也一无所知……这时，魔法家才明白，他受骗了。他气极了，跑到阳台上，对着三个逃跑者的背影，念了三句咒语：

“让我的女儿碰到三匹马：瓦灰色、枣红色和黑色的！让她爱上瓦灰色的那匹马，在这匹马身上她将自我毁灭！”

“让她碰到三条狗：白的、棕黄的和黑的！让她爱上黑的狗，她一把黑狗抱在手里，她就要死。”

“在她新婚头一夜将会有一条大蛇爬进她的房间，咬死她。”

正在这时，阳台下面走过三个仙女假扮的老太婆，所以魔法家的咒语她们全听到了。她们没有停下来，继续朝前走着。仙女感到累了，她们就找了

一个客店，走了进去。一个仙女说：

“魔法家的女儿就住在这里！她要是知道自己的父亲在她后面说的三个咒语，就不会睡得那么甜了。”

魔法家女儿、雅勃勒格和柯茹拉确实住在这个店里。三个人中间，只有女佣人的儿子睡得不熟，所以，他听见了一个仙女的说话声：

“魔法家诅咒女儿将碰到三匹马，瓦灰色、枣红色和黑色的，她要是骑上瓦灰色的马就完蛋了。”

另一个仙女说：

“但是，只要有人来得及砍下这匹马的头，魔法家的女儿就没有灾难了。”

第三个仙女说：

“不过，谁要是知道了魔法家的咒语，并把它告诉给另一个人，他就会变成大理石像。”

“魔法家还希望自己的女儿碰到三条狗：白的、棕黄的和黑的。”第一个仙女继续说，“魔法家女儿要是抱了黑狗，她就会死亡。”

“但是，”第二个仙女说，“如果有人来得及砍掉黑狗的头，就没有事了。”

第三个仙女又说：

“谁要是知道魔法家的这些咒语，并把它告诉给另一个人，他就会变成大理石像。”

“魔法家还说，在他女儿的新婚第一夜，将有一条大蛇爬进她的房间，他的女儿就要死去。”

“但是只要有人砍断蛇的头，就没有事了。”

“谁知道这件事，并去告诉另一个人，他就会变成大理石像。”

柯茹拉知道了这三个秘密，但他不能对任何人说，否则他就要变成石头。

第二天，两个青年和魔法家女儿来到了一个驿站，那里有三匹马：瓦灰色的、枣红色的和黑色的。这是雅勃勒格的父亲派来的，姑娘一见，马上跳上了瓦灰色的马。柯茹拉连忙拔出了剑，一剑砍下了马头。

魔法家的女儿非常生气，大声责问柯茹拉：

“你发疯了！你为什么这么干？”

“请原谅，我不能告诉你。”

“雅勃勒格，柯茹拉的心太狠毒，我不同他一起走。”

柯茹拉为了保护魔法家的女儿，只能解释说，他自己也不知道为什么要砍下马头，他有点糊涂了。魔法家的女儿这才原谅了他。

三个人继续往前走。一天，走到一所房子门前，有三条狗跑出来迎接他们：白的、棕黄的和黑的。姑娘想抱黑的，但柯茹拉拔出剑砍下了黑狗的头。

姑娘又生气了：

“马上给我滚开！你这个残酷的人！”

这时雅勃勒格的父母走过来，他们非常高兴地迎接了儿子和他的未婚妻，他们得知未婚妻同柯茹拉争吵时，极力为柯茹拉说话，所以姑娘再次原谅了他、并同他和解了。

吃喜酒时，大家都很高兴。只有柯茹拉一个人坐在一边，他满面愁云，心事重重，但是没有人知道他为何忧愁。有人问他，他就说：

“没什么！”说完他就离席回去睡了。但是他不是到自己的房间里，而

是到了新郎新娘房间里，躲在他们的床底下。

不一会，新婚夫妇躺在床上睡着了。但是柯茹拉没睡着，他警惕地望着四周。突然听见窗玻璃碎了，他一看，一条大蛇从窗子里爬了进来。柯茹拉用剑一击，砍下了蛇的头。新娘被吵闹声惊醒了，她没看见被杀死的蛇，只看到柯茹拉站在床前，拿着出鞘的宝剑，就大声叫了起来：

“杀人啦！抓住他！柯茹拉要杀死我们！我两次饶了他，但这一次他一定要以自己的生命来赎罪！”

柯茹拉马上被人抓住，并关入了暗室。三天后，他将被送去处死。

柯茹拉见自己已逃不出死亡的命运，就提出希望能满足他最后一个愿望。“没办法，反正是要死的。”他想在临死前对雅勃勒格的妻子说几句话。

雅勃勒格和他的妻子都答应了。柯茹拉说：

“你们是否记得，我们是怎么样在客店里停下来的吗？”

“记得，”雅勃勒格的妻子说。

“你们俩睡着时，进来三个仙女，从一个仙女那里我知道魔法家在自己女儿出走之后念了三个咒语。他要叫您碰到三匹马，如果您骑上瓦灰马，您就要死。第二个仙女说，但只要砍掉马头，灾难就没有了，而第三个仙女却说，如果有谁知道魔法家的咒语并把它转告别人，就要变成大理石像。”

说到这里，不幸的柯茹拉的双脚已变成了石头。

“够了，够了，”新娘子喊道，“我全明白了，请你不要再说下去了。”

柯茹拉说：

“我反正是一死！让你们知道全部情况吧。一个仙女说，你们还将要碰到三条狗。如果您抱起其中一条黑狗，您就会死去。第二个仙女说，但只要砍掉黑狗的头，灾难就没有了。第三个仙女说，谁要是把这一切告诉别人，他将变成石头。”说完，柯茹拉的头颈以下已变成了石头。

新娘子见了哀求说：

“我全明白了！可怜的柯茹拉，原谅我吧！你不要再说下去了。”

但是，柯茹拉用微弱的声音——因为他的头颈已变成了石头，他的下颚也变成了石头——说出了魔法家的最后一个咒语：

“在你们新婚第一夜，将有一条蛇来害你们。但只要砍断蛇的头，你们就可以避免一场灾难，不过……谁要是说出了这件事，谁就变成大理石像。”

柯茹拉说到这儿，没有声音了，从头到脚全变成了石头。

“我闯了什么祸啊！”雅勃勒格的妻子绝望地哭了起来，不知如何是好。

但她很快想到，自己的父亲一定能救活柯茹拉。于是她拿起纸、笔、墨水，写了一封信，信中请求父亲原谅她。

魔法家对自己的孩子还是比较喜欢的，他收到了女儿的信后，就坐上马车，全速驶向女儿那里。

“亲爱的父亲，”女儿叫了一声，抱住魔法家，“我求你原谅！这个可怜的大理石青年，他把我从你的三个咒语里救出来，现在变成了石头，你快让他复活吧！”

魔法家叹了口气说：

“好吧，我原谅了他。”

说完，他从口袋里掏出一瓶药水，喷在大理石像上，柯茹拉顿时复活了，变得像从前一样红润、健康。这时，柯茹拉舍己救人的事已传到了各地，人们都被他的精神所感动，人们听说他复活了，就不断地高呼：

“柯茹拉万岁！柯茹拉万岁！”

后 记

意大利是个历史悠久、文化传统源远流长的国家。《意大利童话》选入41篇童话故事，展示了一个充满幻想色彩和浪漫情调的古国风情。

本书由忻俭忠、肖学仁、晓诃、王维正、金起铃等同志翻译。

编 者

